

1 f BGC 1948  
 2 f n... { o  
 3 f :I ...  
 3 f K%4 { ,, n  
 5 f W { &  
 6 f BANI { AM  
 7 f %ZSA { O  
 8 f i { +f  
 8 f 'Wà { %o  
 10 f 'Yö { EÖ  
 13 f Yè { Vds  
 13 f h• SARS { {  
 14 f G yB { 6CE  
 16 f WTVS { AM  
 17 f hō  
 18 f hō { s;  
 18 f hf eö { ø  
 19 f nI  
 19 f zHe  
 lg"  
 20 f hō  
 21 f %hpi  
 22 f hō  
 37 f )nY  
 84  
 40 f )8- :BI)Ks  
 8ū  
 40 f 1945 BCab! { 8Y  
 EY  
 40 f h  
 { ?4  
 44 f a:YZm  
 45 f -Q  
 45 +m÷

2004 3 1  
 North America Nankai 1948 Alumni Association  
 928 Franklin Street #522  
 Oakland, CA 94607  
 (510) 465-2606 (510) 465-6158  
 www.nankai1948.com www.nankai48.cn ( )  
 hengtao@aol.com ( ) hstao@hotmail.com ( )

## 金相之聚—2004年

### @EA 1948

hsm

3115 G : 59 @ D  
 a• h @ 5z M ' o ¶ ZB i GC  
 sÅ & Y D † G 2. 9,)E  
 N 'uo U F( > ZZ P  
 a'@115 E  
 #J " 48 MK " K 1Y Wcs"  
 h6 † i ü u, N 1é ‹ Ø ± †  
 ° 1- cp y H5 1 H½ † 4† m LÊ  
 bF1 2004 E rm i 100 L Å 2  
 /ce & %† è Å ô ù 1 I z R  
 i- zç f W Ä & † 2 gÀ ā I  
 z Ri D X Ä TM v" Ø D ä p-  
 48 Mü [ 4bÍ 2003 £ 12' 10² E IXb K  
 " B u, c Cw ü +À dB Y zM Mß  
 Ô gÀ " hö & À 4 " H" zM Å  
 1f E z + s# † ä † Ux KR y  
 " u, Ä U ð Y 1 ,, † Ä  
 Ù tñ 1 p " P S G1 S k m  
 hā ð 9z 3 31 â ç t [ Bð w'  
 15 1 é ð ā #” i † Y W1 Xce  
 48 M- " #ce & ç f #ce M-  
 y \$ h W uÖ ü M ç " 1¼ ce  
 & 100 LÅ ; UxK † Hf m  
 @k1 f ce  
 @K 1 i š  
 +• K|\_\_\_\_\_ hE K 2004 £ È † rE 1948  
 MÜ K  
 2• Kš \_\_\_\_\_ rm h- uh Sô  
 ?• KZ \_\_\_\_\_ š 2004 £ 10' 14 20²  
 • K f È E RM- ¼ 1  
 LL I† E M ù ô Iu hS ð ³ I v#v  
 Ø¹ 1? y%o ?! xDš  
 #+xD š 10' 13 ð )- 10' 14} 16š  
 1. f 2² š ü 4dD 1 â " é Ä  
 L° " wo e XE , 75 i -

2. P Ri #R i v#v- -  
 #2xD š 10´ 17² 20²  
 1. õ È rÉ À Rf 17±  
 ß  
 2. Ué A% ° 18 ± UÅ %b oh5È z  
 3. # Ä ° 19 ± Å Z Hò •  
 ñ B UÀ U ö ê £ ” Ö NÜ Ä  
 4. v#v - #R f 20±  
 5. + p ° 20 Y ±  
 ß  
 1. . (Æ ° 20 ± (Æ © ë x  
 ö12 ” #W% ” #GY ” n G”  
 2. Ø2 # SZPØ VpÏ {  
 3. ?y < š S š ¶ Ò Ä • A ê • • Up -%  
 aÖö LÖ @±  
 v• RD 1f š  
 1. õ K u, ” ç 3 L 200 í D” M-  
 ßL 100 200 • • Llû ±” aKZ tl  
 2. ç \$i 48N  
 3. Y ç M¥ -  
 4. õ K 1M4 g LD4 ” .D4 ” :  
 B13 D -!- ¶ :ÄM -” .e”  
 Ö -  
 : K14 Æ E À 2004 È ré É 48  
 Mü U K Â 4Á @ 7ù 4 .3 ç- +3  
 Z4I ” Â 4@{ í • # • 3 • @ • #  
 ce.!, 4” ä ` -  
 • Ä Öš 48 Mz¶ ” ¶ « äu  
 ; D al » ä & Ö î f mÄ  
 t hö K” î Ä 4-  
 6• Ä # Á ZM Ä ó 2004  
 2• D ,f - • lh 1 ” H fç  
 3• £ 7Ä È 75 #4 , É  
 0• Y à ß fä läf u,  
 & D ZK S “  
 < Ä dÄ ¥ s š  
 äí ,š / °

¶ • m# 11 Æ7X ¼ -2-3  
 aš 400013 =é š 023± 63519794  
 šî š rÔ  
 ? š ù • š ā X ¼ 18 22-1  
 aš 401147 =é š 023± 67535390  
 #, û ä  
 2004 £ 2´ D ,L 8,3Ü ø ,/  
 ü - í s• ¥ s- M ñ , 8,3 -  
 ?\$- Ö @š  
 Heng S. Tao  
 928 Franklin Street #522  
 Oakland, CA 94607  
 Tel: (510)465-2606 ~ Fax: (510)465-6158  
 E-mail: [hstao@hotmail.com](mailto:hstao@hotmail.com)  
 3´ 1 D #w V' /è rÔ M\$  
 Ö  
 E|ööm S S  
 ö ´  
 zIBç x rÀ i E\$€ ” b ¶ • 6 £  
 ´ t - È 1~ Y= é •” k1 UB  
 çÀ â Bç x r3Á m ö D1Y ÷ > -  
 • p ± -” † fl B ç rÀ « ESÈ  
 ” t † 1927 £ - + # ” š MxÀ †  
 M' X)«E- > +# 1929 £ 10´  
 17 ²xÀ ÜE- #n , •  
 x j T -o cõ 7ÍO ú äWî ç #  
 B ç x rÀ ¶ F È 1p -z 1U  
 À = . SU Â Ä # Ä 2~ š ë1  
 R i —ñ” a Bç rÀ -1 R i p+”  
 J5=. Â p-  
 •MV U n yM L ä² ” Mx r  
 m, Í fÀ 1 Â v c +! #  
 +š  
 ± À 4 a b « E š ä M Æ  
 „ • 5 |À Ö IÆ ,É e3- @ { `   
 W” Ä À D U Á %o ![ 4é  
 ` -  
 2± 7 67 (Ä) öoj ç dÄ J  
 1 U À SU Â Ä # Ä rñ +£ ”v  
 Á J 7 S à -¶ Ä #l ä f”  
 î à ā ³, š M=. # Z” x m



、 十退

完些 計 但 助

。 而 自 吩 而 具 具 括

刷下 但 48, " z i z  
ø f• /+ 、 自 谷下  
歷 谷 完 歷但

具 論 亞  
但 助 48 M1M- ž B+2 1

3• @+ 2 13 ŷ Ě ö ä z Ÿ fpß  
1-z ŧ f/ +! % Ĥ 1ž r ö  
ã " ž Ō f " + nŋ Ğ 3p 𠂇  
r° ¼ " 𠂇 ru , zD w" ž r ...f  
• 8, 3" 1• 𠂇 , Di 8, 3- 𠂇 zã  
8, 3, +] z Ĥ 1• i " u +Í á.Ÿ  
f" ä" 1?" Kai Wah (Flora) Quck,

4515 Willard Ave., Apt 2404-S, Chevy Chase, MD  
20815 z" c V"...f 1 ž...D ß Ÿ<

+£ " zf " + 𠂇 𠂇 > ž † 𠂇  
ë 2Ō BĪ "+" > ' ip 𠂇 𠂇 𠂇°

# +| " ā 𠂇 zf 7 f / Ō 1  
u, ö ā zã à z 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

m 𠂇 3L I D2 < 1é " 1" 𠂇 𠂇  
R q' D• aD R 1 2° r 𠂇 𠂇 𠂇

Rs1 é" z𠂇 p #rQ " 𠂇 £ billion 𠂇  
Bl í ž 𠂇 K ÷ 𠂇 à Ō 𠂇 zr

Qi Ō " zã Ō MŸ 𠂇 " 𠂇 • {  
€-

𠂇 1 2žã z 𠂇 ä 𠂇 i 48 •  
> +2 𠂇 D~ f 𠂇 • ' 𠂇 𠂇

u, 1h " ž 𠂇 1f M 𠂇 z 𠂇 𠂇  
u, 1ã "" Ō 𠂇 ž 𠂇 ~ B1 𠂇 𠂇

𠂇 𠂇 13 𠂇 ,š ĩ 8,3 𠂇 Zà • 𠂇  
𠂇 2š 𠂇 μ 𠂇 f š 𠂇 𠂇 𠂇 zP

žž ü 1, " 𠂇 Ō 𠂇 ¼ - • L 1 é "  
8, 3• ä 𠂇 1 𠂇 𠂇 𠂇 , 1¼ ~1

%• • @" u' , 1š H 𠂇 )< 𠂇  
1-

Uaf U f 𠂇 zSz Dñ f " 8š  
𠂇 • V𠂇 r3 𠂇 " Ÿ ž )1 • Nú

™ 𠂇 1f U 1u + s" +! 𠂇 • a"  
È f É 𠂇 𠂇 2 & 1è z" 𠂇  
m ' 1 𠂇 4 !š 𠂇 zÅ Ō 1f UB  
𠂇. 1" Ō ĩ Cl 1" Ĥ 𠂇 1... 1Ō ĩ  
𠂇 - • Uaž 𠂇 𠂇? # " z 50£  
Ō £ ; Ō b < #" Ÿ 2< £ 1𠂇  
1" Ä 1è 3l hP ĩ ĩ T- Ō 1œ  
𠂇 " P ā 𠂇 rD " 1 2 È f É"  
𠂇 𠂇 - U Ō M Ä 1à t" 𠂇 𠂇  
U Ä š ž Ō 𠂇 4 !... 3œ 𠂇 3-  
× Ō 4 !š 1 𠂇 k XÄ 𠂇 1 ö  
à 𠂇 x" 𠂇 1P š f U @" 𠂇 𠂇  
ž z 𠂇 𠂇 « Ō ! ö 1+ 𠂇 2•  
ĩ ™ u, U 𠂇 ) - 1 JP 71 š  
È š Ĥ 𠂇. 𠂇 𠂇 • Ō 1f U bā  
1 𠂇 z 1• U ñ 1 𠂇 ñ 𠂇 Ō¼  
! Ō ä ž Ō 1f U x" à ž 1•  
𠂇 U nčō av 1-  
™ Ō 3...Ō Ä 𠂇 ^ " 𠂇  
1Ī Lw ä " 𠂇 Xī Ō Ō œ † @  
^ ë 1 z 𠂇 n uđ + !' Z- Ō  
V® 1 𠂇 " ué 𠂇 1 ; • μ U  
a" Ä ù Ō Ō Ō 𠂇 𠂇 𠂇 Á 𠂇  
f 𠂇 𠂇 𠂇 2 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇  
- 𠂇 f UB ..." ĩ Ĩ gØ 8 f 1𠂇  
𠂇 Ō +f• 𠂇 1D -  
z5 1 𠂇 " • à 𠂇 1é " 𠂇  
𠂇 𠂇 1- 𠂇 Ä ä 13 " 1 f  
j 𠂇 × 7¼ ž 𠂇 Ua lñ h" 𠂇 𠂇  
z k f 1 𠂇 aŌ 1f U B𠂇 𠂇  
- 𠂇 𠂇 Ō VĪ j1à • 𠂇 R • 𠂇  
A𠂇 L" " Vž R† R ĩ z 𠂇 3M  
𠂇 +| Rĩ 1C Ä à Ō È f É ÷  
o𠂇 Ō 𠂇 M ,1V 1 𠂇 " >  
ĩ ™ Ō 3k ...Ō 𠂇 r X)X𠂇 U— 𠂇  
ä ' - Ō 𠂇 1# +Y 𠂇 " Ÿ † 1𠂇  
" zž 1k ā ĩ 8,3 ž à 8, 3f 𠂇  
1é ñ 𠂇 Ō lì 𠂇 𠂇 H 𠂇 - z!3  
Hl Ÿ XJXb1Ÿ " † - Restaurant H" %]  
1ø " X)X𠂇 4G < 3" 9 Ĩ 31 2𠂇  
MN " ö Ō XJX𠂇 ' L 𠂇 𠂇 𠂇  
1LLK >

—讀維揚兄《誅事在人成事在天》有感  
& À

ANAGKH

JF& 1Y ¥ " z )3 t - U ¼" α GIY  
 Vz Œ ð zè 3 3p - 15 L+ § £  
 + ¥ " QÖ B z ¼ ¥ ¥ zD XÄ  
 ¥ ž Đ " ¥ £M é 1P È 1P È;  
 Hc —  
 l" " z µÄ " µ µl " ä z 12&  
 ' Da z1 " de " 2 h )S +! Vzα  
 ÑE hl í ô 5« 3p ð ¥ B B V{  
 l " Ø Uê W VP as U Œ ...1 ÷  
 z3 α l" lä Đ - B[ ; ü #z +!  
 l Œ 1Ø Wè 1| ½ È õ l µ Û  
 +. h f ò )l y M p pä Ÿ lē  
 Ä z1 Ø ¼ † z " +M È PÉ )l  
 £ M" ¥ 3à ± r1 Û Đ # +1 «  
 ä[ à -  
 cm, " k lè # " ã n " lÈ À" Ø  
 ? - )ü + ¼ m, ¥ ¼ d È † Œ  
 'S )+! Đ A| α †À m pN  
 Á ñ fl " S lo & cm ¼ !"  
 Ø U| !N † È ï m È uÛ µ Ér  
 Õ 5J | 1 ¼ m, ¼ Û !" ¼ ¼"  
 È Ž "... +α " - < ¼ u× 1f ù  
 £M ¼ †.š È hl" ð hl> lē  
 NU, " ...äü, Ø ¼ub " l ð - ÷  
 † u, Ø ã 9Ú w" Hl ð § ï " α  
 ¼ # " ò ¥ ä p p ¼ " hm e  
 ; XDè% W1 Ä † È T " é ¼  
 † 1 Ä , ½ ¼ , zz 5, 1• 5ä  
 zà - ä \$î z1 u, ¼ zö V³ @• ¼o  
 ' ; Ä × Ø 7- 1À ¼ J Á ee

š 1Z í Ø V 1€ m- ž G1 ð !U  
 ¼ 1+ È @ ` CÉ & r, À ã "  
 zP Ø @ " ã zç B- zã ã R• ¥ äU  
 ï x- zÈ Ø ¥ % )² Á 6œ Ä  
 ` ¼ @È ) - 2< #' ž I™ D‡ u+M  
 DÈ ¼ d@ š' ÛÈ 2< v#> ¼ Ø  
 È + ¼ ¼ !d ¥ ¼ z1 W ž ð  
 & Ÿ v £ Ø zð ç l È ¼ Ø  
 Ø " 6 )Z +! " > o TØ g1Ø  
 Û1 Ø UN É1 " z Ô Ô È- Ò É"  
 Ö H < Ú Ä à 7" Lñ L ñ "  
 1l Ä + U,, cL È P N É • P"  
 laß È & ~ S)È È -  
 £ " z XÄÜ " ` § • " Fí È 1  
 ñ É h" Uα z%o pä Û )3 Ô " ¥  
 Cw È 3¥ È " ' " 'G M" y  
 † a1 £ +! % 'l 1 7 ž X- Û  
 Ç Û † 7 Đ 1x i ¼ zý ' ¼  
 uñ 1 Ø` ¼ lup` P S-  
 zHH 1 " ...é • è • é " DD° 3è  
 Á é á • z Q 1z ¼ È É Hi  
 r1 lY 1 - @È ] 3' \$ f Á zE  
 † 9p ð Š + ¼ ? ž ¼ • ~l B1'  
 l, ¼ 1z 3R m1 α " z Ø +Å Ä  
 % Jí Á Ö 1™ Î Ø H z § 3l;  
 L; m... 1+ ¼ ¼ ¼ yB.. Ø m"  
 3H r1 +1 Ø f3-  
 z+3 " - µzz • lY " DDf  
 Œ " È V" Œ - • ¼Y  
 ¼ Ø D 3ø l" Ö ap ñ Q\$ " ØS  
 Ø f † é à r' l' Ÿ " ð  
 Bè 1 # M" è Ø XÄ Đ ¼ + ¼ Ø  
 uã " Y' ¼ p ä š à 1œ z" Y  
 ¼ p[ NIS l' Ø -  
 z+! ¼EW ¼5 Ó  
 ee ¼ £ Y ¥ z¶ B+ ¼ ¼ è ž  
 +3 ¼ ; 1l è § y 1 3t Û mT1  
 +! á " z‡ • 1ö 7— • Ø L mè  
 Ø ð SXÄØ " % 1ð ü † Ô Y  
 ¥ XÄ z" kz Đ '! ä ¼ +• ØV "  
 z‡ 3p XR£h Đ È C 2 Ø ¥ ."  
 ¼ ð 1£ : 2> Ô 133-

我的「小康」新引

TM À  
 È' È³ ý É pL € ê á.Œ Þ U pL  
 [ 影\* (ùŒ B# Ô ,  
 +s 18M ±5c 4Ô ý 5  
 U +Ô 5B Ǝ a 1  
 Ǝ " z †< † +@Ǝ 1c - Ǝ É  
 â BR IXÄÄR Ǝ R> "  
 75c - s1-  
 Ǝ Ø Ǝ h— 34 ;  
 † Ǝ > " ~ .5• 15† W- Ä  
 ò 18M 1ñ Ǝ ± h  
 £ rhü• 13i-f 181 ñ ¶  
 1< Ǝ Ǝ É!p Ǝ Ǝ  
 È ƎR± ZS4ú Ǝ Ǝ ñ  
 Ǝ È Ǝ • È M@É • È { n É ž TMÈ -  
 Xü ÉÇ 1M@É wƎ ž -  
 £ U1- ƎU, ƎX h ì  
 D+Ī • Ǝnná " Ǝ Ǝ  
 ñ ¶ Ǝ+À fu1, Ǝ •  
 ± Ǝ 18PƎ 1€ ~• A  
 • • s È- Xç“ È” ñ Ī Ǝ ” • GÈ XÉ ”  
 ñ Hb= V1Ô Ǝ, Ǝ Ò  
 I• MƎ 5 1iƎ Ǝ ”  
 † ¶± ĪO• ƎQð C +  
 Z!Ô ” 5kP Ǝ Ǝ Ǝ  
 z† , Ǝ • ~1Ä ý hƎ È ì  
 É Ǝ1' 5O+ Ǝ Ǝ O  
 OÍ Ǝ OƎ- U1Ô, mU  
 FmŪ @ 1²  
 pó U Ǝ 1' Z  
 È 1" ~ - ç 1" Ǝ ” ì Ǝ  
 Ñi @š Ǝ ñ UĪ 3• :C 2 Ǝ  
 Ǝ 5.5 Ǝ Ú Ê 16 25 Ǝ Ä 2 3Ǝ @ 6  
 7• ” È qâ Ǝ U” k² ¶ ) È ~  
 ” ß~ Ú É 1† - z Ǝ † 1D4 † 600  
 800 pt ” Ǝ 1000 • Í 600 • A w  
 h5 1 20%-  
 !Ô a í 50%Uī š  
 +” ” Ǝ Ǝ - 1” Ǝ Ǝ -  
 AƎ Í Ǝ ° U-  
 2B - 1992 £ ” , Ǝ WƎo Ǝ z+Z  
 ?Ū +1B Ǝ Ǝ Cy4Ø Ǝ -

¶ 20Ī - Yw P - :n¶ ū - † È a  
 É Cè Ǝ Ǝ Ǝ •  
 Ǝ 23?p 18a ƎY Ñ f  
 C'f Œ! 10%- Ǝ 1 27,000 Ǝ a ì  
 Ǝ Ǝ Ǝ Ǝ Ǝ Ǝ Ǝ ? à  
 ) à ç lé Ǝ ƎG0 è Ǝ 28,000  
 • ƎFb- 1ž )¶ Ǝ 1" -  
 Ž il +ZB I 1000 • - z ƎM z  
 < Ǝ† ƎÈ 1%Ǝ ” 1  
 fX RƎŪ D4Ǝ, Ǝ Ǝ •  
 « Ǝ Ǝ SƎV VŸ P  
 a¶ Ǝ ƎŪH Ǝ” 7Í a  
 á Ǝ ƎE 1nmwŭ 1  
 Ǝ Ǝ Ǝ Ǝmwñ ƎÔ ” U  
 :Œ Ǝ  
 ?Ǝ - 7 Í Ǝ ” Ǝ - ç Ǝè  
 D1Ǝ - z Ǝè IX R- Ǝ J DŸ  
 Ū Ǝ Ǝ Ǝce KŸØ Wr è  
 wƎ Ǝ Ǝ A Ǝ 200 •  
 ½ • = • Ǝ 4 - Ǝ ½ F ” ”  
 a1 4½ - Ǝ± Ī 2.6 ½ D 1.6 ½  
 Ǝ 1± - zç ' AD 15 E± Ī - ç =  
 0.44 • - ç Aā D 200è Ǝ Ū 1.6 • +E± Ī -  
 Ǝ ā D 20 EÈ - B? f Ǝ ç '  
 12 Ǝ Ǝ HIL 200 •  
 vĪ D4 - • ± Ǝ • Ǝ Ǝ ” 3  
 D zƎ 9Dí Ǝ Ǝ ū •  
 : Ǝ ƎesD4 Ǝ9 Ǝ ñ  
 ” ý X ƎÆ ÆD- Ǝ Æš ' †s 10 Ǝ ý  
 Ø 300 • ƎM 3 5 ƎM OƎE 0.5 • !Ô  
 D4d- Ô Ǝ” P aƎ 10%Ǝ •  
 a í.. Ǝ Ǝ Ǝ IL  
 100 •  
 ” ! +...” è Ǝ Ǝ #+i  
 ” V1Hf BQ¶ ƎÉ H ²  
 ¶ ÄŪ yƎ Ǝè - V  
 uŪ Ǝ ƎuŪ F+WV Ž z  
 9 1+WÇ ƎÈ 1Ǝ 1”  
 1pī ± Ǝè • a† • ESPIRIT 1Ū  
 Ø ¶ @ Ǝ @ XX W< E .....-  
 ä Ǝ aXR -

由於以上情況，所以每月略有結餘。就儲蓄起來準備用於旅遊（實際上健康狀況已經不允許出遠門）和

臨終前住院時的額外開支。當然在需要購買大件「設備」（如電腦、等離子電視機之類）時，就動用。反正不買房子，不買汽車（已經超過中國的開車年齡），不買墓地。我多次參加親屬、親友、同學、同事的遺體告別儀式，深感逝世者親人的痛苦；我又居住在八寶山公墓附近，目睹每年清明節掃墓者的沉重負擔。據說火葬場所給的骨灰僅僅是死者骨灰很少一部分，並且不見得是本人的。所以我立下遺囑，不遺體告別，不保留骨灰。以免給後人留下痛苦和負擔。

ⓁB ! 1g... ž " XD6R ° "XÄ XÀ  
 © k"...S 01} K,J B "

y?ü " û  
 K,± y X0 ô " > Zž" —

• 1 2 X, "

:Uñ QN)Yd üÜ 4=  
 + B S5!rmb 0= 6 •  
 =X? t° ŷ= yŷ1 6E í  
 +ê hK ed± Bã Ū ó

X?XK? R 2?• 0 Ú .....—  
 B± y " 0 Ú k " z " nn6  
 E" hR; 2 K1 P s  
 0 š 4 H} B—  
 !al J7 3Û " c X)0 0 0  
 0 C D 0 y0 Ÿ 0—  
 zÛ =° " B; Ž " D = WaY VÛ

LL H+ B Ä + ð  
 U1 W0 Ž.m1 WŪ + ©  
 Ý 1=2 3M 1+Ä ð [

V: 1ª tŷ + =2  
 0U žW C— z 6 C z  
 B" +0 ° +N - Ž ü ŷ@ U " H Ž Ä  
 X l' a3ce !—  
 7& Ū WV° £ eW i 41 #™  
 Vi 31#- 0 & 0 #? 00 i  
 P 0 CW - U 2001 £ r h CUV 1  
 #+!0 W° Ê - C } ) 13! - ~E l V  
 1 #+!0° V±DÍ 5HW - ñ  
 žÀ R Ÿ 0 1—  
 3R ½ İ " > ° 1 Bã 2? 0  
 ', 1% %k rE ° á  
 4B @ " 0 - 0 mH ° B l é "

@R -

5Co Wæ oWCo æ  
 #40 # 12 Ä 48 0  
 0  
 CD CD  
 FJ  
 2  
 12 Z7

« M- ä 9 Nö 7\$î IM2 P0 M  
 0 - > z l { 1 Ä } ] ,, ú c Á š ~ "  
 hq1 G< ] - M- u š r " sā q 300  
 ] M- %o ŷ M" uŷ È ~š -  
 X1 ? • í " 1 c P 5 • - 0 m"  
 • aM- 2ž 0 XÄ :l— 0 h <  
 1• 1 " äš 1 ce " ¶ 10,, ä- ¼"  
 !ŷ XÄ ä:ž " 7 7 ] à V4 w  
 1 8• 9 ' - 0 Z1 4c " 1! 6000 •  
 1C)L ä -  
 1 ] C4 šIF " jWÜ 1x r3Rù  
 > 2 4 IWì 0 w- )u 1ä §  
 Ô 1#+ ...ŷ zM 4š YQQ ," 0 #  
 2 • ? ...ŷ > " > 0 0 ¶ 20 Y° 1 Y 4± -  
 k 100 YM - 1wcī 1 zŷ XÄ  
 á 1c' 0ñ hdÿ +š 0 M+ 4ë ©  
 —LL• cE L1• ; ð ä 1ŷ  
 š 1M- Ä+ f 0o p= 4š • `  
 -0 V± " @; HŪ 1È " H  
 U' 4 ] | zZ " 1 hš " - 0 ž  
 = ánu 0 c" 0Û z2- ŷ c• %  
 O> à- G-  
 2• @- ) 5 @ 2 " 3b 100 Yû z "  
 1 ûH 1 } lhž 0ñ } Ä 3  
 š t ÆF 1y' 8• 9Ä 3M ~lä ° , «  
 ŷ w± " 0 äC1z)ñ šŷ  
 ^ pP 0 dâ jñ³ @ä d+L ý P  
 3p0 0 0 £ 1 80ž š azG Ú  
 X)" 0. š È š 0 zá " 1š - É  
 c šnXJ .. DL BÈ X)0z k z '  
 V 1 f 1 Y @ž 4 3 1-  
 b50 e 0 Ū hM- 1o 2ž 6 '

3É • 3R É ƒ cÉ •  
 È.ĶD 3É • 3R É ƒ cÉ •  
 Ê 1Ÿ 4! ƒ ~1 M- È Jq !  
 ÉXĀ XĀ 1V ^ 1Ī XXĀ z° 1  
 H9X8 í ā ž ā ž k<sup>u</sup> s  
 4 " 1 | È É I È Ý É !O >  
 a~ 1 M4 Ö 1XXĀ Ž -  
 ? • à - † ƒ Cq̇ " -h 150  
 Ÿ 23 „ B- | 1:à 10 4u S-  
 ƒán ƒ )Ü 1 š " Ô 1 à à š [ 32K  
 aU 32KU± P ƒq" È ƒĀ R  
 IÔ kĐ f- È s ƒ 4 128g è  
 PQā ƒ ĆĀ 6 %ÿ Ā% 60g (  
 32K- 350P" 23 „ z- ƒ žnô 7  
 q̇ 'H u" zq GŸ 3nl Ø ...  
 qM~ lâ zR1 4 nq̇ " q̇Ý •  
 f I± ƒ m" Ā ƒ È † í  
 q' " i zE ! 10% 400 !q @ " e 6000  
 ƒ « ! 15 •  
 6' 17 ƒ š " 5š + q YM - M2 P<sup>•</sup> m  
 ƒ Ū \$• Lā 4z ?3 e 8 3ö ā  
 Ā - ƒ ƒ B)q' À TM" Ō ^ j é 40 % " 7  
 9 " ) - m ƒh +n Xelv XJXb+] X)w  
 ƒo pzĀ O" ƒ YŪ Û %ō 5  
 z f2 Ā Ā ƒ Ā L)? Ā |  
 ° ƒ Ÿ 1± ƒ z Ž Z1 î  
 „ dā ƒ QŌ ƒ ƒ ƒ 7± 3  
 U p) ƒĀ • =° á" ƒ Ā  
 Q- % ƒ Iz ƒ " ƒ<sup>M</sup> D  
 † +Ō 2<sup>TM</sup> ƒ" È h." Ō I Ÿ  
 • ƒ ƒ7 1' j IP« 1?O ƒ "  
 4 W† à ƒ à Q" i° È -  
 ° ä fŌ ƒ kƒ ƒ Q- ƒ i  
 • Ō ƒ" :IU 1- ƒ Ō M2 P  
 k1Ō q' ƒ lâ L-  
 q<sup>TM</sup> z LŌ 1• XXĀ %o i " z  
 Ō Ō El ƒ @Ō ƒ ƒ  
 • ƒ - 7' 20<sup>z</sup> q' Y - 2 P • Ō<sup>•</sup> C  
 " Iz) ƒ z pĐ s† i q' "  
 Ō ā zq iƒ ?Q} Yz ƒ •  
 @Q† La- ƒš ä] lus rƒ q' -

aŸ 7 ƒā ! ƒ 400g" f 1.0 •  
 ƒ " } Ī " ƒ - 25 • - • ƒ ƒ  
 1 S1" Z Ÿ ,ž C ,1 ƒ ¼  
 ƒ q' , L| ƒX 11 ) 3000 •  
 Aƒ 4 • ƒ Q} Dƒ 0.55 ƒ ƒ  
 'ā, k " 20 6 - á 2 ƒ ƒ  
 † 13 Z• B†  
 ,Ÿ " H ƒ ƒ ƒ | ƒe 63  
 ! ƒ 1ƒ 1bð ƒ mƒ ƒ 1J F  
 Đō Ri 1kƒ ħ , " ā )÷ Ū P 15!  
 Ō k r 1+! ƒ ƒ 4 w,i zƒ M\$î I  
 1È kXRƒ ƒ Ō  
 ƒ )- ƒ! ƒ !Bƒ « ƒ "  
 + !P ƒ• -" A," ? lá xk X  
 Đ ħ ,q ?i Q} ƒ sƒ<sup>M</sup> CŽ 1  
 ƒā d-  
 ƒ " f +" ƒ ...š w9 Z í ' " Un  
 ā )ƒ :IU " ƒ QŪ lh , )  
 z Ō 1Đ ƒ" fv ƒ ž H† •  
 Ō 1 " ƒ a: -È ƒ z à 1È ƒ-Z -  
 , 2003.8.10<sup>1</sup>

ƒ a +ƒ ,  
 ƒ i ū ! pƒ í Ō Pí '± ' Ō  
 Ÿ ƒ ƒ í ƒ ƒ d Ō 5  
 ~ƒ ƒ Hō È Bš  
 ƒ, e<sup>a</sup> @ƒ W1 Ō @€ Ū  
 èŌ Ō 4 , ā I Ō 0 ƒ ƒ ö 4 × ƒ  
 wŌ =1 ƒ @ ƒ Y> ƒ  
 (Ū eb ĐĐ ZŌ YeŌ +ö sƒ  
 T† P Ū Ō C Ū Mō tz<sup>3</sup>  
 ƒ Ō C ƒ Ā ƒ ( Ō Ū  
 zŌ P<sup>M</sup> Ō Ō ! Ō ƒ Ō ö hĀ  
 ƒO ƒ d ö Ī Ī ƒ Ō ] p Ō s  
 sū (U ƒ

ƒÉ  
 %o  
 +0v+ŸU...yBŪƒ è  
 À ƒ Hĭ c1 KL m" zH ū 1 1 Èè  
 É ƒ Ā ƒ ū ƒ Ā 5a Ō u B  
 ū 3- !m +i ƒ o pō ƒ ū ž 9-  
 z 1 ƒ ƒ Ō z^ ƒ ƒ • ~4  
 )ê !È ƒ Ī S) \* ? Ō ° b† Fš



潘、劉二位均比我年長，愛稱潘哥、劉哥。經不起他們的多次盛邀，終於下定決心，於今年（2003）八月一日午夜，同老伴一起踏上旅程。三日下午抵達都勻市，這座小城已是黔南布依族苗族自治州的首府。他倆早已到車站迎候，當我們緊緊擁抱時，悲喜交織的心情，難於言表。

潘 劉 潘 劉  
 à  
 〃 ǰ U° )i ǰ GÊ VÔ ǰ )p m~ á  
 ½” • ¼ S ǰ Ñ! ” ½ Đ” < ǰ 1ǰ ǰ  
 ” %ê XDǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ  
 2ǰ- i-  
 66² ” % ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ  
 Lǰ - ǰ ǰ ǰ pw ü OD ǰ w 8ê  
 Ap ǰ ǰ 'ce ǰ ǰ vY ǰ ǰ z H” ǰ  
 U” ǰ -  
 wū ǰ ǰ ǰ Lz ǰ ‘ ǰ 273.1  
 ǰ n ǰ MÂ Sǰ ô I 213 ± ǰ  
 ú Ê n MÔ Ný dâ ǰ ...h ǰ MÂ ǰ  
 Sô 7[ .ǰ ǰ .ǰ I½ p ?! Sô M ǰ  
 E4 « ǰ ½ ǰ P • ǰ ǰ L• ǰ  
 +i ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ Xǰ  
 ǰ 1' ce cÔ ǰ !S ǰ ǰ zM Sǰ  
 !” n MS ǰ ǰ !” F S÷ -H 1ǰ  
 °- z #ê- ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ  
 ü a !• [ 1æ L” ” ǰ ǰ ǰ  
 [ ǰ ǰ :h dâ ǰ ǰ MS ǰ ǰ ǰ  
 !XÀ ǰ ǰ 5 w Ê ^ nM ǰ ǰ ǰ  
 ...h ǰ ǰ ǰ • • ǰ 1Ô Ný ǰ Iǰ  
 a ǰ ǰ ǰ m wE ǰ ǰ y hd ǰ ǰ  
 tÔ ǰ ǰ 1” 1Y + 06 .ǰ o ǰ ...1 an  
 Mdǰ ǰ. hê  
 F ” ǰ z 1< m” ǰ Iµ ǰ  
 2Ô b- ǰ ǰ ǰ zê /! ǰ ǰ ǰ  
 á • ǰ • ǰ LQ 1ǰ ǰ B ǰ ǰ  
 1ǰ rÇ mē ǰ ǰ Uj m” li ǰ 'è 1ǰ  
 Ç 1) n” 7 ǰ +9 3 F ǰ ǰ Sǰ  
 vǰ ¼ ǰ S“ ǰ  
 ǰ² ” + Y ǰ 7 p B ǰ u ” o ce v’Uǰ ”  
 > [ ǰ Fz • ǰ \$€ Bǰ ǰ ” 2  
 ǰ Z1 Ô B wñ ǰ ǰ az w ” ǰ  
 ǰ zQ ǰ ǰ %o +ê ǰ X¹ KR ǰ ǰ  
 KU nr Vǰ,” e- e-

Fz ǰ \$?ǰ ” y “ ǰ ” ” ³ Ó - < ,,  
 z \_ ½ ǰ x” ǰ J| Ê 1“ à ǰ  
 + B” k• 1l ǰ L” cǰ ǰ ǰ cd  
 ǰ A« ǰ ǰ ” ; z ǰ ǰ p+ 1ǰ  
 ǰ ǰ )1 ǰ ǰ ǰ ǰ 1 ÷ ǰ ǰ  
 ǰ 1 ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ  
 ǰ y ” ,, f (1 + ; ; ǰ ǰ  
 ǰ Xǰ QXǰ 9 ǰ ǰ MW ǰ  
 ǰ 4’ XJ’ %5 -P ǰ  
 ǰ « Sô = < ǰ ǰ DK 7 ǰ h”  
 ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ #2 1U ǰ 5 z ǰ  
 ǰ ǰ 3ê \$p ǰ ǰ N ǰ ǰ 17 SU”  
 Ç à s, ǰ z c) ǰ ” !ǰ q1 ǰ  
 fK ; B1 sI ” ǰ B ǰ ǰ ǰ p[  
 ” . ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ P” c% dê  
 à & 1½ ǰ ǰ z k” 9 %o C WL^  
 B ǰ ǰ ǰ 1+ K ǰ z> 1 j”  
 • L4 @1 S ǰ 7â ǰ +O ǰ ǰ ǰ  
 Xǰ È ǰ ǰ 1ê ǰ ǰ ǰ U 1- ǰ  
 ǰ ½ ǰ ǰ z1 C@ ” ” ǰ ǰ ǰ É  
 1é ü • ǰ ml 3t ǰ ǰ ǰ z\$ Cǰ  
 z ǰ UB ǰ 1+ ![ ” )v rē 1” k²  
 hǰ S+ ǰ “ 1ǰ ǰ É  
 ǰ ǰ hqV < ǰ ǰ +iv  
 #- ǰ ¼ F z ǰ ^ gǰ ǰ m- ǰ  
 ^ • ½ • ǰ • H • P Iǰ ǰ ” ǰ ǰ 1672 ǰ  
 O~ ? ǰ ǰ Xǰ ǰ ǰ il Uǰ ¼ ǰ  
 z 'Y ǰ Fǰ ǰ • ǰ ǰ Xê Ê É  
 — 4ê ” ǰ ǰ IP ǰ z +é .3 M  
 ǰ E . ǰ ǰ ǰ ǰ X ǰ E [ ǰ  
 Xǰ - • ǰ Vǰ #ü ü ñ Ü È É  
 zH ǰ ( ǰ ǰ 7ǰ ǰ ½ 9: X3 U  
 ,W â ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ +È ǰ ” ! il  
 Xǰ 4 ǰ s1 i ” dY ǰ 1ǰ 1i ǰ  
 ǰ 1« ǰ ǰ UB ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ  
 XXé - ‘ “ ǰ ǰ E ǰ ǰ 2p1 ǰ  
 É ǰ 3• /” ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ ǰ  
 FGce

十八日，離別時刻終於來到，在月台上，我實在忍不住，抱著潘哥的肩膀，落下淚來。但轉瞬間，我的腦海裡，還是不停的想，這裡的山，無論高聳，還是茂密；這裡的水，無論緩靜，還是急奔；它的主調，都是綠色：綠色的山，綠色的水。它都標誌著喀斯特

高原的無限生機。七彩的陽光送給地球以新鮮生命，卻又僅僅用綠色來昭示生命的存在，然而來到這裡——都勻、黔南、貴陽的任何一個村鎮，任何一片土地，我們都明白無誤地懂得：這裡的山水如此純靜、甜美的奇蹟，是人與自然和諧共處的最終結果。而更令人神往、令人陶醉的黃果樹瀑布，那橫空出世，讓人終身難忘的非凡氣度，……不論是大聲呼喊的發洩，還是小聲輕喚的天真，都逐漸變幻成純潔、愛戀、讚美、歌頌般的開心笑臉。

hè ĩ " f à 1 " % 1 " Fte  
 È Û á É il z Y 1 9" \*  
 è 1c ě Fš oV ĉ ¼ 1" \* ...  
 1m -  
 M Ü " k¶ Ä lé P. -  
 ä Ā h † ĩ e B ¶ +t Ä  
 ě " IĤ " ¶ - ñ D  
 É ě ¼ + " f ú Ä t " ¼ • "  
 Mshĭ ū ě " mÖ - ö " ZΘ"  
 ¼ È É ð U ě ħ fC U Fz )ä  
 « Sô H ¶ ? [ 1 Ó ¥ ¶ !D  
 @- • D 3I Y p@ Ub " ê -+ +U  
 XN Rü â š ě Ä É ĩm @ C p@  
 Y" + fθ " - 7= DÛ - ¥ z È R ,, æ É  
 ě R ě ě zH ě È ě Ä É %  
 ū " 51 > 15 ž a ™ 5Ö 1%"  
 ä í † ð ; ö tÔ MU 3 y ě  
 !O- , 53 MCE)£ 2003 £ 11 %• 1

**BM-**

**Ö**

2a £ é " z I Ô ě ä Eß  
 ...æ v ž 1 UV I j - ' m²  
 zV V ý E Ô 1[ V ě ö ä £ë  
 1- X bU [ +ð +f eà š z ¼  
 + u> ě " D Ž ĉ K<sup>a</sup> — SE ĉ  
 +ô I #-  
 7' 12² +7... æ C " V ŷDOë  
 dÓ ě ĩ Û @' ?š \* ) 1K ÷ ¶  
 ê Xb U[ ū Ä U° f ě ü 6 š  
 II - ž #2 ð 1 SE † S Ez VÄE  
 +mĪ S• ™ K 1š  
 ¶ " z ?3u • u'Û • u D +fē "  
 Ä mD 2^ +> × ĩ S• D2 ^ ž D2^  
 v" zI S• È WCE- ÷ Ä m† L# DÄ

Ž = # Zš ß Ä ö Kf † Ö  
 Q= - Ô ...E ū S Oā má ä ĩ ¶  
 k : D= m 1Ī 2' " AD ĩ ö %  
 XĤ-Öā (D2^  
 ? )ž ū † " 3 Dö ö - ÖV' † "  
 Ô DÖ Ū š 1æ S O= m 1D æ ě  
 tV ' t" z D (1 " HI ū † Ū  
 Ô 1Q Ē 4 ° ě ĩ t) ū ; z  
 " , z' " ¼ v" 1 Hð uæ Ä +m"  
 47 M1 ū G« [ ' 2ö (÷ ě 0 3  
 + )š• " Ū¶VZ  
 - y + Í " ä ' > Δ Ô Ö Ä  
 ū 1 ĩ  
 )SE# + 7 ÄmšEm Ä  
 1+ nm XJXK æ +m š š ĩ S• šÄ  
 )• z1 Ô I- • k¶ +i š 11 † ÖVe  
 .3 z ? Ê 3" u, 1... \* ĩ V3 ¶  
 X† ç æ Vm B ; ¥ lu " ¥ ū+  
 Ä Ä z6 )ù ð † @ 1 Mn  
 ¼" ð h1 ě B, " æ HBĚ  
 z H ĩ ū , Jó WH U r ě i-  
 1 " " 1 B B • Ó Ó ffV z1 BB • ff•  
 bb ŷ u" " ¶ Oú æ - • K ¥  
 D ž • ?i Ê ě D " ŷ b 1v<  
 , ě ĩ# +ë ?3 ě ™ ě ä È 331  
 ÖE ĩ ö Vø ™ T T ě ě à ě  
 h' " S zbg - Éz ě • È V™ É  
 Ö ě 1#?Ö -  
 1947 £ r ö " z B 1Ū , " Äm† É  
 U , £ ě +m D^ Ä É Q+ !Û ŷg  
 ŷg" z¶ HÖ +l ð- 1948 Tx ð  
 è š ¥ f ç Ö +m & rç ð U  
 =Ö ° - + " ?€£ " 4 ) 1979 £  
 - v #i æ ™ ÷ z1 & IÛ lf bŷ  
 † è ~V æ ž ŷ ð ß V+ mI š  
 Kz ? 3¶ X<sup>a</sup> s 1957 £ KÄE  
 K" ö ] 1 ä • !<sup>a</sup> s« al ĩ"  
 H12 z ě S Eü  
 zĪš † Ä H ŷš " 1 Bð  
 D† +l ð XR'tH D† +l z DI Ô ě  
 ū ¶ † † ¶ † o<sup>a</sup> Ä Ô nĪ nUÄ  
 Ä 1> ¶ † TZ tz Ô o<sup>a</sup> Ä  
 ū ÷ bh Ö š ö 2 n f" ŷ +Ä

šö Œ lš " « ` " ½ - Q = ,  
 1ý " ħ , • É !v '1 W' Ô ÷ 6rh  
 [ Œ ž ð Ô Œ Œ Ö zŸ Œ †  
 ħ :ð G- Š • zP y+ 2 Œ 1? Œ  
 È Ò ,É ž I Œ ® P Ô Bç W,  
 Š z Œ f ž " 4 ) 1982 £ ħ  
 D û ' } ž X B Ô nŒ - ð Ĥ  
 1- " z + B ě ħ Ÿ • =é ž  
 P 1982 £ ð€ £ z1 #+ ž  
 ŠI#1ž V N  
 3" † B )° U , J, Š S, ð X†  
 Œ U, ' ¼ † Ĥ :ð N" ð W :Æ  
 +m !† - Œ Z =° m" Z " y s2½  
 Ĩ Š Ÿ ð ~ sX) y@ P D† ù +m†  
 =° Ç Bð Œ " .< ð Ô - E 1š  
 =° ù • Š I Ĥ h: r- 1 ñ  
 @1 +Ĥ @ θ £ Ö Z+ m> )ç D 1‰  
 ũ aU † zĚ Š Xb < y¼ %û =° Ó  
 Ĥ +m i- V" ě 1š ~† ũ í - Ô  
 QW † lð > Ö aÔ V ý D1 í †  
 ù ž ž 1 r Ô Yd " Œ - Ô  
 V Š " ` ð • Ô kP ww - ?!  
 jV± -  
 #2š Bz )Š n Ũ " ~ Ô QWÚ  
 1Ũ H < Ž Ô ! " W 1" ™ 1Ũ  
 XDI š kð Œ Ò z ?™ † ° † FÔ  
 Š £ þ Sl † Œ 1ý I I• LŸ  
 Ô 2 Š " Hl~ " .. Œ  
 Œ." [ " Š • " Š † BŸ  
 Ĥ VĪ Œ ě & 31 + +V P Ÿ Š•  
 Œ - U rĚ V - W, Š " 1981  
 Œ - v#" 1982 #Š H )1- -  
 Ô 1 Wc ð £ W Š > Đ ð )ž  
 U Halifax Wx1 +D í " Š oWS+ Wx  
 U7 ð 1W S- Ÿ S" 1 !à • ě d"  
 Œ +V UV " 13# Ě 1 W" 8#-  
 ÔV ý m3 " > ` 3Ÿ ž U Halifax L  
 W x® † Œ Œ B ç V Ĩ 1" †  
 rĭ • † " nK " +! 3... !l Ö Œ  
 " Ĥ %U -

Š• Œ 1 Œ MelroseŸ J S EĐ <  
 XR†ú Ô 3 ð Ô † F B Œ ™  
 Ô H< V Œ Œ 1XĤñ - : +O ví  
 1Zt " Ô Š í ħ - W1flQ"  
 ...œ { H" ž k Œ » DL ě z 'Ĥ  
 \ ħ Š k ā Œ Bç sz XDÔÔ Ě  
 3RY I' Q" ý š Ũ " 2 Œ  
 WV & Sð ' â ° pŒ P qH ° Ô  
 Ĥ † P 1t8\* Ě WŒ  
 Ann ð Wellesley Hill' \$E Đ Đ< †  
 ú Ô 1ª W7 AÇ « " † Œ 1- +E  
 1ª WŸ° Ĩ I' A Ç ' ā Œ U1  
 ...Ĥž Nû VW Š Ô n † H Ÿ Ĩ  
 ð Ô n H† + E" Š kŒ !; ũ W  
 ! Hl [ a 1" ?! W ~ð 1Ā P %  
 © ĩ # ?š @' Œ m> !E z ð !Ÿ  
 > W• Ô 1 V %E ?! W † W• f~  
 Ĥ ½ " j ā +m † U Š Û B"  
 Š " ũ Š " Š Œ  
 Ÿ Ě Ÿ kØ 1" † ' Hl † " %Ĥ  
 1š (J 1d-  
 zŸ Kª #2š ð ž † - ž  
 † Hl Ô " š 4+ Œ Œ Ĩ G1 .Œ Œ  
 @+ Š X † j kð ŠĤ z ^ Œ zĐ  
 Ÿ ...Ÿ Ě ā u) k S z1 É Ô 51+  
 @4\_ é. Ÿ Ě - S " - ŠĚ z... 1991 Š S  
 Š rm , 46 47 MUK' z XŸ - Ô  
 ## 1@ † Ũ : 1 Ž z U " Š  
 1- ð Ô Ÿ † 1Œ rĀ Ě š pĪ þ  
 pM Œ Gz Œ XXĤž É Ô þ ) Œ  
 ð kh S " š £ Ô Ÿ † X1-  
 IÔ @1 + " w1 B\$ P lŸ Ô > Œ  
 Š -  
 Špžž.. ŠIŠŠ  
 =é " 5 ð Œ £ \$ " U 1996 £ rhà ũ  
 b " Œ ũ þ " : † Đ D6 Ũ  
 B q - Š Ũ H" ~ Ø®< - ...é -  
 è Ÿ 2 k Đ L Š † k DE ð  
 Ô m" X ý † š Ÿ SĪ Ô Đ Q-  
 ŸŠ Ě L É Ÿ) d Œ -  
 19% z ðv1 \* š " )à 1þ+  
 " « † Ā † Œ ð Ĥ B 1A O"  
 Ũ ð † -

57 « T Ô 3Ú ÚW E  
 +!bà 31 WÔ Ô BX zu - 58 ð  
 ð ã ž É • p 9, 7 2 ¶ Ô  
 Ů Ź tā ŧ qē K Xb ¶ Ů ” ðq  
 ë Xb-Ô !È ŧ É 3 Ež Y” † XbUp  
 o m á +E ” Ô. IX l ; Ö o€  
 y§ Ö Ð 17£ - +!¶ 13• Lo  
 Ð 1Ô 1ê F’ ñ © õ ~ † Å Æ  
 7 Ú © 3 - XR t ì lz • Ø  
 ” ! m¶ ¶Yk À ?Å -  
 ¼ aâ 1 ð [..” 1939 £ à  
 â • \$ õ > « m© - ; ñ ls  
 Ů õ Ÿ +• ¶ 1945 £ ð #ã  
 Uo ? † ð õ ū ¶ 2¼ ¼ à ”  
 â lè à õ ð £ Å Ô Ů Iã  
 V ý l ð :! I¶ Â ± µ G ù  
 ” % 1# +! ! 1Q ; 1: 1 !ÿ  
 > ð k0 ž ã l ð d £ 2 4•  
 Ô ¶ !9 • ðn Ô ¥ ä U1  
 ø  
 Æ ” ¶Ù Ú il ” ð†  
 Š Â ce ç +D t ð o ø Ů  
 A ; ñ ð È Hz O ú † ð ;  
 C† iÔ © • 1ð 13 Æ Š S”  
 1979 £ # I ã > - 1992 £ ( - ” †  
 Kšz -  
 Š\* !z K<sup>a</sup> o ~” Ô Y K<sup>a</sup>  
 EU A % ã ð ` Ô l nO À ¶  
 v% † Ó A U À Ø U” v< ð V  
 à o ì Eà À J Ô ð U” o ~B•  
 +U Æ OÍ < ð uī À 4 ” ð Ð  
 lË ð SUa † ð z• †  
 Èce ce fa j 1bb ” Ô :ñ  
 • Æ Bç 3ú ð ñ ” © m H<sup>2</sup> ¶  
 o{ n1 N • r Ë Ô Ð , C1 ç  
 )A U ; Ð a %x I ü † † ã  
 XÀ 3ú Ÿ l Ů Ò Ö ¶ V Ô ¶  
 !W” = Æl † ã Sacramento ` V  
 !Ô u? 1U ñ 5 % WCE° Ô l| Æ  
 J Q1 1- > ð W Ô ? £ G 1<sup>a</sup>  
 ?¶ £ N ( T)” WH ð U” ç £  
 l« ° ” HS Ø hír f a 33 ðl U

zB 7÷ ¶ø ¼ ðo~ ” È )@  
 wz ” c E z~f 1+ ¼ - ¶@1+Å  
 'nê !7 H Fairfield ré K 'n è  
 ; Ñ † - Ú < £ • 1 rÇ  
 Ò ” 7S 1ð U1 « ” ¶ 1 1-  
 ¶ V 1” Dð Ô m” ß è ” G Ó  
 ñ > £ 1 lÿ 1N S° - ã ¶ Ø°  
 ß 1 ð Iµ þ Ô 3 \* r” E ¼V  
 ” « » « œ 1b b- • i BB ð  
 r 47 Mlu \* I zØ1 BB cð u”  
 » ¼ Š ; Å 2 3 Ñ S’ ž BBâ  
 uUH ð Å ; Ó \* ð ” Ů  
 Ö” o Z† » è EU, Rutgers %Å4 ” XZ Ó  
 Ž £ z ...! Ÿ é 1x ru ; † Ç  
 l| ” ã )» r¶ ç 2 1d b- Ç 2>  
 ž 1Ò !l ± È 1Ů ” zl Ò ç 2a  
 ç ± È ...U” U .. [ † Y  
 ) ¶ s1 Å 13 z ? ¶M } 1 M]  
 Å È r E Un ð B> ¶ n mXJXbp+  
 ð X) X) Ø n† Å lz B @ 2 ð  
 z :7 Å @ ‘ š ¼ K ” 'n è..Ô  
 ñ Ñ ð +š ñ z f @ (Flushing)ž  
 > @ 1+ U ° š z + Å †  
 ðn è ç Flushing iv ð ø  
 ¼ +[ )ð ñ  
 (\$3ü € m U, ðl | ” Ç  
 1 p<sup>2</sup> XÆ d 0a I• ¼ ^ a aI•  
 mI - +† ū Ů - D)¶ Å ð  
 • r Ô È V pN É ~£ ‘ ) K<sup>a</sup>  
 Ě Ò jÉ Ô V (Ó H ç U 1>  
 † V ì , Å • Ů %> 1 ` Ô  
 c3 s Ů V ì n ö U+ 1 E” Ů  
 « ” ð 1† U T FJ , Å ¶ j÷  
 ¶ 1m • UT Ð ” , Å ß þ ~è  
 U+† — E1” ð Ñ ” SARS c ©  
 ðn ð ð SARS ED DP ð »  
 sŮ HS Ÿ Ô 1† n” (Ó ç 1 ” ¼  
 Ô È É Ø W- (\$ 3> £ - ‘ XW  
 ðn ð ” 2001 £ 12 žð ç HXð U  
 Ž Ô > !- • zð ¶ E% Ô H† È  
 z¶ ð +ç  
 KI S Eß ¶ ð , ” H¶Y

ã

### 東巴象形文字

u, Xce BF, + ! Æ n D4—  
 2 ǎ Ǿ z- )' ř h¶ +! Q Đ aß  
 B NV H" > > Æ ú ħ i  
 )Ü ý iÇ ů ž + !' de @- - ǎ  
 l) +š Ǿ' œ 1' " zð ž ö  
 † 3R ö 4 )È hŽ ô S) Æ ? †  
 † ǎ 1O œ 1@ " È zB + 7y ǎ  
 n€ @- H" +k †1 Æ @- z  
 \$@ '4 ǎ ò Æ È J " d  
 È+e ¶ Æ " mU- ¶!1 Æ  
 h! mš +" m š W U ǎ † X Ø  
 =!ǎ ¶ Æ Æ ǎ 'S ři lè @  
 Æ ř ǎ B ò  
 B =n @- L1 " zG! —ǎ  
 UnŽ z

“ sÊ #Á P Gü Kü  
 Oœ È NØØ É - f• u, Yzš  
 @ z< Æ b• ħ xǎ †

### Uç SARS

{ ° NK49±

2003 £ Yp ¾" ç ¥ ! SARS1 - §°  
 Ç +ñ ũ 1ǎ P 1• - ¾ Æ 4ǎ Ü  
 a Ø " H Ö 3 + f 3;  
 ," ǎ U ; Æ Ö ð Í Bé 3Ö Ÿ  
 ¶ Æ M cō Ö - † m Iç Æ  
 %" Æ @" 7 1z N ¶ 1{ " • ħ  
 - z" 3 I ý 3" 7 6& Ø Š §  
 - " ð é Pú Đ U 3' ũ SARS  
 † Đ Ü 6Í È „ +• s« Æ  
 ũ • • Ī zÉ 1 § @" 3! ǎ S lù  
 U1xD Æ ǎ 6 @² z AS )P  
 È" 3 I3 RRİ S ) " Æ"

n· Æ • ũ UD 7 Sİ 1 Æ í #  
 +1 ž #2 • ħM - " C» Ì 1' Æ  
 • BP ö E3 † † BP ù E3 Æ Ÿ  
 s 7S ä u L† z1 33 † BH ũ 1+n  
 uDî Đ 7S ǎ Š f' ũ e  
 @M - Æ sö Ö

1970 £ 6 7 fž ¥ Æ ¶ w•

J • ¶ Ǿ I ÷ Đ 9 Æ • Æ  
 í Ü • ř là = fð mÂ ~ Æ " Æ  
 Ç † @D¶ " aD - í 2 3 L  
 Ø là = Ø ç ò Á ũ Ž - ÷  
 ō sí BÁ eÂ è Æ ò " U Ž ö."  
 Ž 1z 1 ũ z, eÂ † !Ô Æ : z•  
 2e Æ )ç , Æ È t• I ¶ ũ :  
 ō a" ò † † Æ : » z ò †  
 Æ - Æ s [ Á Æ ° Æ D  
 í 2 3 Lō † " • e• Š Ž: - :  
 ° È @D° Đ É ¼ z b† ç Æ  
 Æ ũ kî œ pm Ò Æ XU >  
 : " ~m • í - ¾ Zt zk2e Æ Æ  
 Æ Æ t• á XÌ Z :- Æ a #+ ř  
 #2 Æ )ǎ Æ 7 ð † † Æ È Á  
 wÛ ñ 1 2! ' " z 1 S17ç , Æ È  
 è 307 Æ Æ - Æ Æ 1+  
 !• p" ¶ " 1 È t{ Æ zð a Æ  
 Æc ò Æ 309 Æ e Z• †  
 Æ Æ Æ Æ È è 301 Æ U Ì  
 ZÛ : e Z ì è Æ Uj f ř Ž  
 fs• è á 309 Æ í è Z1  
 ì í 2 3 L ò Ô ä - & Æ o:} D  
 ř ì Í B^ È t ř ñ Æ ð &  
 l í u' à f' k È 1- " Ó "  
 ; ř Q! " Z M• a" Dî ũ È ñ  
 ) 301 Æ k - z † 307 Æ # 60 È  
 Dfö " @D" Æ Æ - Í ž† 10´  
 cǎ 301 Æ Æ † Ztz }  
 ħ• í " ù tç ò Æ 1 121 Æ  
 ò ħ tÈ í u k sZ Á eÂ I° Æ  
 7" à Ç @ D- } [ - Iâ [ ...Ô  
 5 } ò b7 S+ s1 Æ a ¼ • ¶è  
 X 3 » ǎ1 Ž kÁ Æ 4)  
 12 @ Æ z1 cb !" " slf^ é  
 l" Đ Æ ~ • à c¶ ~ k Đ f

301 ǎ ƒ )P  
 al` Bī B[ :` 4) 1991 £ 12`  
 Va` az l pœ à lP a` ¶ Ǿ  
 • 1980 £ ǫ ù Uǔ { ƒŪ  
 { ! 3 ? Ū™ 1983 £ Ǽ2 ū ǝ ™1995 £  
 Ǽ? ū ǝ ǎ Ǿ b ¶ 30 £`  
 ¼ Zt zH X• › ǎ ǎ ǎ c A Ǿ  
 D-  
 5Bê ñ` zh• ï ù gD î` lù  
 P ; È zh è › ǎ ǎ 1z á  
 m• • è Ǿ ǎ` Ǿ BǾ  
 « E1 ï 1 N~ ï Ǿ ǎ Z tÈ  
 l í t ǝ ǝ k l Ǿ v R•  
 Ū Ǿ- H lú Ū ¶ kƳ a á 3ĩ  
 HI ū [e Z\*` 9 ¶ ǎ I ~ ǝ  
 • zU ç ǎ y¼ Xb + !D ¼ U p)`  
 9° 1+` z² Ǿ ǝ 1f r- • Ö ™  
 ¶ !d Ƴ • Iō P UÖ Ƴ z« E~ Ǿ  
 ¶ + » 301 ǎ ǎ7 a S5z 1c  
 ǎ dF 1z v ah Ǿ a Ǿ ñ` ǎñ  
 F™ ™ ǎ U¶ “ z ǝ v , HƳ  
 zǎ Ǿ 1ǎ h` UÖ ū 1-  
 B` z™ ū 1 ǎ- í` fh  
 ¶ ǎ s¶ Ƴ - > Í™ z a" .² 1Ō  
 3 ...` Š ù Ǿ 1... Ū - " P CK  
 , , ǎ ǎ ǎ, • f ï y ?û v  
 ū É ū ǎ s 7S Ū 1- ǎ ) ǎo  
 1ǎ -

賀《沙坪歲月—重慶南開校園回憶錄》面世

6CE

~ ǎ ǎ

2

W- ǎ m 1ǎ r, À ǎ rU ; M ǎm  
 ; ù ǎ m, l - - À 1l Ç vV`  
 Ō` Z l p Ƴ È m, I ō 1M  
 ǎ Ǿ À ǎ rV m• #2 ǎ m, ǎ ǎ  
 51 ǎ 1é h- ƒ p ǎ r" Um ; n1-  
 ǎm, 1ǎ' ū ǎ 1nXbñí 1898  
 ǎ 1904 ǎ È ĩ E m, É` 1907 ǎ 5  
 M ó È r! ǎ P` %ǎ 7| È Eǎ rm,  
 É` 7M Ōǎ` 1912 £ | È ĩ Eǎ ǎ -  
 1919 £ † u ǎ ǎ U, - 1936 £` ǎ m, ï  
 ǎ ù ó ǎ ǎ È É à ǎ ǎ 1%

À 1937 £ È È hÇ Mǎ rǎo è  
 -° ĩ d\$ Ƴ 3e ǎ @5 ǎ ǎ m,  
 [ BǾ ǎ rU ǝ Vç U ; X U, Ō  
 40È J| 1ǎ U - 1938 £ ǎ À  
 | a È ù ǎ rmÉ` ǎ B Mǎ rp [ - u ǎ  
 ǎ m, 7ǎw D- 1945 £ | • ǎ rU  
 ,ǎ rm ,À M ù ǎ m, • Ç  
 v- 1953 £` M • ù ǎ rm%o o ǎ È ǎ  
 M#ǎ m, É• È #?m, É` 4ǎ 1986 £  
 ǎ rÀ †  
 Mǎ o À` us 3 +Ǿ` ǎ ĐĚ •  
 È É È É È É È É É XD  
 3 1 !ǎ ¶ ǎ È ǎ h` ǎ É  
 Ū 3 3ñ HXDV^ 7XǎXǎ` Ū Q Ƴ Nó  
 È ū È È Nè` É n† 3 ǎ ǎ Đ  
 † ô :f À È É 1à` ǎ U z ǎ  
 z` T jǎ ǎ U z` Uǎ 13 3 ™È hÉ  
 1) ǎ Ū ǎ Đ @ hh ǎ Ĩ Đ ǎ  
 ū Ū U 14 ǎ È` ǎ É ǎ 7ǎ  
 • ǎ £ a ǎ XǎÀ• 6 Ū U1` Ū  
 Q` ǎ MÀ oš ǎ ǎ ä c™ P Ƴ XDà  
 .....+: ǎ • U+ ǎ y£ ǎ a² ō n1b  
 Zp-  
 +02 ǎ ǎ & E z+ç È ǎ  
 ÈU B 18 #p ¶ XRŪ a 11 #) 2 #±  
 Uà ǎ } ǎ ǎ I 1^ 5m ǎ ǎ  
 v£ MI ?£ M` 1 +, Z` ĩ ǎ R ǎ  
 ĩn` & #D ǎ eÉ oce ǎ )ù ǎ ~`  
 ǎ ?^ È ǎ ǎ É ǎ X•` 1À #ǎ  
 #ǎ ǎ ~xK™ ff ° 20 # ± H UŌ ǎ  
 U Ƴ Sǎ m U, T Zr ; ?Ū lô k  
 ub D 1È - [ É zB ǎ M` 1 v1  
 %o B M + M - ǎ È ǎ ǎ É[  
 ; ǎ ǎ ƒ R Ĩ ! M e4 +t` Ū  
 ° + BǾ ǎ ū + ǎ Ū Ĩ` B M  
 ú - ǎ ǎ W`)l ǎ ) ¶ ǎ ǎ  
 z È à` • à Is ǎ ǎ É ǎ  
 ,` ff Ez ǎ Sǎ ǎ m, Ō Zt  
 ǎ W ū 31 È S[ ǎ ǎ n ǎ ǎ  
 Wñ` è ǎ 1 V° Ó ǎ † mU Vff  
 u, ǎ 9 ǎ ǎ ǎ` ǎ ± IF ǎ ǎ  
 zƳ ǎ ¶ ǎ o• +i ǎ ǎ y † mǎ  
 JE ~- 4) ~š zk DD ǎ ǎ +11

1943 £  
 1' z† Û 9' ?£ 4 )| ĩ 1 #2 £  
 À & x '5 ĩn x r? £ ½ +3 È  
 1£ ÷  
 +0,, £ " B) ° U, MÀ oĭÑ  
 Sŕ à M% Frank M. FachenthalĤ2m  
 i MÀ oa È ĥ x rU Ĩ B À oĤM  
 EÀ " ĥ i " d S[ " 0 È 6 TMV < £ " "  
 ô Í Ũ " 1 y£ v m " + " +"  
 h6 1• É n r x rXÀ XÀ È 3 'P ~1=  
 É - B Uu â+ !4 EMÀ .U11¼  
 Ĥ There is Another China ÷ Ĥm  
 ± P B Ĥ x À È hÉ 2— ¼ @  
 2 aÈ ð x M Ĥ o1 @ É d Ĥ  
 @ 2 ſi > Ĥ À oũ Æ 1  
 g" ε U À o° M Ô Á D Ĩ  
 - C • ĥ 1 1@ d M À Ũ  
 3Ñ 6 ĩ ũ Ĩ Ô 3™ Ö ð 1š >  
 Ũ 1 « ε á M À a™ D á È  
 3ÉÈ -  
 1' N Ũ Ĥ zŷ á â." "  
 4 Ô f ', m R ,, ð 2 ſi Ĥ  
 > " ¼ 3 1ð " Ĥ ; Ö 1.  
 1 Ō 2 • L• 1ð R Ĩ Ç 1, 3™  
 k w3 R1 Ŷ ā UÖ @ 1³ ð U v }  
 wW1h h - ? • ' f á XÁ u , - ä " x r À ¼ "  
 4 È É 1¼ Ĥ • ā 1 Ũ • u,  
 pt )F 1u V X ĥ v ≤ £ oF #Ö  
 Ĥ -  
 ~3x r " 1Ũ, • m, " š Mü " } ¥  
 È ĥ ù š Ĥ à M• • x rm ¥  
 - M Ô Ō D, š "... Ũ À VL½  
 « 2003 £ x rŨ U 25 3" X 15  
 3" Ĥ 71 Ĥ.  
 rA[5š3CŨ r  
 1944 M 3 - à š š U 1994 £ | r hĤ Ĥ -  
 2 È § < Ũ ù x m, 1@ š ſi  
 @Ĥ #' rÀ ¼ UÁ 1995 £ # +  
 B@" 1996 à # @" 2000 £ #v• @ -  
 Ũ • Z¼ " Ĩ @ Ĥ Y" ¼ zM À

Ŷ QQ P aà 1 • Z ,i Ô Ô Gš  
 ø à ' Ô Ç 5 £ Cª À - QQá  
 \ " Ĩ 3« +Z - z † ç )#+B@"  
 V f õ [ )# B ,@ ũ Z¼ à. Ĥ  
 § & ÀXŨ @ ĤvÍ XRš" 1280 "  
 & À ÈY Ĥ @  
 2a £ " Š š o† Ĥ Ũ " £-  
 gz1+ Ŷ 142 ° 2000 P 2001 Ŷ ± Á @  
 m- Ũ Y« 1À Ŷ #' g x rÀ ¼ U Ĥ 5  
 6 @- Ũ š  
 ?@ Ĥ ā ú • 611 Ĥ  
 91 ā ô ö µ 6 Ũ àĤ  
 Ũ x k 3ö f 6a 7 ( Ũ  
 I 511 @ ô YĐ Í ĤY ũ Ĥ  
 2! O- Ĥ " ; 911° ö Ĥ  
 <š@ @ ŷz@ B O... @ •  
 ô Ũ næ Ũ ô " á Ũ % R ö í  
 ĤK÷ § Ĥ- b£ Ĥ ö ö x p @  
 b' ô Ũ @ @ô Ž Ũ ô Æb Ó  
 Ĥ  
 7Ĥ 6 ¼ 1% x à " ° 2 Ĥ ± " , ¼  
 Ĥ ¼ < L Ŷ " Ĩ a f y Ĥb-  
 ö Ĥ Ĥ m Lš š Ũ Da x Ö  
 ] Ĥ š Đ Ũ z ø ŷ Ũ Ŷ 2Đ  
 % x à Ĩ a £ È 1" È z ø ŷ  
 Ũ 2 Đ x à Ĩ a Ĥ 1" È  
 Ĥ MÀ • ĤMU Ĥ £ " + 4Ĥ  
 ¼ Ĥ Ũ 1~ mš  
 f, xê..@€ Ĥ =v,  
 Ĥ Ũ ö - @ U' Ũ Ŷ Ž Đ  
 Ĥ Ũ ô Ĥ ô Y ( = v Ĩ ç ) ö  
 dœ Í o m \$q ô Ũ í /-  
 Í ā ö Ũ Ĥ • ô í 6Ĥ  
 ŶO Mō fī Ũ " Ũ A...ō × Zō ó p  
 b ' Ũ Ũ ā ô 1, Ũ Ĥ Ũ  
 Ĩ (d Ĥ ( Cō M' Ũ  
 " ô ³ E ô O ô Ũ • ù cOô  
 [ ð ā ù ā z ô Ũ % ù  
 Ĥ Do ,/3 ' Ĥ Ĩ bô  
 Ĥ Ũ vö  
 2a £ 7 Ŷ š Ũ 6 ' 25 Ç à  
 1" % x Ĩ Ĥ Ĥ S# ' ù x Ĥ  
 U Á Ĩ ± 1• +- Ũ dĐ P Đ 1m

1948 MMĭ " f  
 1+ Ÿ ĩ Ÿ s" dB ™ o1 - V à 10  
 " X S# ġ ù x Ĥ f UÁ %x ä"  
 d% 10! O>š Ĥ Ā • Ä À oĀ • Ä ð  
 š Ā Ā † 'Ū Ā Ä Ê Ĩ Ā Ā Ê  
 ĩ Ā • Ä ~ CER ĩ Ā • Ä u × c & Ā • Ä SRĀ •  
 Ā Ā XÄ G ' 184'š 343" e 28, -  
 † ¼ PŸ Ô Kĭ G1 š Ŝ Đ • f  
 CEĒ " " ù P 1 " " Ĥ r...1 +• ĩ " v •  
 £ † Ø 1" F1m ; Ĥ  
 6£ Z ° 1937-1945± 10 " ĩō  
 ± • © • P K—è @ m" ù '  
 † Ç 13 RY † Z!9 † 2 Ĥ fp  
 @" x Ĥ CD ' Ū % @Í % 9• ET  
 01 t XÄĀ ù , p« a ¾ > dè  
 'S Ū ,1 XÄĀ x rÀ % † !Ū Đ  
 1 Ä 1 š E Ÿ Ø @, Ū ™ 3RX  
 Ö z Ÿ † Ō ™ † -f Ĩ é p@Ì  
 Ĥ 31 , CE 1• Ū « ™ E; á 1rú  
 % QQ x Ÿ U" ž E ¼ " x ã  
 Ĥ š • ä 1CE -  
 Ĥ ü +!m É" f C • 'Ū  
 m 1x r" a Ô Ž " MÀ oD 1x rV  
 lu " Ū m1 x ,W 2 « 7 Ĩ †  
 ĩm1 f = 58 Ĥ 1~š X S# ' ù  
 x Ĥ f UÁ qž 1• é x r3 b f  
 — 7 zx " a3 XÄ ~ Ÿ ø Ō !¼  
 å. 1@ ĩ x r, W™ & EŪ 1â š V+3  
 E Ä Ō 9Xĭ 1f † f> Ō x XÄĀIV  
 lu-  
 È@ X S# Á p " š Ĥ " -  
 DĐ µ ~Ç @ †- ĩ " BŪ Ė  
 @ ° Ō Ā 98 M Ō Ū ĩ"  
 ~ @ Ā m1 M Ō p Ā ° % MO  
 VH©" VM1⇒ M• Ĩ " VĐ " V 1° "  
 Đ x Ā Ō " Đ zD Ũ - † Ā  
 • p gf V ā Ō my 6P 7T Đ  
 p a' Ĩ š Ō ĩ ō 1È Up " Ĥ

õ Ō È Ō +! ĩ Đ ĩ N° ĩ  
 XÄ ± † † +š +à Ÿ U " † Ĥ  
 ' Ĩ Ĩ - " m O O,, ,!† ' Ĩ Ĩ"  
 ž ž Ŝ Ū Ĩ 1À Ā ~š bā  
 104 Z - Ō I 0š oXÄ@ À À - Đ± Á"  
 † f b9 )x rz MŌ À 1 Ÿ VM s™  
 ± G@ 1@ ĩ Aa b- † f u¼ ā BÇ  
 d 1" † ~ ā ø BŸ • Eō XÄ 112  
 1ō ä Ā 3@ 7- ā 1 5• W Ū ā  
 Ÿ Ū †- 1" R-  
 Ū " ĩ " + 3 U-1 %ū • ~II  
 † " 70 £ Ĥ Ā h -È Ĥ  
 hr Ç B B X Ĩ Ō ä pQ Ĥ á  
 Ç Ø ç Sm • Ā † † ĩR ĩm Ĥ  
 m Ĥ Ō , ū ĩm ç ĩ Ō ç ĩh-  
 1 aĭ è Z aĭ X aÀ m Uĭ d Ĥ  
 Ĥ > Ĥ h -4Á Ū " 1986 &  
 Vā Ĩ V¼ ĩ JXR:-

#g... 4  
 È rĭ É 1> TĐ > 1 Ÿ x À ĩ7  
 U Ÿ " † oà - z ā š o £  
 xŌ 1• ĩ 1 V" # : a& X X1 XÄĀ  
 % † r3Ĥ È Ĥ XÄ , 2004.2.15  
 Ĩ^ 1 , 3 š !@ ,ç Ā Ō ā 1



Ū  
 Ā  
 +Đ Ā  
 1955 Đ " z † oRō Ā " È ĩF " Ā  
 x h À ĩ Ç ) F1 d• Ā - Ĥ  
 w ā Ū 31 hō ā Ê ĩ zD Ç Ž  
 ç š Mĭ Ÿ • m :: z ¾ Á Ė  
 Ĩ ; X¾ E > Ÿ † sí " " Ĩ  
 š " z ĩ 1Ÿ , ¼ Ž † ¼ aØ  
 Ā • " Ø 1ō J " +è x ú XÄ  
 :m E° ¼. 1 +s ; ± f m X zŪ  
 459Đ † & • " 9± - U...Đ  
 Ā 1 Ø " ĩ " XÄ • † ĩ Ĥ  
 h † À Ō aĭ ρ D" ĩ Ø Ā x  
 = Đ z] w 91 XÄ :m E..." { ā  
 NXÄ ½ † 1958 Ĥ Ū † Ĥ  
 † = > Ū 4ĭ XÄ Ā J • k² Ĥ



1960 £ € ¥ ¢- ] zC ;  
 1986 £ " zC h- a " r h Uh  
 HÛ - Á = 1987 £ b 2 EU- \$  
 4 [ ð » " ø Y lä ř • Bÿ  
 zD @ Y tž Ÿ | ?> † Ð š Ÿ  
 =. mŽ )~ 0 Wñ Ð > h- a ± ç  
 X)õ ~+ 0W 3 uAñ " ~ 100 š  
 zê ~ê " Ä â á ã ř h~ 0 W<sup>a</sup>  
 ,š " 0 ~ Y 100 s ñ ?  
 [ Ÿ +» - ç Ÿ h^ ã l Yt kP  
 ?> (: Ÿ ě ř )-ß Ÿ far ©  
 1- z â £ Ÿ ř à ž ø Ÿ 9U h  
 ū 3- Ô Æ õ ¶ ...È ¶ É ¶ ...È  
 Ÿ É- £ " z 6+Ð 100 \$ 0W"  
 Ð Pí = Ÿ ž š +š ř )ê ± †  
 ŸD Á ñ ¥ à Y tk ° @ " È  
 TM 2% § N^ ï ðe m , " +† U1  
 ê  
 ?Ÿ I© 1©  
 70 0 Ÿ " Ü XDIÜ " 3 R Yð " -  
 Ð Dâ • 0 â • © " Ć È  
 0- 80 0" Ÿ =.È 1\ ñ1 È  
 É " , 5 wlr bž § m° žyð ½ "  
 á ð á ž U ž ½ .5 " è ã  
 UQ mw à v., õ Dó ž È 0 4¥ ž  
 2x Ÿ KR1 0E à -' ..." 0ñ  
 † Ÿ 0E 1 † z Sl ð " 4x ž/2  
 † k ã 1+ â -¶ 1 " i4 È  
 ñ É ø à ) † eñ ř Ÿ 4½  
 Qx W- â W ú [ ô " " 9Ú È  
 ä É" - à D" - • £ " +£ È â »  
 Hfç × -  
 20 £ " 15ay 0 1ñ I Á •  
 à 1Á ½ ü S é m- 90 0  
 ã ù 1 - 0 • ¾ Á Ÿ TM L ã n0 Ÿ ¶ TM  
 ~U • "" #2 š 1 1" Hý É ¶ 0  
 ã " 1)U • '1 - 0H1~  
 1997 £ " z G1+TM 0 ñ Á 0ú ±  
 4« L ï -... ñ 0B1 Di " > ñ Ü° -  
 Èzç š Ÿ 400 † # ?M Ç

k 1 Ð ð z- D- > l ¶ t° !#  
 Z- L w Å ½ à Ÿ ¶ fÀ z>  
 +ð )È 3NŸ ï É  
 Ÿ Ž ¶ xà W " l 0  
 HzhU m" à ú ¥ Un 0  
 10  
 á ...- ý. Á 0- @© ï  
 Sç  
 ..zX X79 0 I È 0 pç " v©  
 1XXÀ 3Ñ 0 " DÁ " ç " 0 0+3"  
 a+ !m 3 TM ã Um %o +à 0  
 ñ ã 0-  
 †!m @ " 7ü p , " +° ñ 3'e  
 I † ° m ' • ñ. † † " †  
 Æ ñ 1+ 00 X dlu-  
 zãl £ ñ' " 4ç I ñ  
 3 'e I " X ñ e ã 1 ñ ã  
 ã H ž 1h 2< £ me 1À \$ þ zñ  
 0 U- 13" ã )U- b¶ 1Q1 'Ì Vp  
 7" Ð zTM -+ m 1ž " lö U- -+ "  
 k" -+ Už ã Ÿ Ð -+ " -  
 ~Á È ñ' • ...I " -+2  
 l ¶ " 1 m ' [ † H " +mz  
 d1 0 s Ð 1 e I ð U a Bh-  
 +0 +• 1-  
 2004 1 -UG 2 /" ñ 0  
 IQ „ zD 0 1" 0 † ¥ ¶ [ §  
 ñ " 0ú -" ¶ ñ ...U - 12  
 š Ð d TM ¼ ã ~l 1 " 0  
 0 t" 0 S Ÿ Ð è wa E& m 0  
 k¶ y0 SŪ , + † Ÿ þ zk ¶!  
 ã " Á ll Á • ã ù l{ Ÿ ã'  
 È 1Ü " 1% L Ÿ lð +° 1" kl 0  
 UÝ 1è D 4- p. > - à ...h H 4E  
 cÈ U " U ř uR 0 0 È ¶ 100  
 ä † B[ • = - - Î Xç U- 1~  
 ç 0 " H H° G U- 0 1" m  
 a 0 È c« ag È " 3' 13N  
 ã  
 +!m ¶ 0 • +mzd † mā  
 ~ ñ Ð 0 ¾ † 3 'à Ÿ ñ Ð  
 1" +s Ð m • 0 )` x{ f ...+ +

Á Á " ...P % † > P † % †  
 1) 1B ě ě 1 3 1aÔ ä †  
 † Ì ð P š P • É A 1P  
 † " P " " Á - " ¶ Ū ÌV  
 P " P í Ì " Ô " U U" †  
 - † U G0 ?Y pō A 1+ † ě h+  
 ñ 8 Ó Jī s ! s+ !m " ¥ ...l  
 l +² ¶ OE ?• N 2† ū 1F ĩm  
 y " 3 lĥ 3 " ě @Hĥ-  
 Ñ ¶ f Ô ..." ð FÍ m " ¶  
 NĪ 1" s & 1" ě a +• Ö ¥  
 TM ~- Ô† U1 3 ...] ¥ ¥ u" G3  
 " ¥ ~ B # 1- Ñ à :• " /A  
 † ð ä yÖ 8 ¶ Á OE 1: f" †  
 a µ G 0Y ¶ Ô Q 1., ; Đ ŠI  
 Š 31 ô Ö zĐ G 31 3' I% I <  
 a€ ~ a¼ H• ' h N TM Ñ 1•  
 • +4 ¶ Đ ð 7- +m 1 ... †  
 zzD u " Ô â " Ubz ĩ1+Ñ  
 b¶ OE 1' Ì Ū = ø GD à 1 3"  
 ¶ " × Đ ' ² " U - V 1P 7HŪ'  
 Ô † -+zH W !k -  
 1ZTM Ô 3M 1 Xá à " TM  
 1 â k" â 1" Đ Ô !3 ū † ¶  
 m b" † Ì ŷ ě ; 1µ " D" †  
 U† 3 ¶ í -  
 zã " 48M1 † 1 U - 1 " ê  
 U• GH ¥ < +1 " TM Ñ J ¥ †  
 W " ¼ Š 31 Ô ě r• † ¶Y  
 • À † ě ě Ô H" 1- Ñ Ô  
 !m 3 'e I † ! 1 ... ř Đ ä  
 eI -  
 P. o Fœ " ü † ¶ ~ü # " >  
 1U G Š # ù Ž %o J ¥  
 † h TM Ū +! m H ĥ Đ ¶ +z  
 )+ † < #U U- ) f sz - 1Ô œ

v " " TM Bl h a " † ŪB"  
 € ! Á ž ¥ AE " ě ě  
 à Ñ ě 3 XÀ , - ! ŷ AE z¥ ...m  
 ' bl † ě L ² !3 1" ð Ū ¶  
 Ñ Ñ • B ~V g. Ô ?L - † zŽ  
 Ô' ö -  
 † 4... +! m " 3M ~ 7+š  
 S« U - Xĭ Ĥ ¶ P l h Ñ P  
 ! " Ñ - f' 1" B ~ 1- 1Ñ  
 # " %§ Ç ě " TM H ^ - ĤU  
 l 1- a1 I " TM ô • 8p tH Ô  
 1€ -

¶

¶

È Đ †† " ¶ Á Ū  
 AE • R° RE B %% ð { 1" †  
 ĤY d² ¶E • É  
 !• " ED ð " +4" OE u•  
 ul n â U ² ¶ ō " † 0£ m3  
 'e I E Đ š ĥ O• ě H² ¶ )Z  
 ō TM " U B ) é O• ě •  
 ĥ ^ O é " • Ö † ± ŷ †  
 † † ì ml < • I Ô ¶ ð m•  
 aU - 1 b l !R • à ; ! 2¶  
 +â 2 %† c 7Â  
 ĥ ŷ ¶ ū i • " Ŷ  
 { ĥ ' 1 ÷ ĥ %| 7Ö O• ě  
 ŷ † ~B 1+ U«  
 ō 7 +Đ a Ì " Ĥ† † rĥ  
 + š AE Ŷ Đ • Ĥ Ç Lē > †  
 á ...+ E b ŷ ě t' ' } ã U•  
 HŶ 7Ö ě Lá •  
 ¶ ½ ō " l '† T,bR  
 • ' † H l' K m Đ Ç ã ĥ  
 1" + # ; Ī 3S a1 G H ŷ  
 LĐ vW1• dbR 2003.12.10  
 J#~ ð '

上海话学习材料

¶

¶ ô " Bç ð ð ¶ " È  
 1L #d š È L+ )L vŷ ¶ š ě #  
 ŷ h à Ĩ Ĩ M ŷ Ī Ū Đ Ĥ  
 v#M f' UUŶ Ç Zĥ x Lf-

35 4 10 & " lñ h  
 tD ï " ¼ 4 # Í dx  
 ! l! } G  
 m ô 4 d " } " 4  
 1G " † ¼ fn 1P 3 È Ì ' É 3 È  
 ¼ " 4 4 1^ 3 a o D  
 È 3 sÂ f # È 1' } 3 }  
 " h 4 z o † sH hU † ?  
 ÿ 4 4 ¼ 4 " > la h" 3  
 4 D 4 ñ 4 y ñ ½ ` 0 #  
 H Ñ 3 @ 4 ô Ì H Ì † +  
 M 1² " ) > † 1- " D 4  
 <1 - í1 < fh fp "B -  
 , 2004.2.12 JÈ 4 1  
 } 4 2.12 3 4 4 4  
 † 4 sÂ " é 1Ï 3 Ì à 4  
 4 s 4 Alsthom±

**1461**

← 1200 4  
 4 1ç 4 ô Ì " " 4  
 3 4 4 4 4 4 - † 3 4  
 4 n ê 1' 7² Ì 4 Dí " 4  
 : 3 È mo Zs ; ud É w9 V1  
 4 ô 4 Ì Ì Ì 4 é ~lì -  
 ms - 4 a 4K 1 È moZs  
 ; ud É à 2ì EÈ © É 's ;  
 4 3 p -  
 mL• A 0è oÆ È " 4  
 Vm ü 4 é ll 4E 7 Í ô ² w!Ô  
 2< 4 4 h4E r 4 n 4 u• 1  
 ; " H 3 Uf D 2 - ¼ " Ì 4 4  
 4 ! a 3 4 4 4 4 " ° 4 + -  
 4 4 0 1200 4 4 • 4  
 : 7- 4E È. " 4 s^ b 5 4  
 4 D" w@ 2 s 4 L+ ~ 4 4  
 4 n-  
 5n 4 12 49 4 " XÄ  
 4 4 4 4 12 4 4 4 -

• ä • ² ? ~l 4 Oÿ " TGV  
 ~l• ICE ~lP² !Ø " 4 300 †  
 4 !m " 1 s+ ~l ° c^ " 1 4  
 % ^ 4 ? 1Ü - 1 %û 3 « uÖ  
 È Ø 4 Ì 4 4 - 4 :á D" 4  
 'sÇ v\_ 4  
 4. " È 6 sH 4 Ñ1 " !mô  
 CiÈ 4 H-  
 mÇ a< 4 4 Mç. " 4  
 n 4 mð 4 1, H" H" È ys 1â GÆ  
 È a " , H^ 1" 4 H " Ms 1^  
 È  
 È} 3 ä " + ? !nh 4 4  
 4 ... " 4 v£ U 4 4 4 4 rh"  
 ? 1 Ø ~l • 1 é ~l • 1 Ì  
 ~l 4 4 4 4 U • a" bÔ  
 4 4 4 -  
 4 4 4 " m 4 È - £ É 6 ) " U-  
 4 X 4 1' 26fh™ 4 4  
 4 - 4 X 4 v1 U- 4 4 4 JJ  
 4 dB Ì L 40 £ (1 4 4 o1  
 126 " 4~ X 4 vâ Ì m4 4 4  
 1^ +j 4 4 1 R: ( 4 I} 2 4  
 )Ï 4 4 4 4 4 4 4 1

**Qmt 4**

4 16 4 4 4580 4  
 4 4 4 4580 4 4 4 1430  
 4 1# 2Ï† " Í 2004 £ 1' 11 4 4  
 4 4 • % 4-  
 2Ü 1987 £  
 6 4 4 " Ì 4  
 U |) à 4 4  
 4 432 4 " 4  
 4 4 4 4 4  
 a 518 4 4 4 4  
 4 358 † Z• 17  
 4 " 74 !U í  
 4L • 18 !O  
 -LL • 11 †  
 D@• 7 !U 4 " 4  
 Ì { 4 V 4 4  
 4ad p -  
 2ÜR 4 L4 4 ' û 110 † ú " 4

8 è " 0 B ° 4 è "

!XRAa 6 EM μ ̄ , ÊÓ -B

Sn Ó LL " — mé m Ó -B • LL

a 6 è " XRa 4 è -

g<sup>EM</sup> M<sup>EU</sup> Q

‡ - Í â ú v ƒ Ì @1 â #+TM

ō ≤ £ dÓ V 2Ī Ó 1L • Ì

Ó o\$ @ ...” È 1 m^ Ī h4 “ 2

12Ī 5 1S V 3@ pÉ

È ^ ” U2Ī h5 É” \$ Ɔ

...” Ɔ Ī Â Ā Op ~ ; K G< ĩ

â § È c^ ü { ° à C: Z1 )

” , Eí ¶ Ō ž Ć :Z EM ” ß

du 49 † ĩ kē K” ä n è 1

~1} k 64 i-

È Āp Ó Ō ’ ” ¶

! Ī È fB - É \$ @ { } 4

§ Ī 7 Ō > 4” Ō ) \ ¶ 2”

i` Ó [@ ð v ~i) \ b‡ Ɔ

4” 7/2 4¾ Q7 -

È§ ¾ c^ ” 2 ĩxH è U°

ŷ - \$ @ | ...” Ɔ 2 Ī Ɔ^ μ 5z 9.1 †

ŷ È ð z ^ ¶ È f É ü =°

ŷ ½ 1.8 † ; ” “ ] @ Å” U ^

0 û o Ž )• c nÿ « ū y<sup>M</sup>

] Ɔ @+ È good luckÉ

ō f 1n” Ō” Ɔ^ ÷ 7/4

3” Ī ] R BS ; +- • Ō ^ Ɔ

{ Ps ƒ ù z È ¶ ¥ 2 Ɔ 1¼

È ‡ Ō ä è

Ɔ ĩ B”

2Ī 358 †

ZÈ 1 ” 4 ee d Ō

f ” \$ @ Ɔ

Ōtā

hÈ QÉ 1Z ”

Hō Y ð ” X

ĉ ¾ Ó

~1 È g ” x TM \ /@ ĩ ô eƒ

MÉ < ĉ B#ü ö

\$@ B” g” 7i È 1 6x

iR pÀ ũ \$b{ ä À a? ‘ n ” È

% 160 † 2 È BÈ1 - Ó

ÖĪ à 1MF ” ð 2Ī È Ɔ

Z” 7Ī - \$+ a : ü +° È ” %ä

1<sup>TM</sup> à ” dĪ z 7 14 S1 @ ” mt- Ā

Ī 183.5 † ; ” dÈ z Ī 1 #2U • J

#+U1 1<sup>TM</sup> MF -

2Īy Z ƒ’ .! Ū %o ƒ

> « a f S š \$@ | ä Ɔ

#- 4 Ÿ I] @ • S Ɔ Ɔ ” Ā

Ō Â Ú ô Ɔ { Ÿ Ū Ō n”

Qk ĩ BŌè † z’Ō Ɔ ƆÉ ”

%o -

Ū ð B1 UÈ ĩ” ƒ 6<sup>TM</sup>

x Ú Ɔ i’ O p n” 4† ž å 2

~+ Ɔ ¶ R ± ĩ !’ Ó 4 ð Ɔ.

š x ½ Â Ú ô Ī @” Ɔ ð ð Ÿ

S<sup>TM</sup> Ō ← Â ž K \$ 1 B rŷ

” Ū ƒ X7f \ -

\$@. ” > b<sup>z</sup> ¶ #vŌ \ ” 1996 Ɔ

Eâ Ɔ x D” Ɔ « 11<sup>TM</sup> Ÿ” 7

Ī Ō Ō x • cn U nÿ r( B... #v\

Ó Ō y ” Ÿ È É !— Ÿ LL

Ī

Īg”

Ÿ Ɔ

üD

Ɔ < 1â ~ 6S ” x r 48

MM- ” ƒ 9ñ n^ À Á vā

m í Ā DĪ Z« /Ā ĩ F<sup>TM</sup> n ^ ôv

” V] † zŌ Ɔ è « 7^ ½ x<sup>M</sup> ĩ

1ā Ž Ɔ Ɔ Ɔ è 4 -

ĉ B” ĩa z 6 1ā Ō

Ɔ ! 31 ā Ià Ɔ à V ô ½ +u%o

Iv~ -

c<sup>am</sup> 14IUŌ ü

‡ +4 Ɔ ^ ½ Nó Ɔ Ɔ T Ɔ ^

3 f Ī s z• ö v ” ← Ū ŷ

a• ĩ” N ’ 1+ ÷ -- Ō !3 S ”

Ī ID 1d ĩ ‡ Ɔ 1 ^ 3u LH Ɔ

zð Ɔ @È” É 1 4” am 1 Ī Ɔ

)â B 4Ō Ɔ ĩ Ɔ ÷

Ō.. U BÈ 80 Ɔ ĩh ĩn Ɔ

Ɔ 1, 3) 10 „ 3ā Ɔ 3 10 „ •

I÷ -- 8 • , 32 " f k" [ ‡  
 Ç v" a Ð ÿ ð ð 4- ž 6Ð  
 ã z• Z - 1 3 Ô ‡ .Å 3~ pð  
 V] ð L7 ... Ü 1/ Š • Ô Ç  
 @1 È ' LÉ 1 4" ¶ Þ 9 f Tð  
 x vV † Þ ÿ ã ¶ ÷ - 1« Ð  
 Þ- l ð " +!ð là ž  
 l» " m ^ ñ Ð ð ‡ ð  
 1" 1- â Ð Õ • ‡ 1 È - É  
 v f ð L- • • a" ] ! "  
 ; Z t" ‡ ç 7 đ † ` ¶ +s1  
 È É" 511f " "N"  
 š U ½ Ÿ Sk l Yó † Ÿ ^ i  
 1Æ Ÿ l" Þ Ð Õ 7 L • œ Ç  
 ð f rÐ X Iu † † cŸ Þ & 7  
 w Yù r h" ¶ [ ð D ¶ :l U1  
 â - ~ Ÿ " z • ð †l"  
 V ð ¶ ô 1È @ D É æ } ½  
 27 lî ¶ +s l~ ÷  
 a¼ " • i " È ð ð ‡  
 È ð 1@ 'm É " a+ !ç 3f  
 1† š Ð rz Ê À @ ð Ri i Pç  
 31{ : " Ha V^ D1+! „ TMu' "  
 † Æ Hf 7 ä ç ` 1^ Da Z" Ð.  
 †  
 • S" Ð‡ † ž ÿ " Ð  
 ‡ M ± ½ é " ã NV ç lu b•  
 À • \$é Û \$€ VL L" f 4• 4 ðx  
 IV † Ì 7 † E1 3g Ê -" 4 i  
 n V n1 " Â " " ) È â É  
 ã %Ç @Ð‡ ç 14-  
 È " • " fÐ è 0l, i ð  
 È lx i ç è Ÿ † Ÿ ç 1 ^  
 3¶ 2 ð ) f @ È Ç ü ü +Ÿ  
 H È lx1 dÝ " iKç 31 È  
 : É Ô a" È xī 1Ý ð ç 3 †  
 1Û 4" † • !ð % 31- à -  
 p " • a " 3R‡ ‡ ^ 3 " "  
 Æ Ð i † ` 1È f ÷ H Ç vf  
 -î 1 U ¼ "ä" ãD4 I r Ç -  
 , 2003.11.22 J0 1

‡ ~Å 8C, 'TÄ 3' 3  
 Æ ð ð ð m \$€  
 1ì Qo • Ô % Ms 1• é 9‡ † í  
 š Ô " UG 8Ë Sð 2 3  
 TÝ Q1 Ì " ! " ð +3 1nø  
 Ð WC, ê a 1973 È UC Ó YÉ  
 ð p+ Ô ¼ † â 1 2- Ô ä  
 C n1 " % 1 È 1³ £ É  
 7 < È +‡ i ‡ Ÿ %• 5é 1 Ð  
 È È ¼ ð  
 ¼ " « T' a " » ð ðne i ð  
 " , • L L ' U - 1 Ç @  
 ã ð A• ð š é ð ð ð l ä  
 ð ¼ È 1] Ÿ uú • Æ à 5Z ð  
 ð š H l \* LW -  
 +3møtrZç1T"  
 " Ô + § ¼ Ñ 1% ð " ð  
 J Tm ‡ ' ; Ö Ê pì M n- +â  
 ð " èì i 1µ » í- Û Ÿ  
 3-š ^ † Ê lr- à ...ü -  
 Ð: à " 60• 70£ Ö UH@ " ^  
 Ç v- î Ð U ¼ ð • M ~š U- UB)  
 @+ ö î Ö 1Ï ¥ È @ É 2  
 c" ¥ ¼ ã o- Ô. " È ã ä ð  
 È3 ðn Hm SÈ É  
 Tì M é %1 † " • â ¶  
 ¼ é Æ oy Ÿ Þ z • o ¶ ð  
 1} û #- Ê C7 U , +š Ö C, ð•  
 è .i f Ú p " zœ ç z; T• zT  
 ð Ð ðam " ð % XÂ -  
 ðn'-G01T  
 ..." Ð 1Û - ð § Ü 1Ý k" ðM  
 Ð " Ð 8M Û f c 5p wá Å Ð  
 8 Û A~» UG Ê AS ð  
 ¥ f ..Ð / 1ç " Ô N ó " >  
 ð n" bð X ö 8 ä ð È l Þ  
 7. 1v v Ö " p " wB .? p° Ð  
 ...ð b- † -  
 TÈ ã. " Ð ¼ 7 " Ô cÈö  
 fl † Ç Zö ö Ý Qè ö £ Æ Bm  
 • o« mç T' GÈ #-

# 級友書信交流

À 8,3 ~ ° 10/10/03±

6E ò é z 3 ú ´ Ð hí ô % ¾  
 Ò 12 ñ !ô h Â í ô < C% N ô  
 %o É = C %o ¶ U: c& & ö Ö  
 ¼Ö ö  
 Úb¾ ; ú ¼ \$ P K ) ÷ %ô %o  
 ( ù @ @ô ¾ æ ( ù i, Æ ö  
 Úù( ) ÷ ô 2 ô ` ¼ rte ô  
 ; ¼ ð Ú Ù Á È ¼ Ù ñ ¼  
 ð Á ð P" ð ì ; oY È \ ð  
 É%o ¼ } ö Úç 2000 ¶ ¼ ð ð  
 Ó ô G ñ ¼ Á Á ì Ù ð ð  
 Î È , ô ; ð Á É + ¼ ¼  
 Q> @Ú b'ù ´ Mæ æ

'UÄ 8 u~ ° 10/11/03±

Ö' ¼ µ o ð ¼ É 1 Ž ½ @€  
 48 ñ f 12° jþ Á 2003 ¼  
 Ñ ' B ö dB C @ ð KK C pCP  
 Ëc jí ¼  
 Ñ É Éo ' ö ¼ ¼ ¼3P  
 > E Ö f • ¶ ¼ W9 6 P Ö  
 ù 4- æ Mò 4@ ¼ o Á Á N ¼  
 < ð C Á ä , @%o» } Í Ö  
 \$qBB í Á ô 3½ %o o tÖ ¼  
 ¼ < DE F—ð 4 Á > Cí ö ;  
 Á > 1946 Y¼ q U ô É < Ö n  
 ô 6\* ç fo ô ; B- ð ¼ È ð  
 tce é ð K%o" Ú ð ¼ X ¼  
 9 P 4> ¼ \$Æ < ö ¼ p  
 ¼ ¼ ô P 9 Á ¼ - ô ² Á Q D ô  
 OÚ zu ð Ö ¼ " í È ð o (%o  
 â ö Ð í Ö V M ç [  
 , • ð Á ¼ ö ç Ö s COç  
 /z¼ ð tz³ ¼ QKð â bö  
 ¼ %o Gðc ¼ qí ð ð  
 É ù iz ¼ • ð â p ¶ Ö P'  
 Öy ó ô ik ù 7' ô Ú Ö Cö  
 eÚ ; } O§ ð H ¼ â ¼ 7}  
 Ä ð xö IÜ I ¼ %o Ö 4• P É  
 ¼ § ô ç é" ô î ¼wö  
 Pð Z T ã u k; ¼ ZÖ ô 4Tú

%o • ¼ © Zö < ¼ Ö ¼ F €\$  
 q< oö Gg Ö Pý ¾ ð í %o { Ð  
 Iö @ JO 1 ¼ ¼ È @ T- o< ð  
 Öö

Úá Ú BC ö f ú ô Ú Ö Oü  
 á ö Ö' Ö ¼ ð ð í È ""  
 çp Í ' ô e™ %o Ö IÜ y  
 Ö ¼ C€ ú A ...' ¼ á á ' ?  
 ó ð Ú Á Ö ð ù ö Á Á á  
 2 Hð ' ô 0 ì ù ñ Á ¼ C  
 « > Ö ö ( ö ¼ ö ¼ go  
 ö jc C Ö ¼ Ö f Q È æ ö  
 ½ Ç Ö \* 'n p í á í Ö  
 É µ Ö ¼ ( yU )µ æ ô Ç ç  
 Ð á Á (Ú í d¶ Cd Ö @ pô þ  
 ð í QÈ ù !%o • ek ö  
 jú ô Ú B %o i ù ! ù oß ¼ ' ö b Á  
 • ó ö ¼ Á ð ð í æ é ¼  
 ifo /ù µ 80 6Ä %o ¼ æ E 5  
 ô @ a ¼ ð ¼ ¼ > d Á Ö  
 k b 'È Ì qö o ¼ í ¼ v ¼  
 @ Ð Á ; ô o' yì ¼ s æ p'  
 ø Á ¼ ö çç o ù ð ú ¼ Ö  
 %o ; Ú ¼ ' ð US ¼ æ aç Ö  
 %o zD Ö ~Ä =ö Ú , • Á ¼ ö  
 ¼ Tq ö ¼ Ö o ù ð ¼ Ö  
 • 7Ú d = ô ù , ¼ ¼ ; ö  
 á, (Ú ~ø ù Á ö Ú í %o i ù !  
 ¼ xKæ CE oö B%o Ö d: ¼  
 Bö ¼ Ú ; ¼ é ¼ ð ¼ pð  
 Ö æ þ oö 0 r%o ö ' ô %o ¼-  
 ' iö ¼ Á 6- ' =Í o' D ¼ Áö  
 ó Á > ñ ó Ö Ö ö ç ¼ ¼  
 â ó ñ- ó ç ¼ ¼ b 'y - -'  
 & ¼ n, < Kð ¼ ¼ 'Ö Á ¼ Á  
 o" ' U% ö í » K Uö ö • oÿ  
 ø b' ¼ z` Ì Á ' þ ~ ð In-  
 , ¼ Á ù oö Bô Ú b' y Ö B-  
 ' ¼ zÌ ù 2 ö 6B ð : " ô Ö  
 & B' • B ^ þ CE iY € p. o"  
 D.; ö  
 Ö á nÈ ½ nn ö ½ ô Ö  
 ô eÄ µ ð T" ð ù í Y° ð ç

98 Ä -  
 ìè > ö ð 0 YÁ ô ð ð  
 ð dö z@• û ðpP ö ” ð  
 µ 2003.10.11  
 6b- ö eÿ ð q'Ô Tp 4  
 a 6P Á 1160387 ð 0411 6486623  
 (¼ ~ 10/30/03  
 6CE ð ð ü C¾ ð ð G' ð ð  
 ð ð ð ð ní ð | ö  
 ð ð ð | Ô â d• ð ! f 11 ð  
 B& • ' DÑ Ú ½ ô Í ç BÑ  
 ð ð b' i.. N — @ • ð ç G  
 ð ð ð ð N' @° ð ð ð 0á nb  
 ð  
 ð ð ð c ô Ní C., 3 ö Ú ð ð  
 gG ~T ä äy K Z 6 & 1303 ð  
 1000896 I (010)6264324 ð ð ð ð ð äö  
 @ü 1949 ð 2003.10.30  
 8,3Ä ( ¼ ° 11/11/03±  
 { ú % c' pP + µ b' DÑ ð ð  
 ð  
 ' \$r m ð µ ð ð p c ç 30  
 ð iÄ Hu V ð ð Af ' ê ð M ð  
 ð ð ð I Ü ð -1 è ð rmj  
 £ @ ð ð ð ð U... ð ð ð (@  
 ð ; tð ð “ 5 & 0H¹ °  
 Mô ð ð ð z' D ð ð ð ð 4ÿ  
 ð w5 ö  
 ð G g SARS C% ð Jc 30 ð  
 0( ð )ð (á ð Q) ð 0 ~' ð ð  
 ð ð ð  
 ð 13 ð ð ð 'B & 14  
 ° 2004.3- f 15° 2004.6 ö ð ð  
 O G ö zoe no ð ð ð ð ð  
 11 27 Ç ð 3 ð ð ð ð  
 ðCE “ 2003.11.11  
 8,3Ä En P=a ° 11/19/03±  
 ð ð zÄ ö ð ð ð ð ð ð  
 ð ð G ð ð ð ð @ö ð G ð  
 ð - ð ð !' H ð ð ð ð \$@@  
 S— % pá ô æ O £ ð ð ½ ð  
 ð ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 ð 6CE ö ð ð ð Á ? ð ð ð

% )E ð ö ú \_ ö ð ð ð  
 ð ð ð ð ð í ½ BQÈ 4 ð ð ö  
 ð ð ð ð ð ð ð ð z= jð  
 ; ¼ ð ð ð ð ð ð ð 4z ö ð  
 w 6U ð ð R\* ö { “ ð z/ ð  
 ið- ð p ô ? P Ö 60' ô 4zÍ j ³  
 ð ð ð ð é Cö Vd sö xç ð ð =u  
 ð ö  
 C; € µ \$Ñ GÒ ð ð ð  
 ð ð ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 Eä ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 ð 4, @- DÈ ð B ð @ô Á ð ð  
 ð, ô ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 cte Ú ð ð ð ð ðCE “ 2003.11.29  
 ð =a ° 11/24/03±  
 6CE ð ð ð 46 & ð ð  
 ð ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 NcL• UCE ð C 24/11-2003  
 8,3Ä @ ð a ° 11/24/03±  
 Cú ð ú ( ð ð K» ð ð lö  
 f™ lö c. P. ð ð ð ð ð ð  
 P j' ð ð ð ð zÈ ð m., ð ð  
 kB ö ð ð ð ð f ð ð ; ð ð ð ð  
 ð 6CE 2003.11.24  
 ð =a ° 11/26/03±  
 6CE ð ð ð ' > !ð ð ð kö á 13  
 ð ð ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 ð ú ð b' ô @ z³ ð ð ð ð  
 aeé ö C 2003.11.26j ú Ö ú ð ð , • B  
 ð ð  
 9Ä 8, 3@ ð a ° 11/26/03±  
 6CE C ; ú cz ð ð ð ; ' 0È ö  
 ð ð ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 ð ð 4' QÚ ð x4 ' è (ð  
 B) ô 64 É ð ð ð ð ð ð ð  
 ð “ ð ð ð ð ð ð ð ð  
 ð b' Q | > 4' ð ð ð ð ð  
 ð ð 4' > ð ð ð ð ð ð ð  
 ð ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 ç È ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 ð ç È ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 B, ô ð ð ð ð ð ð ð ð ð ð  
 Q01 < d4 ö ð ð ð ð @@ö

Q\$Æ ô c Ì Æ B ö ° ô é MÖ ü  
6CE 2003.11.30

EnP =a ° 11/30/03±

6Ø é ú f 13 % ô Á ô " þ IG  
dî ù b'Ú K< @n cV 5ö  
1h Š @ Ā ā' IN ø  
ç d- - 0÷ § 4 ÷ q “ ô Od  
Ä Ø 'ø ° ÿ ½ ?ÿ 2500  
ā þ ö Eê ú < ô Ů æ ð  
z÷ ô â ÷ DN ½ ð \$ HN ø ĩ  
ø CÁ ø ½ iÖ ø 6G d ÷ û fÆ  
h /ô ½ • i> /< d ô d ĩ ä  
ā þ E % W9 ² Ì ô é î 4>  
@ K Æ ,> È ø ø ŷ Î ø  
6i † @ @ô > < x k 3ô Ì PÖ  
cô QÈ ¼ ä µ d ù Æ &  
ô Nµ ĥ P @ @ô ĩ Ů W@< Jā  
@iPó ô ĥ CE È 400 ½ ð... Op  
à Ì ô > ŷ é Ā @ > +@ ø  
Wi Á • A™ f ô Ì ô (Ú “ ð  
wø þ UÆ cö 40 dDN æ þ  
á ô CE ø K ü ø QbÆ  
20 - A4 j Þ 5 6 Ö ĥ Oµ  
™ ; Ÿ ö  
2É þ ž Ÿ ç 'Iα d@ pØ  
“ e- G CE ñ ‘ ç c% G UCE ø  
Ò ô Ô d ĥ ™ ø “ CĀ Ø µ  
µ I Nô 4- z> á µ Ö â ä ø  
cĀ ð C• ø E% C Ñ dO é Cĭ f  
, x dô ĥ Q—q > 'æ Cα dp M  
µÜ ' ø ø  
3(> ‘ cā m Eö > Á™  
fö> ĩ ø  
4J Ož È ø ĩ p”  
dr . ĩ { ‘ † @@ ö QO rm  
Pû  
tØ L| ð µ Øô ?ÿ gō  
ÿ Ÿ æ ‘ § ø Ø ā Ā 2@ Ā  
Û Cp Æ ø Y> > Q È m/ ° ð  
© ø p• ö Ů % Y k nÉ b( UÓ  
ø K ū ū nV 5ü cz Ā P U’ Ÿ  
ø Æ ø Ÿ ~ pç GU Æ Iö > ĥ  
° 2003.11.30

2003-11-26

8,3À 9§ @ ã a ° 11/26/03±

À þ C ú þ HY À ö ø í Ú  
Ā 6CE “ 2003.11.26

EnP =a ° 11/27/03±

6CE ù z é ú Ú – É µ • ĩ ô c z Þ Gð  
Cĭ % P Ā sü % o ô ...\ É Ů  
c., ú þ ĩ q ô ö ð ô Ů ĩ  
@ ĩ ø  
GŮ ā Ā 57 % 65  
€ ' I 98 Ø Q½ ø 4ÿ (Ú ô  
iÈ ø ç Ÿ ĩ 120 © 300 ĩ  
ø j@ s UJ ø xš QC 6• ø  
% f ! Ø € 'Y < yö Æ 4Æ  
% c' eb ø Æ c> Y@ < ð ū .ô  
Ÿ ü ū ĩ ĥ ° 2003.11.27

8,3À k ~ ° 11/30/03±

M; ú Ú z' “ 9 11 fEG ô ç Q' •  
JØ 11 27 É ö 10 10 pP ,  
È (ā Ø× ü  
Ø 1948 -ô UpŮ \ È  
€ ū % ĩ ; 4' Ü Ů © 4Ö äÿ  
Ì qö 4, ™ Ú Ā ç é ø ø Ø  
é » â â cŸ ú ?Z ð ĩ Ÿ  
?“ ö • Ÿ Ā ø g¶ Ø 6Ā ; Ge  
“ á ĥ þ 6â ø qb J ø þ ĀŮ  
Ô cp ô ,o Ÿ sÜ Ô ô Ÿ o\ 6Ü  
Ô r³ ø Ā È pµ Ÿ Ô ç õ p-  
oö  
D ū f 13 ç G' ô Ø  
â' Þ]í öÚ ç o Ÿ<•> ú  
www.nankai1948.comĀ J ð µ Ĩ ...< ô  
â Úç ç G ž ŮŸ' < ••• æ> ú  
www.nankai48.comô Dø ç oy



11/30/03±

C ô 徠 𠄎 Î @ @v 5 ~ö 𠄎 𠄎  
 È ù 𠄎 À 2003-12-1  
 𠄎 En P9§ ≅ a ° 12/1/03±  
 Î õ 𠄎 Î O6CE8 zé P ê- À 𠄎  
 %o 𠄎 ° @@𠄎 é Ô ô ; μ 𠄎  
 22ô 2 ö Ú C ô ç μ o õ Y| ý é Ñ ‡ ô  
 𠄎 𠄎 'ö b', xê cÃ Ó I  
 Nö • i, 𠄎 𠄎 nb ö ô Î ce (μ  
 “ ç { 6CE %o 𠄎 UCE 𠄎 𠄎 di Pô  
 𠄎 𠄎 𠄎 C 2003.12.1

薛紀光來電郵 (12/1/03)

6CE ú có 𠄎 < é sf ù á Ĩ pS<sup>a</sup>  
 jê 𠄎 𠄎 ± ÷ 𠄎 4l ” WPS0  
 Ô 'p zì 𠄎 4] 𠄎 é • 'p 𠄎 𠄎  
 P ô 4P ≤ có 𠄎 @Ä ö 𠄎 𠄎 n,  
 ù á ‘ - È ô Ì 𠄎 𠄎 ù á ‘ 𠄎 'ô  
 𠄎 , Î ‘ ô È qZ 𠄎 𠄎 CL 𠄎  
 𠄎 𠄎 'Ä ò í ö ô 𠄎 nÀ 𠄎 CDÙ  
 %o Word 9 ô 𠄎 𠄎 DÜ ö ] 𠄎 “  
 𠄎 Oc 𠄎 î ; Q0 > 'Ä ö @Q 𠄎  
 N\* C0 𠄎 ö oi Á Word<sup>1</sup> 'ã ô ò 𠄎  
 𠄎 ö” < 𠄎 bz 𠄎 À 2003-12-1  
 jú ‘ op ê- - Í 𠄎 𠄎 <  
 dô 𠄎 𠄎 ö

8,3À En P=a ° 12/2/03±

Î ú c ũ \$9z÷ gù ö ÜCE 𠄎..dOco  
 𠄎 pU 𠄎 â 𠄎 𠄎 Nc 𠄎 𠄎 .  
 𠄎.. B dø ø ^ dø 𠄎 ô f 𠄎  
 𠄎 f À s 𠄎 𠄎 Q @ ...ô è 𠄎  
 ...UÑ d Ocö ũ 6CE 2003.12.2

EnPÀ @ ãa ° 12/2/03±

C ú ô pP %o ô ú 𠄎 𠄎 z<sup>3</sup>  
 Pó 𠄎 P/ kö è 𠄎 @ô 𠄎 𠄎 Ô 𠄎  
 ú ö " - NK48 μ I (> ö 𠄎 𠄎  
 %o 2008ö 𠄎 𠄎 pS<sup>c</sup> ö í 𠄎 g ö  
 ô ý ÷ ô 2< ô 𠄎 𠄎 @@@ Q16CE  
 𠄎 @š 𠄎 𠄎 ö ũ 𠄎 zu 𠄎 𠄎  
 Î 2003.12.2

EnPÀ @ 𠄎 ≅ a ° 12/2/03±

C ô 𠄎 cz • Á 𠄎 ô 0U 𠄎 Q8  
 𠄎 ô Ú, 𠄎 ” ô § 𠄎  
 𠄎 ý — 𠄎 PÈ ö μ Cp 𠄎 𠄎

𠄎 r 180+34=214 » ô W6s ; ú 7 »  
 𠄎 ô 𠄎 Á 𠄎 G NK48 μ  
 ' I' có Nc zi 𠄎 Gg 𠄎 %o 𠄎 𠄎  
 ô Y| 𠄎 ce 𠄎 dÕ 𠄎 • 𠄎 XÆ ô  
 î 𠄎 @@ 𠄎 < 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 < 𠄎  
 2003.12.2

En P=a ° 12/2/03±

Î 𠄎 ũ pP %o ô é 𠄎 " ö 𠄎  
 𠄎 𠄎 𠄎 1 f 𠄎 ñ 2 𠄎 ú  
 𠄎 2 O 2 » ô 𠄎 O 2 ö 11 1/2  
 𠄎 214 ô > 𠄎 zo )ô 𠄎  
 y) 4È 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 Ž ô Ú Ì ô  
 𠄎 ũ 4Q 0< î, 10 í 𠄎 ô  
 𠄎 𠄎 𠄎  
 À b' (g ũ )ô 4ó 𠄎 iY ũ ô bÌ  
 𠄎 h Ü ; ú 𠄎 𠄎 Y ! 0 𠄎  
 / 𠄎 ô È ? 𠄎 ö  
 𠄎 4' R ô z 𠄎 j' QÈ 𠄎  
 1/2ô Ú QP Kú ö ; 𠄎 𠄎  
 ip 𠄎 czö C 2003.12.2

8,3À 9§ ≅a ° 12/2/03±

À ú 'p 𠄎 𠄎 ý \$- j± Iy %o 𠄎  
 𠄎 ũ μ 𠄎 𠄎 6\* Ä pA ' %o d  
 C ( ô U[ 6Jy ( 2) ô xYez 𠄎  
 f 13 G 𠄎 %o 𠄎 𠄎  
 G 𠄎 𠄎 Ú 𠄎 𠄎 𠄎 ...ö ,>  
 AO ow O@ ± ö ũ 𠄎 O) ô o𠄎 UB  
 (O 𠄎 '÷ O á • B Q 𠄎 @• 3  
 H• ; ũ C Á ' (C) ö 3/4 C' (C) ô  
 o mb ; (ü )ù Ö ' ( )ô o 𠄎  
 (0 )ô B (Ö 0 )ù ( ) ô É  
 ( ) ù + ( + ) ô < Ç È ( )  
 @, + Š (+ )ú 𠄎 k) ( 𠄎 ù  
 W' ( ' )ô o 8 ( 8) 𠄎 ú Gg Qc)  
 @( Gs Qc) 30 6G s 𠄎 o

𠄎 ?-câ 𠄎 wO 𠄎 ô O ö 𠄎 (B )  
 o U\_ ( U) ô ũ B ( 𠄎 )ô 'n'  
 ( ' )o 𠄎 3 ( 3 )ô Á ( 𠄎 o 8<sup>2</sup>  
 (8 ); ô 𠄎 ç oÍ ` 𠄎 𠄎 ;  
 𠄎 𠄎 tĐ a Iô ÷ î 𠄎 𠄎 Í 𠄎  
 𠄎 ; 𠄎 Rb 𠄎  
 𠄎 U ô 𠄎 ô ç 4 ũ i- ' ô ] ó

2003.12.2 0;
6CE » jú ñ C\$ ' 8o Í ÷ ÷ ã•
J (Y > • Ð “ © ã j (K )©
( . ) ð Æ ù © j ( ' ) XÔ
Xy ÷ ò 8 pu j ( 8 C )ô Û
%o ã k@ Ì ò ó ÷ Ð bô c•
± p\ j÷ ÷ Oj Á ö
EnP =a ° 12/3/03±
6CE Á ÷ E-mail oOC ã• ©
@ ð Ocf ò ã ° 2003.12.3
@ =a ° 12/5/03±
6CE 12-4 'p'B0o
%o c> G CE G Ò %o ò cÏ
Æ ð Á Ä ù ç k ð Æ o 0o
ç ù ÷ • Á %o G Ò ù ð-
ç ÷ Y| 48« nFM ò c x0o ' X
µ ù Ú CE ö 02 xY0)
, 306 , öX µ µ ð ø mU" 500KB
pSð m 1.4MBö C 2003.12.5
ã)l E£ ù~ ° 12/5/03±
6CE á 2003 Ú zpa w ÷ Z
• Í 0 fae I • @ X ò d1/2
Póµ ' @Ä SARS 6C- ò ; Ú
Ä ÷ ò ç æ ñ ÷ P( Ì Ô X
ð %o ç Hayward ÷ P • Y
1/2 Novato ;ãP ' • ð d Ä Z %o
Campbell ÷ • Uö ã Z Cp
µ Ottawa ÷ P • ð ç í 0 E
« © b³ 0 0 æ ú ö Ä %o ¶
%o ù Ó P' Y ö æ Ä P¶ Z ¶
ì Ä n § Ð ÷ © T© o PU 0r
j- C L
Gô xp -n
ñ 00 ?P
GÇ ¶ Zô
Gç Kx' 0
• æ
0o Campbell00 zZ 'Pü n-
× Cµ p ÷ 1/2 interview0á & e' Cp
µ ÷ | L ö x' M 0 e UÆ GC
ö
¶ 0 p Ó Úe í ð Y 8. ö

0 ¶ Ä 0 ÷ ÷ } § C Í %µ
Ù æ Y Sun Microsystems 00 2001 Ä
00 ö U ä ? ð æµ 0 © ð 4 - 2002
0 ÷ p M-Äã k Konka 0 Yö
0 } ð é pa ð ç Ú '
ö ' Ö ' U 0 d § ÷ ÷
zu 4P UQ È 0ð Í %o æ ÷ Z ð~
P z qÄ zzo ö
2003 Ú 0TH ÷ 0 ð • (Í )
ú ð z © oZ pe á ö Á B0
, ÷ ÷ 0 0 0 ÷ 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
KH Ä ù Ä ¶ L' f Jx ö 0 0
ã iG ¶ ç 00 b z¶ Ö J•
ò ð Æ #§ Cö Ó ò p -ö 0 rsC
0Ä 0 oZ \$| ö
Û OjE 0o 0 ð Ú ú Hø ð / H; ö
o ú S 0 ð ú /H ð ú Ú 0
ð C0 Ó æ 1/2 o Bô J • ð (ö
ð 7 Bô é I @' k 0' 0 ä Îz
%o Bô ö ð 7 Bô ` ' (ö 0 dö
0 Ló o ö 0 %o á' ð 0
Ú ç 0 0 Ì j/ ð ? CZ nO ä
zü uü 0 sZ aö } ' 0 /ò æ 0
» KE Q 0' ð xÚ Z È p d Bô
µce Z ö 0 4, ð í Tx0)
ù Ä á 0 Oí 0 . ' qö QÈ p hú
á z 3 3 ð í ¶ Q 0Ì s ö
É K Z ð 0 l" ö
2003 {xP ð ( } ] P ð Ú ç
9O cz h• ö cz i Ö ð O< ä
cö @ü 0 pP • cz È iö Ú 0
X
TungYung Lin
612 N. Central Ave.
Campbell, CA 95008 USA
Email address: tungyunglin@hotmail.com
Ä tyunglin@hotmail.comÄ © Ä tyunglin@onebox.comÄ
0 C- 0Æ ü E0 2003.12.5
0 0 0 -' Y æ ozç ö
@ =a ° 12/5/03±
6CE ð ¼ ü ð t G 13 ° ð É %o
Ä ð ç G 11 22 CE @ö Y| ç 12 3
%o P ú 5 & 00 ; %o ö 0H ' 13 ä

11 15 gCE 12 2 %o ô , 2003 z  
 Ÿc p• Q0' ö C 2003.12.5  
 Æ a ° 12/6/03±  
 6CE zé 3ú D ù 13 Á xð G  
 > @ > ÿ Á sz Ò í %o y Æ  
 CE B ô ” l' s Ú ?y Ÿ í o'  
 ß ` o ' W` Cc z• O' Á ½ È  
 rík ö HuV ¶  
 ¶ } pÂ ó ö Ÿ %o ' ô ö  
 ' È • ' 6\* \$ ð Mô ú Á ŸÔ  
 • M3 ( U< ö @ ê ...x Æ xce pú  
 Ú Q0 µ #â â â ð É 'H ¶ ô  
 Éx í ð Qq 2004 ~%o ö  
 ð ; Æ 13 ð kb ô { ' B%o ö  
 )Á û Ú jx \* ð ô â ( b) ¶  
 i{ W 9' ð â @• ô ç Á ô N3  
 À ð Q" ð < Q ð %o ð " Bô  
 ð W © 6: ö é ð ð G O; bô  
 ð ; Éö & À 2003.12.6  
 8,3À Æ =a ° 12/6/03±  
 à ú cz ü ' pP R ¼ ,XÁ à \$ð  
 ðHÛ 0Q ô ÁÁ @ czÁ ð ö Ó“ ú ì ö  
 Ó ( )w â ü  
 ¶ ? ¶ P à ô c z -£  
 ¶ h 4Y ô ð È ð ð xú ð  
 ð ð kÛ à cö  
 ¶u b ô ½ 'Û ö c' oâ G©  
 =ô É Ú ð ô ? G ð ð  
 ó ü ð M Ö · ô e ö @ô Í <  
 6CE ð é 2003.12.6  
 1 ~ ° 12/6/03±  
 6CE â 3ö ú os ž M kí Æ Á ð  
 ¥ Lð z}  
 â ð à  
 ú ð í  
 d ð 0  
 ,N@ \$É  
 m ð ð ©  
 , ð \$  
 %  
 cz' ð ð No.13 %o ô ' ' ô • '  
 Ú x ' ' ö ; \$K ð ô Ú ö ð

Q Æ Á Æ í ĩ ü Ió Í %o ðY  
 @ á O Õ ö õ IÚ mB \$ ö ĩe  
 %o oš ä ð ð ħ þ ; J, È P ðÈ  
 oH » Ú p ð Ú â Á á i> P  
 Jð â ð

Merry Christmas and Happy New Year! â ð

¢ Dec 6, 03

±% ~ ° 12/9/03±

6CE ö z é 3 ú cz ü Æ 48 i ð Á  
 %o ô Oc zã ð Up C3 Á cz PÆ  
 p ð Æ ô Oi %o ç ô \$ 9ð ð  
 Æ \$100bÁ E Ñ ð Nö-  
 ðk n ô cz, O Ñ ö ' ÆG  
 48 ð â ô Ú, PÛ ö â Á Ú  
 x e© ' À bô 0 Ú ; pš ç cÁ  
 b' ð ð 'p Ì nB ö z' ü x ó  
 í r • ð ?- ð ð ð Ú € O@  
 @ô í @, cz 5 ~ö Ú ð È É  
 sce OR 50 ç 4Ö â Á ð ð Kx È'  
 ð @â ; ð { ð c' W cz iDz  
 Æ ö ö @â ô È N ð ð ö ü  
 Mð e ð ... W 12/09/03 -K  
 %

EnP =a ° 12/9/03±

Ö â z úÚ '•I © •ú&w Âi B Á ú  
 029-88493756ð ð ð ¥ ° 12.9

â) =a 12/9/03

6CE 13° ð ! Á %oð ' ð Æ  
 Ocz< ð ÷ Photo Greeting L< ô %o ð  
 ð ; • E-mail O cË ?â pUj' \$  
 ?ð %ö \ð ' Oc ö HÖ y 47 -  
 'ô Ìc ù4 z Ö·û b ,z éó üÖ 'r  
 2003.12.9

8,3À â )=a ° 12/9/03±

Ö ú zó Æ p' ð £ Á -û ú %o  
 /kp cz xh½ ô Ú ð \$ ?ð ð  
 Á iö í ç G( µ ( i) ô D qã  
 Ž • ð ú www.nankai48.cn ö cQz Ö  
 ü u Mð 6CE 2003.12.9

ö ~ ° 12/11/03±

6CE ú Ö ç 20 w ð ð ö Ú  
 Á 14 ð South Carolina Á Myrtle Beach  
 Á < d' ð \$ ð dP • rp ð Ssö

Macular Degeneration \ 4

® Ocuviê 0% ö wô ql ö 6 ó ô  
 y ô y TVð Ñ ç Freeway  
 Ë Lô 0% ö " ì s 12/11/2003  
 ® =a ° 12/11/03±  
 6CE ô 4 4 @Đ ú  
 È Ò ú 48! Ñ BO Ñ PW  
 =ö 4 z ± ü \$ Ñ ô Ò 48! d 0.15 ä †  
 p f d± Eô 4z :Ì ð È :ö ö ÿ  
 d ä f• ê ð /Ú í ð ä P ỹ  
 0 BOç :d 0.2 Þ =² d  
 0.15 á Ò 48! 13 Å 40 d => 6 á  
 Þ f dÈ ö f  
 î pô Ì Pá Ñ ] 4z 6> 6' PÁ  
 ½ ô 4 z @ ô` %o .Mx 0 y ± ö  
 13 Ñ 13 Ñ 'ö Ú ç  
 GÑ 'ò Ì hÁ • 8 dö @ =² ½ Q5  
 ~i ç GÑ 'ò Ò Qy Ú Á 8 (í 'I  
 9Á ú ô Þ ö V ä ö C 11/12-2003  
 8,3À @ ãa ° 12/11/03±  
 C ú 6 yÑ • 6 á ô Cç > ö Á  
 QÈ 8, 9 á Ñ 100 Å È á °  
 Ò 800, 900 00 ' 8ö ≥ ã- y  
 • ö Ú ç GÑ f 13° ô ; • Ñ È  
 Ñ ô Ñ 2000 d 0 ° 40 d@ ô Á 50 • ! ó  
 Ì • 580 á Ý • 11.60 á Ì %o ö  
 Ñ ö ö Ñ Ä Ñ 100 á • 40 dÁ  
 4000 d ô !À o • 1160 á ° - 2000 - 80 á  
 > 100 • 50 á { 200 Ý @ 1490 á  
 0 Ñ ñ CE 16 ½ ô ' Q Á  
 0E ½ 3.5 á ô b', Ú ç G ô µ  
 Q ç GÑ '• 8 v Ì È ³ OO  
 0 ü 6CE 2003.12.11  
 ® =a ° 12/12/03±  
 6CE 4 ü 12 10 ' ReW=! %o  
 60 Ò Ñ 100 á Ì> Á † 1240  
 á 1160+80=1240 á • 12.4 á Y| \$Ñ  
 • 6 ½ > ÿ ö z Q 05~ç Y| ö ç Y| ô  
 QÈ 0ä %o Ñ ú ð ; 0' @ @0  
 @ 0 Y| : ' Iô iç Í BO Ñ ; á  
 ú 1. 4z@6 6 CE½ † < úM x ö

11 z f Á þ á 11 x s ' ö 2. 11  
 È d cÃ á 11 ö ö È CE dÕ á É !11  
 zP pä ù Ö â ú j ' Q 0Ã È  
 ö CE oÁ Q € 11 Q0 ô zz ÷ âz  
 0 U 0c ô í 0 ô ž á c þ  
 ö  
 @Ó 11 BOÈ Ñ : ö W6 í 100 €  
 OdÕ â ô c² @@ö QÈ dc0  
 11 Ó 0 'ô 2ó 0 ö k Zç < ôi  
 0 û C 12/12-2003 Ú ú À ú NÀ 5~  
 È 11 0' ú  
 EnP =a ° 12/15/03±  
 6CE r 11 C ò 7\* kô ¥ 1- -ä “  
 † < 1Š ô £ 0 x 'TM %o ^ irö  
 11 iY eI Wû Ž ž @S x P 0 ž  
 +4 0 d 11 \$' 0 0 0 +Ó í fo  
 0 11 ü < 11 12.15  
 11 ~ ° 12/20/03±  
 6CE zé 3áz ü f 13 °G Ò 11  
 %o ö  
 4Y| † 0 • I \$0 - %0Á  
 Ó pô Y| Ò ö nÁ • I' 1 n' 0  
 c ô C @ á • 0 1 J½ 11 0  
 11- 4 10€ ú ö  
 11 N XÓ ô ' -Y0 „ N0  
 € 2004 10 Y Ò 1948 Gfi ö µ  
 n ô- Y| N D â 8 Y| ö 'a È  
 0 nô 2c ô 'h bd @ @€ O  
 0 ~— '@ 1 0 Hy 0 4 ö  
 â y 11 nô Nc 0 3 í 'O ö MÖ  
 0 0 %o † cç 2003.12.20  
 0 11 11 ° 12/21/04±  
 áµ ç 11 z > 97 6 28 i 0  
 i 0 Q, %o ¼ P ¥ " 0U ô 3  
 11 & 11 \$ 9ö  
 4Tn 11 «  
 0 Ý Ì xp 0 ç • È 0 • È  
 x P ô Cç 11 y Ý 1. 0 ¼ 11  
 ú © Ö > ç ç á ... [ Ì cö  
 4Tž y Iö > Ö  
 11 11 11 K 0' 4z 11  
 PC' 11 11 4z 11 ö  
 11 0 0 R ¥ ö 11 ' q0

Cashill Mountain

66  
 3/4 @€ ³ f c¼ ä ô ß CE  
 •ä c" eÖ ¼ 2003.12.21  
 PVCn i ü c· n ô H@V C hñ  
 9Y Ø  
 8,3 =a ° 12/21/03±  
 R\* õ 6CE ú M õ e õ ð ?ô  
 K Mô eÖ Æ ~ø ì @ü  
 40 100 þ c Y| 48 - Ñ q  
 b@ Ä - 2004.10.12a 206 jK ð ô 0 o  
 Æ K ð Á ,> ð pü ò Ì Q ' @i  
 @Ä ö 48 ð Ä xR5 ô ½ í ð n ô  
 Ú ( U' < ð Æ cz ÷ " ô ð  
 WC ö F Æ ç Á • ö N Ú ç / ð  
 ds; o Ú b ð 3 ð ü ö  
 • 2003.12.21  
 8,3À • =a ° 12/21/03±  
 õ ú ' pÁ ú z' ð G õ ó ð  
 † 100 ð nö ð ð ç  
 'i ö Ú z ð ; 3MÖ · ô e@ ô J  
 Oâ ä 46CE ð zÖ ç 2003.12.21  
 EnP =a ° 12/28/03±  
 6CE ð á ã oÄ < • ð ê ý ð  
 æ æ cz W9 Bz ð ; í ð  
 Ú ð l ð ² Oö Y| ú ç zö ð  
 æ þ ô ð n Ì PB ü " È ð  
 gž ç pð ð 4> | Ö Ç dÜ 6cô  
 “ ...4 ' ñ ð ç ¼ µ ' ô (ð  
 ± C½ ã | t• ð þ Æ Ì ð —  
 .. p ð ú > á dð ó ô ð ú  
 U ...i Ñ \$» ð Ip %ô ~i ú 'O cQ0  
 û  
 ç ð v Æ Ú , ô Æ ð µ ô >  
 Ì ð ð Ú zð ð Yü  
 eÖ ð ° 2003.12.28  
 6E ú ` | 30\* ð • (wð ' )  
 & ½ ô 4z Ì.. T' l ð yn ð ð  
 ; | i< ð ö É ð ð ð ð  
 ð 4z w Ì.. ð > | § i( O) ð  
 & uù ð ð )' D ð þ µ yì  
 à aI ð zi O` | fê “ ( p· )â  
 4z ð H ð ð fê '1 ð Ì ,)

ð i, ð ô í p ô mñ ° ð ð  
 OÚ ð ð , gú ö  
 ð =a ° 12/30/03±  
 6CE ð < , ¶ 48 ð \*  
 12.30  
 8,3À ð ð =a ° 12/30/03±  
 ð ð eð ü Ú 6 ð ð  
 ð ç N ð ðCE “ 12.30  
 ð =a ° 12/31/03±  
 Dear Heng Sheng: Thanks for forwarding Zhen Li's  
 greeting message, also the news about next Nankai  
 reunion at Nankai's 100th Birthday. I will write to you in  
 about two weeks. We are going to NJ for five days at my  
 son's house. Happy New Year to you and Te-Shun Liu  
 Sao-fu-Ren. Tung-ming12.31  
 ð =a ° 12/31/03±  
 6CE ô ¼ ó ü ð \$ 2004 † 100 - ð ô  
 Y| N © Gg N X ð ó \$Ø ð N%  
 € OÜ @ ... \$Í N %ô 4z ð ñ Op  
 pð ð ú ö ð  
 5- ð Gf ð ð 50 lð > 5 á †  
 ð - x 1 li > 10 á ö ó 5 ~%o gE Ö  
 ð ð !ç ð Æ ð ð C Nc 6Á  
 ð ð ð  
 1. ð ð ó á.. \$N %p ð p  
 Uú ð \$N %” E-mail 'Ocö  
 2.N c á \$ Í N %o ' G fú ö ð Odú  
 Q” E-mail Qfö QD ð ð  
 ó  
 3. Æ i ð %o ð ; ð ç  
 ” E-mail ð á (À b) bð Hö  
 ð £ ð ... Ocö C 2003.12.31  
 ð =a ° 1/2/04±  
 6CE ú ¼ ó ð Í & ð 2004 (Ò - )  
 1948 Y| ð ð Ú C ¶ ! \$@@Ä %ö  
 Nc' L ! ` \$ @@@Ä %ô o' O Gf' 48 -  
 Ö â E tG ð » ð | ö o 'd •  
 á i ð Á N c> Á ó ð ð -"  
 (n ) ' Wú ô Ú z' ð - ö C 2/1-2004  
 8,3À @ ð =a ° 1/2/04±  
 C ú có ü %o ý ð ð WÈ ð ð  
 ð 4 z 2 ð ð @ ð ð Q  
 ð Uo ð • ð ð ð ð ð G ið

2004.1.2

8,3À ' ž ° 1/2/04±  
P ú P 10 Ò - ô Y† μ n ö  
C Œ Ø Æ W ô oα wO U Œ G  
ō ö ß Œ ½ ô Ny Ñ Œ † ð  
@ ā § ô Ĥ ö { á Œ Fç

2004.1.2

8,3À ũ )=a ° 1/7/03±  
Œ ú zŷ 12 5 p P p 8£  
ÿ % ö uñ D{ 6Œ 7Ú zó ì ü ũ  
6Œ é 2004.1.7

8,3À En P=a ° 1/7/04±

Î ú zÿ ũ e x ê î Œ ð ž  
Œ ž Œ ; ŷ u  
Œ CY| 'p ' \$ ( Ò ) Y|  
48 p Ĥ CŒ L%÷ S— Ĥ Ñ  
'G Õ ň ` ç Ò ö % Ĥ ô Ĥ  
p ã † Õ â ŷ /ō DR ð ; nō  
Œ 6Œ 5 Œ 4@È ô Q% S— Ä  
UÆ @ ā Œ Ĥ Œ • † P ŷ  
Ĥ 1½ ā cō ð ð ō ì [ ç @@  
Ä P f' Ĥ ô cÚ Rì Œ z% ū ð  
k jö \$Æ G > “ .. ì ô pÄ  
\$Æ 1198 Et Ĥ ŷ ô s j 99  
ú 3 ô 9?P \$Æ 153 ô % 35  
ú 1 ö ð μ 11 3 Œp OĪ \$  
Æ 470 EtÚ ŷ ô p s j 235  
ô G × í ð Ú Œ Œ < ô @G  
\$Œ E ô 3Ä 6P %' ô ê d² ö j ú  
? 2 15 Á ô \$Æ GĪ o> “ Ĥ  
1267 ÷ 704 Œ • § j \$Æ ŷ Á  
35 ÷ 117 ô ô ŷ QŒ ç ŷ Ö  
ôĪ @ Œ 2004.1.7

• \_\_\_\_\_ =a ° 1/8/04±

I received your flyer on 48 reunion in Chungking. Frankly,  
I am more inclined to join the Tien Tsing Nankai for the  
100th. Lester 2003.1.8

1 \_\_\_\_\_ ~ ° 12/19/03±

6Œ ō ĩ ú Œ M Œ P J Ĥ %  
ŭ -s pP Œ ` ð :H Œ Ĥ ô oŒ  
zĤ B- ũ

Ä ô - s iŒ ^ ô 4Œ o 4ā  
h ö +D UĪ ð 4μ Œ C # ep ð  
Œ ð C cp' É ô QÆ 574 i4 S ô  
Œ @D Œ é f “ ó ŷ ô 4P Ū  
q • ĩ ô Œ (μ ĩ , Œ ' é  
JĪ Ô ö ; È È ð 4 T P  
£ ŷ ó Ĥ xs Œ ð +4 Ĥ Kx ŷ  
Œ ö

13 ði8 oŒ' ' ô ô ç D z  
Æ ŷ g> μ (ä xô ó [ Œ-  
μŒ pĪ Q0 Á ð[ \$ p| ĩ ä  
xû Œ Œ ô oó ô Œ æ è w ŷ  
ð Ú | † 4μ á ` 1' Œ @  
4 3 È § gô WĪ ù È o  
ð

Ÿ X'mas ū ô Œ M ô e ð @ô JO  
Ū sĭ ç Dec 19,03  
Ū Í ~ ° 11/30/03±

sĭ Œ wú ž < 'p Ĥ Œ ö d• ĩ  
Á ^ ž ô ù ĩ Œ á æ † c°  
pâ Œ ; Œ ö Œ † Œ ô ž Ĥ  
' ' f ö 6Ú ô -O Oü s@ \$0 † Ū  
È VC Œ '7 Á 3' ü è ĩ ð È  
8< F» » † H ô ĩ È 0, È Œ  
3Œ ā Œ 7 CcÁ ĩ ü

?-Ú < ô bÁ † 4Œ- £ ô ▶  
ç O Q Q“ ð } Œ f \* È c/-  
μ § • Œ “ \* ŷ È s• Cĭ ð  
CĐ Ĥ xÚ P "ô 4T Ū ž ?£  
Ÿ IÚ È p ± Jp \ Œ • Iö P  
f< ì Œ ô (' í ž ;.. yō HŒ  
/ô Í pP ž Ú p Œ ç @Ä Í P  
Iō Kü Đ ŷ ā • , È Iō ç @Ä  
≤ Đ It Œ +0 Œ — • Ĥ ā giP  
J • t# Œ % Ĥ Đ ŷ B% w< Pð  
..., ā ð Ÿ CE Ö Œ \* .. QÈ ð  
J ð ŷ (Đ 2Zô )' ö

@ā ô Ĥ ...P p, ÈŒ ð Kü ô e  
Œ x ŷ Œ @ h Ĥ Qö ŷ ô @Ú  
ö Œ ĭ μ w, 1946 Œ æ ŷ Œ  
ĭ Œ q ö Ú ç Œ / Ĥ 'd Œ  
Ÿ Œ \* 3 Oö +£ p Œ Œ zÿ È  
Œ > ž Œ ô sĭ < mÄ @< m ç

K' ũv ũ 3bó æ 34 ce  
 ð Õ | ö ç Gô È Pô  
 ý p PF Fô I^ ] [ K É  
 ý ê Í ô ” Y ð Ga ð ~E Tð  
 3% BG aP µ h %o ð a± ô ½  
 @ %o \* î 3 QÚ ð Uż ç t' ( )  
 ) P T -s C' ð » ( ) â  
 X ( o< )\_ ž Q ö ö æ Æ  
 3 È @n õ < ô ” , Q iö ð  
 Í ô iC ' 1949 4 17? 20 % <  
 I @ Ú ä ô Pç ë (K ê ç ð  
 ; 4 19 ç ô p ð Uf 92 †  
 « ç (• € ) U ô q kô f Æ  
 zV£ Ô !: X ô 0½ Ú x" ( H )  
 ¶ n) Ú zc 'ö æ ã â K ( -â  
 ã ì )ô \$ ¥ % G ô © É /ì  
 ã T K' Æ ô H- )ì ç É L ç  
 ( Q ú Q Jô ] ð Ì QÍ ) ðn  
 )“ B • ô cõ È m )' ð ð ð  
 Ú 8 ð ö  
 H=? ô Ú ð , cê ô Û 6 ð  
 3â I Qâ Á k ð Úý S ð  
 ð i” ( +“ Ì ô ZÅ cÀ )ô ð Ú  
 3è ¶ ð è 2003.11.30  
 ¶ ú 1989 ð 3Iqu 1996 ð  
 3IQö  
 8,3À @ ãa ° 1/13/04±  
 C ú co 'O Ú ð P Ú Á %o G  
 ð Ó 10 ã ô ( ð ç ð „ i n ð D  
 R\* ô xç d“ ù ç X| Ò 48ð 4  
 Ó P ú W @ @È Õ â Æ ö ð  
 6CE 2003.1.13  
 9§ =a ° 1/15/04±  
 6CE ¼ ü 49 Æ 'Æ ” Æ ”  
 ý ¶ Ì d ” X i Up ç ú ð  
 P ' ð ?P Cò ö ; p 4' Æ  
 ð ü bzæ ð Æ 2004.1.15  
 8,3À 9§ ãa ° 1/16/04±  
 À ú ë— ' Ò ì !ô ý ð  
 6CE “ 2004.1.16  
 9§ =a ° 1/19/04±  
 6CE ô ¼ ü %o ð \* ý † cð  
 PQ æ 4ç ú Ò C ! Cd ì ç <

P ó ç È s• ; P é ú %o s  
 p ð ] pP ð ð ã E' P ' @ð  
 Ú ð z9ü • Cð ö f 13 Ú  
 Á ô 0 ? sã 0Á Ú( şp ô ' “ « H) ö  
 ð pú 5KG ?KÈ ð ð  
 E-mail ð  
 %o í ð ! ö Cð O' ä Y  
 | ð ð ð ð Ú Á f' 4Ö ð %o  
 Y| ð ð ô 0' 04; ð  
 ç É p@ ð ' %o Gf ð Æ 5~ ð  
 ð ,! ð ð ö n Gf4Ö ð  
 ~ ð 2 : § è ~Ö ü bz æ ú  
 À 2004-01-19j ú b\$í ð , % 15°  
 B@  
 9§ 1 ~ ° 12/10/03±  
 Æ G ð No.13 ð O; Æ  
 %o ú á § ö ô d' ú , Q Ô  
 ZbE ö c ö ó ô È Ú 43 ð III3'  
 WÉ i, Ò ð ö î ð ð Á Æ c'  
 'š pð ' ð ú “ ð æ ô Ú ð  
 .ö 96, ¶ ð ð ð LA ô fi <  
 ô ¥. Ò Zñ ç ã ð ç f ç bð  
 ð \$ñ . ð ç Ì ð i µ ð É  
 @PÖ ð cÜ © faceÚ ð ð  
 H6ð Nc 3ö  
 æ c' 00@ ” ð Ö ö Æ V  
 G Xp I:M ô QÈ Ö » ð Ú  
 iö Ì ' ö Ì..[ -ô É] Ö 7ç ö  
 N6Ú Ú zbð  
 Ecç ô Ú • P ô 6\* Æ ð=j  
 ð ú , xqz z ' ô Ž ö ð 8ð  
 ð é ì ½ “ 2 %o ç ' µ !  
 © • ! ã %o ð ,! ö µc ;  
 4Sf ð í ð } â ð M Ö ð ¥  
 ~ð s ç Dec.10.03.LA  
 9§ 1 ~ ° 1/19/04±  
 sù có %o ð ¥Ú ð © ö  
 -É %o X fÊ ð ' ð i  
 Pç %o Tû ú P?K é ð ö  
 %o Eo'4 ; ð ÌÖ ã  
 P ô Pð î ö N3ü \ ð ð Æ ö 10 • ô «  
 pç ö ; j Ú µ ð  
 tr Á 0fð q' ð È :ç 0

Úú 4 E D , ê À #À  
 ¶ 5Ä Yÿ P Ép ũ ê Y  
 tþ ù 0 † ð ġ Ëe p' ö 4 z<sup>a</sup> 1942  
 E%o Y| 0ú  
 ç 9 ô i Ìep  
 ð A ¶  
 7gð x, VÖ  
 ¼ ö 1948ð 4 z  
 Ë' | ðh  
 P Ú É  
 Äÿ ð cè  
 Jh /ô Ðç Ú Sð ðz ÐY ;  
 Ì hó ö.â ð þ ö WÉ ¶  
 4È \$^ ð xM Á 1' ð 0  
 ð ½ Ìz m² %ó %o (Uð ó  
 ð 1957 þ Ò ð (ð S!" )  
 © U (Ð ) ðz XC QC6• ö  
 1959 ô ð á yz ¶ ð  
 ÌM 18 Ë ³ %o ú (ES ð  
 ø- n, ð ð þ ã ðc ð  
 ð ð ðð D Å© )ö Ð ù  
 þ x H@ ö Ú Oð ö \ þð  
 /Hq ð Hq ð dË ð ð f  
 @VC« n' þ- B%o \$ð 0 ,iz •  
 ¶ 4Ö ð @ Ìz • hË À  
 ð þ j ð ð  
 zÈ | L ¶ ðCE L¥ ðE  
 ð È ðCE L ¶ ç þ' B  
 ð %o ð CO n%o ' ö Ú  
 P 11 i%o ' f 13 þ zÒ Ò >  
 ðÈ ð %o 6-13° ð ð ðo M  
 câ Á ð 6CE ð : Ì c  
 ' ö Ì, ' ð ö Ì y 4ð  
 w,> ¼ z÷ þ Gb ' ð ''  
 í \$' cÄ Á í kc \$ð Ì  
 Òâ G÷ þ '' þ ö @ç í  
 ð ' í ' ð e<sup>a</sup> VV ð  
 ' Á ù Ìz ð À E ð TM@E  
 yðz c ð ù ã 1À þ ð  
 0?Ú @ þ ÷ þ ú þ §  
 > G÷ þ z ijú þ ð á  
 Á ú þ ð ð Ú zF<sup>TM</sup>

4'' ö  
 (È ô C; ; Äÿ '' ô è ð  
 ÁG f' 4ð ç ç Í þ á  
 %o p, PÏ y ó è jç ð  
 ð ' ð ð ð Á 1@P ð  
 à { Ìí Í ð ð þ ø  
 ð < iÈ Í ð ð þ —  
 C%o i> ð G÷ ð | 'Á 1  
 b'ö 0 4þ '' ð Æ B ''  
 ðÈ þ jP ð ð '' @Pð  
 G þ ð P ð ð ð ð Á  
 ð p j' 4'' pð ~— J'  
 ð  
 b E<sup>M</sup> ,! , Ä ç YÐ ð f  
 ðð 0' O6CE ; ðz ð ð •  
 p@ú 'Gf þ CÆ6CE ; Ä~ ,  
 á ± TM, ! bÁ 1 ö è~Ö . ði  
 À 2004.1.19  
 ð ~ ° 1/19/04±  
 6CE ú c © zþ ð ~í? ô c þ  
 ð ð ð P Mð CE E,, <  
 %o 13° G Ò i ú ! ð ð %o ¶  
 cUÉ Ú cp• L e ô z , ð ,, ö  
 Y © Gg 48 , NY € Ä  
 CE ô Ä ð c ô Nco 'Oðö  
 QÈ , 48 Gñ - (U < þ' 49  
 ð ð ð Qh ðE pð :è G  
 fð È uþ j Oc, ' y O© C  
 ðc ð ð  
 ð 4; pð Lð þ 2002 7 CE  
 p 200 á þð Ú %o 'i ð \  
 þ ð NÇ ð !B @bó ü  
 %o 2004.1.19 j ú 74P Ä N@\$ hð  
 c%o ü %  
 x9 ~ ° 1/20/04±  
 6ðE ú p ç¼ ö " - Ò 48 Yk nc ð  
 þ q çMð È Vþ ð 1¥ è  
 Ñ Ò 48 ð ô Á r Q' ö ? -¶ µ  
 þ ð QÄ ó çð ð ð é  
 èÖ ü ð' 2004.1.20  
 ð T ð...ç Ó nO- Ò X@ ð  
 9À Ì 6=a ° 1/22/04±  
 ð ô ¼ %o Reú ê í ð ! ð Reú



2004.1.22 • ú Ä N@

EnPÀ 9§ ña ° 1/23/04±

â 9 § \$U l :d p %

À î % c' Ì pī ô

â Ì / í cŮ jP Oô Ä

Ů ò Ů ę Œ Z Qç δ ó

Ë E dŮ- ã :CS' ô ã c

æ i Æ yp Œ á ô( ó

ô Ò ð @ { Ì OY' ó ô Ê

þð

‰ ' Æ ô Ú Æe Ö ù

QP' ô < p 1979 ô Ö œ f ô 3 9È CŮ ô

Û Œ ZŒ™ þ 'p...ò K Ů Ĩ

Ë VB Mâô Ä ô Æ Ů "

â'P Æ 2P'pä â U P

ô È " UI- ú ± 4 qO Q' Ů 74

a 76 Ů O 4 K Œ Zò ô

Ů Ō Œ Ì xpŒ Ů ŸO

ã W ò Ì á ñ 'ê H

@Kü qf ê % 'K& d Kü O

#ô ' Up½ Kê è Ů bꝣ q

hOQ ö 1985 ä ŮP' Ō ð Ů

Î 1.23

Ä Š ša ° 1/26/04±

ñ ú Ů Ò ñ 2003 26 Ů

æß • Xf Y| Ò ñ !

ö ç Œ B& EŌ ã ß Í

48 6CE dO- ð © b ŒD ö

6!- ö ŒD ç Ä 0 4% Ò

ä È cB @ Ů eS Œ '

-ð ] ç Ò ' pŒD , Œ 6

Œ 48- ' ò ! 13 ß i ' Ò

'ù ö ŒD ð Ů Æ Ä

Ů @ Û Œ i» Œ Ů lj ö

\* 2004.1.26

Ê =a ° 1/26/04±

6CE Ì ú Ů È ™ Ò ã ' Ò ö

Ů % E \$ Ò á í fi (ÿ & )%

ß Í 48 dO á i ö c^ ô • Œ <

O, cö Ů e ° í Œ / & M Mð

Ü . © e ] Ä Ů ' i ö \$È

† ç @ Ů Ez Œ 1 Ì L .x G

48- ò ! ö E' ô l Ú e'

Œ C' O ö f < O Eã ô \ Oi, cü

ã Ì ,x ' < ll Ů ™ 3È Æ

ò E t4 B1 'O Ú d ô Ú Æ

cW9³ % dŒV ü Ů Á 48± Ò i

Ů í O 48 ð x' ô \ ç³ • ç' Ů

" w l x ö 7Ú Ů Ä ü E Ů

µ ô Ú 51 Ů , 52 Ů

þ ™ ô IÚ C þ) j' (Ÿ

-) ô 6 þ 20 ( J Ä ð ð ô

Ů j< ? Kô Ů œ 60 p- Ä Ů \*

ý ½ Ä ¼ Iù ô Ì ; Ý Ů Ů-

hgü ð ð 1.26

8,3Ä £ Èa ° 1/27/04±

Œ có d Ů Æ ö 2000 9 ç

nì f G - ö nç ô á Ů ½ ö

B ô Ú á Œ ' Æ × ™ E Mð

Œ? ð þ 3 Ů @ 13 Œ 14 ?..ç

Í 3 1 @B ò Æ, Ì % 10 dŮ p

Ů È ô pLí ô oqL ZC ? 30 dpS ô

(/µ r 40 d ö ½ B Æ % ú ô , ž

ö Ů á ä ' ú ç 0 µ Ů eŮ

í ô ' ž Ů xB U± pð

ÿ Ů z' ž Ww d ž Ů Ò á á

' f ¼ ö Ů Æ ç D È ð ô

x P ö ô Ů (ÿ Æ ñ -G ñ Ů

Œ ð ŒZ ' Ů ö

QciŒBjŒ µ

s6CE " 2004.1.27 Ů Æã Ì

9§ =a ° 1/27/04±

Ů á Æ µ ð Ů p 'p Á !' Ů

£ ô Ú á ö þ 'O Ů ô n dQæ

Yo Œ Cö ð È È Ō ± í " ì

2004-01-27 jú % 'Œ 6 ö B @ 2

© N\$ Æ

1/27/04±

6CE ã é 3ú Ñ \$ Ò { @ @Ä %õ  
ø Æ ã 4µ € %o â P q J @Ä  
@ ð ; • D Ñ ½ %o ù É Q  
È%o Renoø' \$' W9æ Ÿ Í† •  
+ ô i, Ú zÏ Ä Æ ç ö ñ Reno  
Â É Ò Ð Ú @ Ì ZP ò } 'ì  
ò

1/27/04±

6

ö jú ?4 O%o { Ð N@ \$h ð ç%o  
%

Gg« n0 UÐ E \$ k Ð  
4p Cã oÐ û jP Oc %o ú 4â ú µÃ  
p Ä Ñ x :ô Q, ú ? < É &  
" ù Ô ž & × 0U < π ô Ÿ  
ù t Ú Ÿ 7' p ` :ô > " ð  
WÓ ú :ü ö

Éx• n pŸ ún ö Ú VCh  
p¥ 9 Ý Ø Á È Ÿ ú n Ÿ  
ë cô Æ Æ È nm Ÿ :- -§ ð Ì  
ð " eÖ ù ?4ç 2004.1.27  
6CE f ù 4; ç µ Ü \* ec ô Ñ  
(; ý 4' (N Ÿ Ÿ.. \$ p )ô :, LM  
x8ó

EnPÀ 9§ ña ° 1/28/04±

À ú ä o v Æ f %ô ú 2002 10  
Ò 52 e" Æ ô Ú ...cÜ PV C ô < ú  
Ê ² Oô Ä n4 @1 Ð Æ ô Ðö  
x%o á Ô ô sce " ô d µ Ì + ô 8 á ò ú ò  
€ ³ ô & ü Ÿ Í ç %o P ã  
i» 8á ð ;: Æ ó Ú P Q0 í ü  
Ñ Y| 5~ ü Æ 1.28

Ä & Êa ° 1/29/04±

?4Ö ä Æ @ ³ f @€ \$200  
{ ô ô p cP VC ni Ü ú c. nH  
@VC' 9 Ý Ø Ñ ñ ä 9 ô ...'  
Éí 6" 4Ÿ ö  
" f ! ' @€ô çÐ ô 6CE ö ç  
/õ DR ð ; nõ & ä Ð Æ xç ð  
{ ò ð ò † | æ Ow ' 1000 Æ  
48 Ñ \$ Ð ö  
p f ! Ä@€ W € ô V 0 í  
> µ @€ ... @ð € Ä µ Ö

ou Ú Ô R @€ ... @ € & ð  
ë ] @g lö zx P@ ä W € è (Ü  
Ô © Ð f' Æ È ö Í ü Á IÒ  
æ Ä ' Ì æ nø p ü Ð 6. Ê  
Á l— nÚ Ú } q, ò Ú ñ Ò ò  
U@ w ô , ð @€ çs ú ö f ô  
(i s 8• fô È /\_ '8 ô á ofÜ  
Ô R ö o d Ü Ô ì ð ö Ñ  
æ ð gá -TM ö  
ñ ...q Ü Ô nø çö  
ö ð ö ö w Ó Ä þ ¼ ô U04  
zÜ ö 06CE ; G 48 ö Ü O†  
Ü Ô @ ù É ç f w = ó þö  
Ü O o Uö ¹ @ ¶ æ µ ù  
ô c Ä ² ù Æ Q ö iÝ ö  
Oi Ý Ü Ô ; ö ã ö g æ Ö  
@ ' ê ç Í Ÿ hÄ ' O Ä  
Í Æ (È ô O Æ ö < ä O4 4;  
QÖ çö

Ú.Ÿ à µ ù Ô ô ö ä c ô Q•  
0c Ü ç ' dy cÉ Ü Ü þ  
dµ â û Ú ð c, µ ep ð ½ ê  
£ CÜ VÄ Ÿ V , ô N< ö ³ f  
'8 † 0 a Ñ Æ ø Jì Q %o ö "

e~Ö ä ú 2004/1/29  
Ú E-mail:liuhejie@jlonline.comö Ð ð  
Ÿ '  
Ê ña ° 2/1/04±

6E ú ¼ ü 1.27 P %ö Æ 2 c!  
< @ -@ € k TM ú Q0 þ £-  
Ñ" Ñ ô Ò 46 ÐÓ ô @U ô Ÿ  
— 46 • Æ 46ö 47 ö ô ñ Æ  
ö ! Ä • ô Ö 46t PXÆ Æ  
Æ 2004 c: pÍ oþ þ Æ p  
z oô Ú ð U' p z ð Æ cp ð  
2004.2.1

8,3Ä £ Êa ° 2/1/04±

\* ú ¼ ó Ÿ @ WBç f 14 Ç Ò  
ð Ö & ô ü ü 6CE 2004.2.1  
1 ~ ° 2/4/04±  
6CE 3 ð ú Ñ xô ç È ef Æ è  
ó f @ û 5~ JO ¹ ô Ö Y ñ  
È ð ð

40 J bÉ ũ Ñ ô  
 J > N6 Á Oo B Ñ wö ' ð ð  
 ä (Ú | † Ø P ó g , § ð  
 sç ç 2/4/04  
 ö ~ ° 2/5/04±  
 6BE ú % • 2000 11 @€ G  
 .n !f ° ä 'TM ô \ ç ,B Í ð  
 ④ l' Ò ( rm :M ö â 3† ô vl  
 n' ð C® ö Ê ð ð † Ê ; 3â  
 B ô š Ũ ž Œ Æ ð í ô †  
 ð c' A KT ð ž vl P ð ð †  
 ¶ ä ( eO ô ž † ^ f ¶ f  
 ũ ð • ý ž jš ô š l• € Q  
 ②= v ö ) Ú < í ô í ð z; 3,â  
 ð Ò ð  
 .n, 1911 ôy ð' oê ð ,n  
 ð .n á ô < " % 1928 ð ð .n  
 ð p Ò ^ .nË ö  
 B, ô Ðâ ' † ô ô óí  
 ¶ ô , . n3 ep ö @B ð  
 þ 4 ê , x. nô í ð B@ fö Oç  
 f 27 Ũ +nn< ± ðM Í (bí Ũ  
 'ð 1978 " ô ð ð ð ô = nb ¾  
 9ð ' Í e1 ô % (Ú b ± \* HÉ  
 13 f ö pç f 26 Ũn nU¾ • n ô â f  
 27 Ũnô ðá @ .n † ð Oi  
 ũú M Yí J ô 4µ ? ý 30þ í T  
 C ð " • ¶ ô í § ð ð ð  
 Q B ð xô ± a Iú (Ú ð • ç  
 n 9H H ð 'TM nŨ k† 0' ð ô %  
 ' ð ũ @H Ũ ð ð ð ð j IEç  
 J ð • H ð W• Bz A" á ð  
 Ð1 Ú ð } ç ð jO Ú Þ  
 ð % á ũ @p ð ÍM ũ ð ð ÐP  
 — ð Á ð â ô È Y| á Ú À QDô  
 4ç Jç ô jç 9 ô í ð — sô ũ  
 ç ð ð ð : ð ð ð ; ð ç & É ð  
 ç 2000 5 31 ð gu ðq Q¼  
 ð ô ö x ~d ð i KGAA ô Í LKyô  
 ⑥6 P( ô ð ð ý % ö Cð  
 ð ð  
 ç G.n ! B, ð ð ð ô š p¶Á  
 ' ð ¶ Á % ' ð ð í pµ ,@°

VT† ð x ô ` µ wÒ ô ð  
 .n ° ep ö Ê ZD Á ð ũ ¶ 3>  
 ¶ ¶ ¶ 3ç ð ¶ 3 60 f  
 1981 ¶ ' < oð ð gŨ -  
 O- ¶ ð ð á ¶ 5Ä O æ ¶ cò  
 Ũ V Cæ HÍ é nô d 4 ð - ©  
 HZ ð  
 .n@' O t¶ w w ô @ ' O ú ð  
 p¶ J ö ũ ð ð G¼¾  
 K., ð ð pð x¶ @J Kµ ô  
 04z O Q€ n Q € ð -  
 Q€µ ö ð ð ð Y| ¶ «  
 z'Ũ dô ð ] ð ð ö  
 ũ ð ð ð ð .n• ð á  
 Ú ' i ç ô " ≥ Á xš ð xð  
 Iô ð Á X Ì ô ð í ç ð ð ð  
 ¶ 1955 ô , ç ð ð ð ]  
 æ ô 6Gg. n 450 k\_ H6 È  
 ð ô 6.n ? : ô ð 4619 kµ ö ð  
 ð ð ð ð  
 ð ð ð  
 /egŨ ð kð  
 , 1909 .nf  
 ð ð 4\*  
 XO.nð ð½  
 ð ð  
 e=ð s/x'  
 ' ð ð  
 ð ð ð  
 Á ð ð  
 Xö  
 ũ - 2 1P ð mr\_ ô , ÞV €  
 # ð ð s xq Macular Degenera-  
 tion ð ð 6æ ð Pö  
 ũ Á ð ð ç Oc W- ô ð  
 'O Ê xö Þ ð -f |' nô Ũ È Pð  
 jð EM %  
 ð ç IbHÀ ö Oo ð ¶ ô 4'  
 jWô 6 Q4 @ ð '4 O O  
 Uµ tâ #ô> ð ð : ¶ K  
 ð ð cd ô ð Y' 6ð Ì  
 b' ô Á Ũ 6> OO Uµ ð 4z ð  
 (ũ (µ +¾ U ð , Uµ TM

ð ds 2/5/2004  
 6À 9§ ña ° 2/8/04±  
 À ú ı Á • â B£ ö i, ı (Š  
 ă ô ċ o Â Đ 6\* @ Ì 0% i  
 ½ e 6 Ɔ ı YŽ δ i μ cö ı  
 2004.2.8  
 9§ =a ° 2/8/04±  
 6E ú Ú μ ÷ ( Š )â 0 ı p  
 ă Š 0o O“ .. ı % İ p ô ó  
 0o O“ ăĂ ö SARS O\* ıŠ ô e  
 ê kô Ú ă ö Ɔ \* ı ů 0 ă  
 š £ ö Q0 @ ô Ă L o Tö 0E  
 0E ö a - 0 ô .. ¼ ö 0 ü  
 À 2004.2.8  
 +% ~ 2/9/2004  
 6E é 3úz ů 0Šİ 0 a 2004%  
 @@Ă 0o 0m Y| 0‘ L| 0| †  
 ı < 0 ı R50¢ ‘ 0 <  
 0ă zó 0 0e /0 È 0 ô  
 \$0 0 ü ü  
 ı n0 0E VC ö 0E 0 100 w  
 n0 Ă ö  
 ı0 K G 48NK n0 500 s0E ö  
 ı n HDü i 0 ... 0W  
 2004.2.9

**錯漏字訂正**

第 13 期《級友書信交流》欄，〈賀家駒來信（9/26/03）〉  
 中有以下錯誤，特此訂正，並向作者致歉。  
 第 21 頁最後兩行：  
 (000  
 # 22 G# 12 é š  
 (30:\$P0)(00:PP0)  
 uG# 10 é š  
 (00P)(00P)\*  
 編者謹啟

支 限 非

0y =a ° 11/19/03±  
 Cop cz => dô 0' ö 51 0 ú  
 0 0 ı http://cqnk51.nease.net0  
 Gg ö ċ 00 ı 1946 (Ü 2003.11.19  
 8,3Ă 9§ ña ° 11/23/03±  
 À ú c ó ı ” AOL America Online0 Ú (

0 ne X í ô ` ı 0 00  
 ı l ô 0 0 ă AOL U ô Q 0ı  
 N\$E s0 z0 > ö 0 ı |  
 0; ö Hotmail 0 0 s0 Hi ô 6 \* Pô  
 0 ı h0 0 0 ı ı ‘  
 z0 “ Yahoo 0 0 ı 0 Ú  
 )+ Hotmailô QÈ ” Yahoo0 ă 0 A Ú  
 0 ô ö 0 ô ı 0 ı 0 ö ” 0  
 6E 2003.11.23  
 0 =a ° 11/25/03±  
 6E ıı Ú ı0 www.nankai48.cn0  
 www.nankai1948.com 0 0 ı ı (O  
 ) ı pô ù • ı zE Ú í “ 0  
 Kö  
 cÚ 0 < ‘ 0 0 ‘ 0 ı ,  
 , 45 0 ı 0 45 - Ă ô  
 4zQÈ ı ö ı 0 a 1942 5 Ă ep  
 ů ı 1% ¼ ı ?P † 0 C  
 2003.11.25  
 8,3Ă @ ăa ° 11/26/03±  
 C 0 » ô o€ ù ı Q 0z 0 0  
 h ô ; @š Ă x " ı i— 0E  
 0 6E “ 2003.11.26  
 9§ =a ° 11/26/03±  
 6E 0 zé 0E cz ů ù İ 0 ă  
 É 0o b 'p ! © b' > !ö ı ...0  
 www.nankai1948.com 00 ] 0½ ô  
 (U M I 0 Ă eô > d ı )ö z0  
 d 0 ö 0 -0 ů (ı ) ö \$ 0E  
 ı ı ı ” Ú 0E È 0o 13; < ô È È  
 00 ö 0 • 0E î % 6a 8° ö 0 ı  
 0 ‘ dö W@ 0 4 0 v% 0 b '0  
 È hotmail% ă 0 ă ı 24  
 ‘ 0 ç U\_ 0 ú zi 0 ‘ 0E ÷  
 0E @ \_ 0k a s ü ă 0@ ü 0 ü Ä  
 2003-11-26  
 X =a ° 11/26/03±  
 adminı ú c0 Ú z@Uy 0 ı ö 0 ıY |  
 0 0g 00 http://nk.ywzc.net0  
 ] • ı © :ç 0 0E 3 0o p ı  
 0 ă bcü ı ı 11-26  
 8,3Ă È \$y=a ° 11/29/03±  
 (Ü ı 0 ů ‘ EÜ 0 i> ne J! @@0

” 6CE 2003.11.29  
 8,3À † X=a ° 11/29/03±  
 æ ì ¼ ü ´ ¼ EÜ õ Q Ì  
 N¿ < ó Ú ’Á Æ n• wö ù , Ø  
 Nix nJ @@ö £ 6CE 11.29  
 Ì En P9§ ñ a ° 12/1/03±  
 Î ° ö Ì cz yü Î • P ½  
 hejj3756@nwpu.edu.cn he-jiaju@hotmail.com  
 Ì ö ö Ì Q È c ñ á ¼ ”  
 ②ð ¼ P ADSL)½  
 ¥ ö hotmaili Pð ¼ ? ② O½ q  
 ñ ö Ì ” (P ADSL) ö ú È ř (> h  
 ¥ á ② ö š 80á 24ø ö Ú ”  
 ADSLó š 100 á ö ø 180 » ö ` ②  
 xö 10 ½ ix 34 » ② - 34 ¼ \ ç  
 Õ À Ž OÕ ñ ¼ P • , À ö  
 ð (“ aP )Á BO @%ö ¼ ö ¼ pÆ ½  
 -ÿ ö — ø ÷ ② ř ¼ h ② p”  
 k² f ö- -” hÿ ö KÖ ¼ ç È ¼  
 í Æ R ð ö Et Ú Ì ð ö ö  
 Ú • ð ¼ h Ö ,> ç h> ÿ ö  
 • l” é ö Ì ö QÈ ¼ þ ” Ì  
 ç ½ Ì ð : ö ② ö ¥. sÉ pö  
 Ú ú ¼ ü C 2003.12.1  
 8,3À Æ š-a ° 12/2/03±  
 & ¼ ü cz ð P ② QD ¼ zÿ þ  
 æ< Q ¼ Ö ¼ ú www.naa-sfba.org  
 Dü 6CE “ 12.2  
 ¼ ~ ° 12/6/03±  
 6CE ö é Oâ Ì Ö ö ② ö ¼  
 ¼ Internet¼ www.google.comö ¼ ö search  
 (\$+© ) ö ¼ ¼ ð ¼ } ö ¼ ‘ 5  
 ¼ ¼ ” ö j ³ P ó ö ö ¼  
 57 ¼ ö ö Pç Í ② 8.  
 Ì ② ¼ xö f ö ¼ ö ¼  
 v ö h< æ ¼ Sn Oö ¼ -¼  
 ž search(e) ö 4 , > © Í Á ¼ # ¼ ö  
 4 Ì b> b Á ¼ ř Ì Ö Ì ö ¼ Pe  
 jö v³ < Ì < d ö > Ö ç ¼ ö  
 ¼ , ú edubridge.com¼ ö ¼  
 ä )ö Ì Ú í ö ; > þ ö  
 d ¼ ö ’Á ‘ ö ž Cc Ì í ö  
 ç ¼ ö in ç ‘ Ì í , P0 ö

ž Windows XPÍ B Ì ö —Regional  
 Languageç Control PanelÍ ö Ì x Í Ì ö No  
 E ② ö p < é á cö @ A þ  
 Äü B • O Ì ÖÚ z’ ” gB ¼ ö 50  
 Ö€ Ö Ww¼ ö € 2003.12.6

E		# 13, 14 Z þ	
ö			
öBN	ö ö	20ö n“	20ö
V ds“	20ö sç	20ö z1“	50ö 4t% 50ö
¼	\$50ö é C “	50ö Ö “	50ö ¼4 “ 100ö <
...”	150ö iþ	100ö ö¼	50ö ü
’ö			
H©		\$1,624.83	
•		730.00	2,354.83
@			
13 ö			
¼		70.51	
¼		36.23	
¼		126.14	232.88
13 Ö			
¼	RMB580	70.73	
¼	RMB96	11.71	
¼	RMB280	34.15	
¼	RMB807	98.41	215.00
14 ö			
¼		74.45	
¼		98.06	
¼		26.50	
> N ¼ 6•		179.90	378.91
ö			826.79
H©			1,528.04
öUþ			
wµ a ú ç“	500ö † ¼4“	300ö	...
“ 100öN	48 ¼ç	20ö	
			ö
¼			

8,3À ¼ ÷ ° 12/16/03±  
 Ö Ì ú G Ö ü !> Í ö€ hd ¼  
 Et eC Ü È Ä ý ¼ \$Æ ö öCE  
 “ 2003.12.16  
 ¼ =a ° 12/17/03±  
 6CE nankai48.cn öhdö ¼ ³  
 ö ř î Á € ö Á ð ö î Á  
 á ö — Yahoo Á ‘ ¥” %ö ü Nb ú  
 c’ Yahoo P ‘ Ì Ì ¼ö pþ  
 ý ö ? 4p þ ú ¼ö Í ö ¼ Tü  
 Ö Í È %ö ü C 2003.12.17

12/17/03±  
6CE ú í > @ P ó Q0 %o Pí 4'  
È, Æ Æ 'r 12/17/03  
9§ =a ° 12/19/03±  
6CE ; 66 û Á ã Pâ #õ Tõ  
x .....ô Æ Ò õ %b P ü  
h Z C' Ù õ P fl @ ' £ ö  
' P äÿ ¼ äó Ú •— } i8'  
Win2003ô ¥ IE(Á ~ Z® ti Ä ù ä  
ActiveXô H @%o : ð Ì È i8' PÌ  
á 7 ...Û d— Cl f Ð È Ì @ 7  
x d û Np ä ü' <Ö ü b z é Æ üÀ  
2003-12-19  
8,3À 9§ =a ° 12/19/03±  
Äü Windows 2003 † p'p3  
ô l' [ Ô È õ QÈ ü 8 Ñ 8c  
DÈ ' driverô z Ò( Û !..Ô ) î î (c ð Ž  
Ï: ø ø 6û E X ô @È  
Ï ô L | cYeü 8 WinXP Q` z Multimedia  
DÈ ð 6CE 2003.12.19  
8,3À 9§ =a ° 12/19/03±  
À @ cL ' driver 8ð P @c  
L ì Y 8< ö ï€ U' c. , M. 6CE  
2003.12.19  
9§ =a ° 12/20/03±  
6CE ô ¾ ó %o ã P ö Ú Æ- e IE Ä  
q x dô â ' (ã ) ÿ Ð Ä >  
b' ä Ò Ò i @ ' Mc ö Q, p  
Û 7 ù Mc } Ò (s ti )© (• Û  
Ï ö ç ú Ò ã VC x: Cd ð sœ  
k Mi ô 7 ' ÿ ö™ Ä 2003-12-20  
EnPÀ 9§ =a ° 12/20/03±  
À ú ü p• %o ô p 9p C ð 7  
ô p , p Æ ð + Á b BM @%o  
; ô K © â “ 8 ô Ú, YtO i½ ô t O ð  
tOÄ ; ô 7 Û Æ ü ö Up  
W²— ÿ ô idleª ô ç µ ô , 7  
© ä Ì ô f\_ i> fl Wû ô fô o<  
ô Ô Ì ð Q Oô ü “ %o e "¥  
L ð ” • “ Æ í ð fÁ CE Æ  
ð ' M ð ç Ì ô Ú Ì € ð  
\$ü µE ' ä m< • € Kô ü È ð  
ó ^ nb @( UH Uö ] Æ ö 6 Ä

06CE ' á< î ô i4' ö ” 7 ü  
Ï 2003.12.20  
@ =a ° 12/28/03±  
rO â Æ ú Æ 7 O/ ö ð . 7  
rí â Æ CE ¥ L" ö %o dá Ì ,>  
Gf ä ä ð 4 z' • G÷ Iç 7  
. s Pá ô ÿ @ %• È jP ” .  
ä ð ~%o 7 È @ z,, Nô ü 7 z8  
Dò û 48! > Q È 14@ Æ 8  
< ö Nò Ó / ö VI 4z È %o 7  
jp ö  
9 ô 8 Ä ú Ì ! 7 > P ö j P  
ä á á ô 4â P ð b Ù ð Ò  
OÚ ö @ ô 7 Ì ð Ò 7 ÷ ö  
7 G÷ bÛ 7 hN r; /7 ö  
È • Ä iú P ~i 7 O† ?4 h 7  
hC G ÷ One day when we were young!  
. ð Ô 7 ?4 8 4• “ G±  
ð P Ö %o 4' P j G÷ ä CE 8z  
7 I ç G÷ Ì P 4ô ö Ì ; 7  
È d (•p 7) ÛN r;/ > %o  
C 28/12-2003  
8,3À @ äa ° 12/28/03±  
C ú Gf ” Ž 7 d Í 7 j £  
7 > Chinese Support ' p 8p ô { Qô 7  
zÒ IE6 U ô ç (— - ' (ø é ô § (A  
OÍ ) ( wO Í )ô Q 7 AB ð ' ç  
GfP! ' “ ô Ì % 7 ô SŽö  
7 P b Ù ô ä B Ù ð ö 7  
2003.12.28  
@ 9§ =a ° 12/30/03±  
7 ü 7 P 7 ú Peter Zheng Á  
sstcc@hotmail.com ô ; (j U 7  
p) ö 7O cz • E-mail 7 ö Peter Zheng V  
7 µ @• pö k7 7 i  
sstcc@hotmail.com@, (4094 iô Peter Zheng  
@É 7 7 â ö ž Ì n , ( 4094 )ô  
Ú 484 t7 7 È @ ü  
7 7 Ä È 7 Q  
7 ð 7 r; 7 Grace 7 ô  
cz0U n• pö C 2003.12.30 7 6CE -  
µ Ï Grace  
9§ En P@ ä 8,3= a ° 12/30/03±

, jô ú ‘ ö’ ú ‘Á 1  
 Ofq Û 6È | Ø UÆ 10 ö  
 8 P ô P B O ö QÈÈ H I-Nc  
 oã %o Æ GE D Lø ½ ¶  
 cD ï %o È 1CE L 8 ç  
 4 B ã %o 6 U> 4; È  
 iC On %o ì 6 pc 8o 6CE  
 ; Ò ù 13° ö Ú %oô Ì Ë  
 6ã ö Ì x Æ 11 i%o ‘ ö } zO  
 Ò ð 8o 6a 13 Ä ý 6 È  
 % c· 6 ° 6CE © â ì  
 Mc ‘ 6, \* k ö cÆ â  
 (© 6š Ì)ö Ú 6 /k 6  
 () i- (š‘ b’ 6) p 4( š  
 6ö hÄ 6 b ‘à 6 È ”  
 pjÖ y 6 š tÈ X5 6 Ù  
 6(š I) b’ ì w,¼ ‘ zç •  
 Gb ‘ 6 \* Í\$ 6 Ä Á  
 í kc 6ô Ì 0âG ç 6 ”  
 6 ö @ç í 6 ö ” 6  
 6 6 Wö ‘ Á ù 6 [  
 6M • @€ ù y6 c· 6 ù  
 6 1À 6 6 ?Ú @p 6 i  
 6 ù 6 6 !6 ç 6 i  
 jö jP 6 Á ú 6 iyÜ •  
 6Ü 6 fM ‘ 4ö  
 6÷ ç dP í ö Q0” Ö ç ö ”  
 Q0” jH 6 Q0 6j • 6 ö  
 IÖ ð dP ö 6 í kcö í  
 9Ü- ä Gç ‘ d6 h Gç ”  
 È • 6  
 (È ö C ; 6G f‘ 46 ç 6  
 6 6 6 p Pī ‘ 6 <  
 6ç 6 6 6 6 bÁ 6 •  
 Á @P ö ù • 6 í 6 •  
 6 ø 6 < iÈ Í 6 |  
 6 6 C%o i> h G÷ 6 |  
 ‘ Á b’ö 0 4} — 6 Æ  
 ? B 6 â jP 6 6 ”  
 ‘@P’ 6 “ G 6 È Pö ñ  
 6 -Ú zÄ ( pİ )‘ 4pâ ö  
 6 J! 6 %o 6 f 6 4  
 O6 Of @VC« nô 6i3 iz Á ñ

2003.12.30

98 Õ )=a ° 12/31/03±  
 56 84 6 á 6 Grace ½  
 c ö < pÚ zCz c 6 Y ö µ 48 ÷  
 () N Qc WB 6 Z È Ú  
 z ö 6É ‘ N 6 6o 45a 49ö 48 ÷  
 ‘ z p6 ç 6 >  
 6 ì 6 6 6 Graceö ø ...@  
 6 6 ö 6 6 Y • 48 4Ö  
 6 N ö C® â 98 Ggn 6 ‘  
 6 6 6 6 p 6 U  
 6’ Á N4 6 6 » 6 e  
 6 b• 6M Ä 2003.12.31  
 8,3Ä 98 ña ° 1/12/04±  
 Ä ú 6 6 È o> aç p¥ q2 6 •  
 • 6 ¥ ö 6 • 6 DY 6 p  
 ú Ö É 6 p¥ 6 Ú ú Ú ¥  
 ö 0 [ ä < ö 6 ö ( ¥ p¥ : Redblastö ç  
 aç : ö 6 ö 3 6 ö ” 6CE “ 1.12  
 98 ä ~ ° 1/18/04±  
 Eú cö 6Ú z%o 6 Ý 6 P  
 ‘ Ö È P 6 6 6 ?  
 K6 6o 6 Ì 6 6 P6î ö  
 N3ü ç 6 ö 10• ö « p 6 ö è

Bç @ 6E c© -sŭ Ū ô B%  
 ô @\_ p̄c z iç Š !Ăô Q  
 Ł W- Dŕô ¶ sš ô ß V  
 Cû  
 b í ĒM ,!Â 1988 Ggn Ů  
 pZÄ ç YÏ ù !Ï Ŭ ĩ- e  
 ~Ö ĩ À 2004.1.18

h ō ſo t  
 US \$ 200 欠 野 是 果 外 明 的 的  
 11  
 2002 7 200  
 2003  
 % c© 3ŭ ü %ô ' ü  
 ĩ ü %ô ô sš ĩ pŮ  
 % ö t OĬ 7/7/02 \*á { p̄ ô  
 wĭ hŪ ō'î ô cé CŌ â ô  
 ſ hö Œ • Ōc ō ſŭ  
 ④

84

ſ T a t Ō ſq  
 À ĬÉ h#Á " Í Ā £ Ā7©  
 aZĀ £ Çſ'ſdB¶  
 ſ4 " \$=ø ~ " à 0@2-  
 KRŪ-Ā ſſ#Ā Ā  
 £ Ĭ% à ²  
 ſ rŌ • ³ þ Ō 6  
 'lg " Đ†- µ þ  
 Ā d¼ 3ā ſ ĀĀE£  
 Ā ē Ā ſ  
 7sq Ā ſ  
 Đ Ç - ¼7 ¼  
 -ž !3 'ž Ē B  
 GD ,, ) Ē %  
 ſ' à 7FÍ ſ Mā ĩ " Ĭ'  
 à¶ +s 1 Á Ō - f Vç Y d¶  
 " 2 ' ſE a † ¶ G` 4 ĩ Ioa  
 Ā TM† § 41© pm " ſE • ſE• E ā

a Io ĩ - ž A+ " • @- Ā M  
 ġ ²

8ŭ

256 %

Y  
 +³ ů ſ ē  
 ſ ſ " æ I | " Ĭ AĒ ô È < ,,  
 5• ſ ů É ' ; 4\$ } 1: ſ  
 • 1Í K" ² Ō Ā ů ß x ĩ B  
 " ? æ Ĭ ō E Ē 7 - 61 ē  
 ž ! ů ā ā , ſ -  
 ſE 15 #ſ µ m?£ M2 >  
 +š dB µ ů ù ů M À Ĭ ō 1Bç  
 L• U, ſ " +5 Ō Ĭ dÀ ā ā ſ  
 ē " +! ² Ō 4 zÀ #Z x 1| ž  
 VZ P ° ů ſ )] ç à > ſn ſ  
 « ù > n Ā É È % É ¶ M  
 Bð ß ž P ) Mō ā R )ù Ā  
 ſV 'žſ 1ē X  
 ~ ." ¶ • !ā il À ſ ſ nō z  
 2Ā ° +ſ Ō OK• Fine• Good ů ž  
 f• µ ſ 2d ſ ſ ſ ſ ſ ſ Z P  
 ſ#+ mw ſE 59 ſE z# 0m wſE 961"  
 zB Ā É M w9 à , I Dū à ſ  
 1944£ ) 1945 £z k ſ x rm, ", Ā  
 d kr ſ " zÈ ā 1n ...' ſ Đ ō  
 1Bgn Ā o± k ž2 2È 'á " ē Xk b É-  
 ptk)ſ'Ō A  
 ſ " Đ ſ k#P )> nſ > ſE É  
 1ô +- /à Ç z ſ +O 3%o ?... 7> n)  
 ù ſ p ³ ſ ſ (L ĩ p +š Z P  
 6) ſ p z " Ā lĭ Ā ſ ſ Cāw  
 T• + E" 7Í bD T1 à ſ ſE wP z?  
 ſ ſ Ō D" +š Ā ſ ) ſ (L ĩ  
 BUw-  
 )ſ (L ĩ " > , à Ā m¶  
 1 Ā P z dw ſ ĩ E` H w9 ē  
 #Ā 7-  
 zB1" C-47 Až ² 30~40 3%o ,  
 Ō D" @' ² )1 Ō ...P % " ſ f-  
 #? ſ ² 1 ů ® " i> @p )/ ²  
 ſ ſ ÷ 67 ' ē 1 ĩ R B ſ



° 1<sub>h</sub>      ð      ↑      Æ  
 ð      è      444,      ð      " # + Y"  
 ð      ð      àà      "      ð      Ç      +Z      3      Kè      Ø-  
 @      "      d•      ð      †      ð      1P      "      †      È      ~¢  
 !3^      w`      881-      DDT 1D      •      Qð      •  
 Cû      ¾      ð      o%o      ›      F      ð      i      S)      V'      qè  
 è      †      ð      †      ó      dá      ð      †      ð      #2      †°  
 FwÜ      Ç      +M      †      ~mX)      '      È      40      è  
 ð      ð      2z      †      è      •      Æ      È      1  
 KD      L      ð      3 f      444      ð      †      †

° 2<sub>h</sub>      z  
 ð      •      Æ      444      Ü      †      "      %û      '      5ð  
 °      +é      3      †      ð      i"      G²      ð      ð      ð      Gð  
 †      5z      -      z      3      †+@      "      i      ð  
 3/è      ô      †      -      è      B†      40•      "      è      ð  
 †      5      †      ð      °      ð      xB      +|      †      "      †  
 E°      d"      M      b©      ð      †      z      É      ð      z      †  
 Æ      †      s"      iè      è      "      -      i      Æ      †      †  
 z      Æ      Bð      †      z      1È      †      ð      †      †  
 z      †      â      ½      y      ð      †      15      "      †      à  
 ð      20•      Æ      "      10-      •      †      >      3      )      ~      1+E¹      U-  
 ( )      ð      †      †      ð      ð      ð      è      )      "      †  
 ð      1•      è      444      Ü      †      "      BL  
 !¾      @      z      H«      ð      Á      †      ð      ð      †      †  
 @      è      †      @è      ð      †      Æ      †      †      †  
 †+      †      i),      444      †      2ð      †      †  
 I+E•      -

2<sub>h</sub>GÜ      Mð

1<sub>h</sub>1<sub>h</sub>

G      ð      †      z      ð      ð      è      HE      Æ      A      ;,  
 †      †      È      ð      †      +      B      a      M      ð      2M  
 ð      †      †      I      è      †      ð      ð      È      ð      )  
 †V      ð      -  
 ° 1<sub>h</sub>      Æ      ð  
 †      ,      †      †      "      †      ,      ð  
 "      /      Ø      †      Æ      •      ð      †      2      K      4•  
 ð      "      è      1†      ¼      M      ð      †      ;      à      †  
 ð      =      z      †      Z      B      †      >      ð      Ó      †  
 ð      •      ;      1•      ð      •      p      ç      •      †      =      •      ²      •      =      ²      •  
 ¾      †      †      ð      †      †      3      1      †      †      ,      †

š      †      M      L      ð      †      †      T      À  
 9"      †      †      9      ð      ð      ð      è      †      M      W  
 ð      Æ      †      È      -

m      ð      ga      "      z      Dð      s / Beach  
 †      †      3+      †      ð      †      Ç      z      †      kE  
 †      1      †      B"      z      n†      1      †      z      †      †  
 ð      \$i      B      †      Y      ð      gt      †      1-      U"      L  
 10/100±"      k      Iz,      ð      Kð      p      "      k†      B  
 è      †      M      †      -      Dà      †      ð      Æ      ð      †  
 †      -      †      kö      6      ðE      1²      !â      3M      †      Æ½  
 †      È      †      †      ð      ð      Æ

° 2± 1945 ð

1<sub>h</sub>

†      8'      15      †      dÄ      4ü      s      ð2  
 ð      †      ~è      w      ð      6T      1×      Q      @ð      †      †  
 †      †      †      †      M      è      )Y      Ç      Æ      3"  
 pB      è      1v      CÉ      †      B-      C"      ð      {      †      †  
 z      †      m      è      †      †      â      4      †      †      †  
 -      X•      †      †      "      wr      †      Q-      †      Y      †  
 ð      ð      1Q      É      )É      Y      r1      †      '      1É      †+  
 H²      †      z      †      +è      ×      1ç      àn      †      è      †  
 Uç      è      ð      è      †      ...Nè      ð      Ü      z      +      -  
 ç      è      é      H      1'      +      m      NÚ      "      †  
 ð      1      è      è      Y      †      †      ~"      1'      à      †  
 1Y      †      Ug"      .....+4      †      †      3  
 irhK      ð

° 3<sub>h</sub>      ð

†      ð      84+      @      '      "      +O      B      B  
 3I      ð      †      ...E      B      Mf      "      ð      ...f      [      †  
 +      @à      "      †      ð      4      1-      I      Q      Q†  
 1...1      †      D1      Bè      †      1...      †      Ø      1B  
 ð      c%      †      -      1"      Ü      TB      T@      †      †  
 +x      K      †      †      M      †      à      +O      B†      †      ð  
 +B      †      "      ð      s      qð      †      12.PQ      †  
 1      †      +@      W,      +è      -      91      È      È      ð  
 É      †      †½      ð      sh      Ç      †      !s      †      ¾      Xbð  
 )      †      -      †      ½      "      †      †      D      1      ð  
 )-  
 †      †      "      3      \$Y      1ç      k      †      B'      "      o  
 t      †      €      †      †      i~      X)B      ð      ð      S)      1†  
 †      z      ð      É      10      †      †      †      3S  
 S5      ð      -      1Ä      :      ð      '      È      †      B      †  
 3ð      7-      †      I      dr      B      1s      E"      ;      Æ      wP  
 U<      •      †      B      †      "      )B      I3      è      †      15

50-€• 1 é ? É3+ ÂÈ É  
 p- " ë Ü l@ ë B 3K KK • ...Q  
 N" ¶ ì Ë 4o " Æ wzÈ3-  
 z, ð ° ¶ pQ ° õ 3 + , ¶  
 rpû 4o " z22 € B " 2 ÝppB-  
 ð ¶ ¶ ë z, £ J- ± < %o ð  
 è S.P& è ± ð 4Ó " ó " ; r  
 þè lz Ë 1000 • I uEi ¶  
 ð ð " , I‡ Ð Ó mH zs è Ç  
 Þ À dü ° è " Þ 1 dü \_ UL"  
 Ö Þ è wT ld ù ù #+ š !¶  
 3) è ° pB +! ; Ø 1± ~X) È  
 ä ~+ ¶ ß ë U• G" Ø È Ni V'-  
 4) #2 @ ' ¶ %o ' ; Ô ð ~X) 1#  
 ?š ^ 1 ¶ ¶ " z )È ã  
 ...# § ð XJ -  
 ½ ð lu' " ~ pBâ MO @½  
 Ö L1 6° è 1L wÚ ð oð l" l| 7ã  
 l" ¶ J 1m ( ± þ +g ï A È  
 É f " ‡ ð ó :ð 4;01-  
 ° 4- S  
 3] £ ¶ TM B3 Ý ¶  
 ¶ S5 ¶ ð à @  
 ½ f 14i £ 1è tÆ Ý " Ö  
 ‡ D ð )K Æ Mõ ï † z ð 1È  
 ž É I > U- z] ¶ z 1ž | È  
 +T ½ ð I Â B 2 ' ; zÈ kÆ wÂ  
 fm É u' z 63 1ž H Ý É ?" ð  
 5 1 - S+< 1" z] m¶ !è X ©  
 ñ Ô 2 mU f€ +I À ~ 3I À 01—  
 Ø 20 XB " ‡ o ð 83m ¶ 43" Ö  
 à 1" Ö • Ð 1 Z[ j" ‡ pō 1m  
 Rim " z 4Ö li - " Ý fÖ  
 Ö TM z ...š È à ð 2 1 ž ð  
 ð h) F ' } ° š Â È •.. Ö ¶  
 à è mä ¶ N • H" ' è t ?4  
 +ÿ C- ‡ 63 mß zk 15 ð e

; ð ì ž 6 3m Ð 3z • ¶ Æ  
 ø 1" H¶ ; 3" k¶ è © ñ ù ð  
 J,W Æ i" mR ilE p3 +sc " ¶  
 ü Ô ð ü B « u" H è - mÐ  
 È " z x è ¶ Ô Ô 1 - z  
 oP) ¶ ' è è ù ž ð ð ¶  
 š " ù z à è aÈ Á 1ð Ý  
 2± Ž z Ô ‡ mo ž " ž Þ )'  
 è a I Iç þ t1 Â I Dz à ¶  
 1- " È F z È É ã cv ð Ý  
 ..." lP † ¶ Ð IÚ Ø 2 É > ¶  
 ð ñ ð l ð " 2 á ¶ ž ý  
 f¶ ...š é ð v Ð È à - É  
 Ô õ ð z Bè ... 1Q%o ð §  
 † z 2 ¶ ; 1' S" ð Þ Ç ¶  
 3 - ° 2 ± IX Ð Ø1 ...ÆS - ° ? ±  
 ý Þ 1 là Z ð z ‡ ... B !B  
 è ž Þ a1 È É ý Þ a1 " læ  
 31" ð ¶É 1 è@-  
 ¶UZ¶ >  
 ° 1¶ I  
 ‡ - © U H A 1¶  
 ¼ ð ð # § ‡ m 1 z ð ð  
 ð ¶ ¶ z ‡ ' ¾B 7 è S.P.I+ |  
 m± è 2z Zç E B+ !: ã " " è  
 - ‡ ð Â 1, ¶ 50< 603] š j  
 B) #2 ¶ ! 1o )È ð - è " +lh  
 rO 200 • 31Sâ k RÈ / ð ¶  
 WH¶ @½ ¶ /ç è † U R" ] zm  
 ½ 2• Ž 2 ð ð-  
 ð ¶ ¶ ¶ !4 " ‡ vÔ  
 rh +! +! 1 † f È ] ú ðR  
 i " " ¶ @1 S" ! 9eÛ  
 > z1 : U â ^ È ð É rh ‡  
 t !3 Hl hð † H J÷ " r hÔ z  
 È ð É 1 +- ð ¶ ž ð ð t  
 I+À a È +É ž1 ¶ - â ! 16 #cm  
 3" h ð 1÷ U 3 IÔ è > á Ô  
 zh6Ý ¶ ð Â ð É 40 §  
 - ¶ > - ¶ )È 1+ ..." )È ð @ž  
 f 1¶ ð uú : ð U, 3 ± Mé ?  
 § " ð ð ± , Ô° ð Hm, 3± •  
 © fi ' è -è t± ¶E 5i ù ð

Captain Hall° **ĤÀ** I  
 ; K- è ó Ā 2 ê 99 Â ü H{  
 J %‡ - à \$} 1 m e Ö dÀ ó  
 ~B] Captain Hall Xmv.zdBÂ  
 Š ü ŷ ' è a I Vç ð ta ¼  
 YŒ , ĉ ŷ aQX ħ ‡..Æ Ð Bα  
 " u' ~ ' ¶ " 2z 6 3ž f Ĥ  
 è.. ü f lk ¶ ? 3-  
 ...š B " Bâ ŷ " È° Ē ü  
 S @3 " zB ' È tI ¼ t ý ¶  
 3I " t z Ā € à +I 9ô "   
 ž Ž zÀ #œ Œ • è Yz ...c 1œ ...¼  
 Ÿ H² ¶ 4 j Ö @ð È ð Ē ĩ  
 1ž | Ē ê 3ê Ð " i., !' É Ĥ  
 +3 Ð 7 € " ¥ Ā 1Ý Tμ H" ū3  
 Ðž " o i, ' " oâP 71žÈ-  
 Ĥ à +1 ž ™ z• 6è ≤ #1 Ø ĤT  
 i 1000 3 ½ð Ō ĤHl Ē Ē 82 £  
 V" rĀ ŷ " z Ő 1 ô Ő H zJ  
 l è ; j ħ ½ ð 1 ŷ Ÿ )"  
 ð k" lw X " ¶ š Ms 1" ç 1"  
 ž 1" Ž 1 ; M• K 1" " • )U-  
 f ` ó ™ 'U l " lĒ Ú 1 my  
 ĉ R ‡ ä Ì 1€ i@ J Ĥ - wm  
 ~ " ~ ...Æŷ - z Ž Yl¹ SĤ  
 ŷ α rm, 3è Vĥ wu -  
 ° 2Ā **RĚ**  
**63** D ç è Ā" H Ā ŧŌ  
 ô Ā × Ž ¼ I ; è Ā e ¼α  
 † ù × è- ù Ž = ž ¶ 1 Ö  
 S¼ z 1H Ĥ L  
 c...- è Ā " D Ĥ /ç @  
 f p1 +á " +! Sâ k Rè ì " hr  
 O 200 • 3" ð ¶t 6 Ā " a  
 ŷ \$ í +M ¶ Ā ā F• w½ D #  
 1- Ž ≈ ð V ‡ > 1, ICE u- R  
 È É " Ā ¶ ¼ < α < 1 ~P~  
 Ð !Ō 7 XĀ ž š 3Ý Ð ā 9% +1Ī  
 Ŗ +s ð ĉ ñ 1X eá 3" ¥ " Ð  
 ŭ I¶ á lñ @ é ¶ +» ls /! 9Ě

˘ 125 ŭ 1NÈ - Ĩ dĀ Ě ä  
 z o ) +! o 4l Xb Ù è p ¶  
 š È /1 ß ö Ā - ½ ¶ 3»  
 T R Ō 4³ Xbð.% KĀ Í ." 4iâ  
 ŷ " UT @ç Ðbž 3Ě "   
 ð ŷ - - / ° S.P.±1 Ō " è "   
 R½ k ½ ml Ő ; ž [ ô Ī SŖ  
 to- " 43 ž  
 zo½ þ 7K B M" £ Í Ð  
 Ð Bç " ‡ MBzuLĎ È ÐÉ "   
 ŪŸ Ī 5r1 Ā ¶ 50: Ŗ@M È  
 , ° ' % M Ÿ " Ml ` . È Ě  
 5Ō QÍ dMē " ‡ MĎ ° 100 • Ě '   
 Ď ¶ Xû " z )+, d1 45#  
 Ō " Li %1 S.P." ñ Ō Ð ž " k  
 ...B DĀ S 1-  
 )Bç oÞŶž š  
 ¼ " ç - +! Ĥ W / Ø 1" d"  
 Ī Ī ." Ā Ū 1Ý | ĩ ð Œ 1ç  
 I² !• [ ž z , a" - f 1" Bz  
 Ā 1R Ŗ Ž T 13 ž G Ú X)" Ū  
 Ĥ I !Ō ħ ž š BŌ Vç ' Ø  
 ° - ' ™ ħ /x ß " -3Œ?"  
 wß Ő 'Ĥ u~u ð +i n1 Ō.  
 ..." B " QÝ R" È Ő 6Ā n° L... )Ē  
 U• Ĥ Ð Ž ' | ĩ ð ß ω 1+  
 ŷ  
 È oÐ )α è à " c Ā  
 ¼ † ù × Ž ¼ ÷ Ĥ ç o^ Ā  
 è I• wm 1 - 1ñ = ¼ ñ VB Ÿd  
 Œ 20< 30 3 +t1 ÆW¶ ½ X)† ¶  
 À ū è +¾ É ð V~ š š BŸ  
 )9 iC 1° ū ž 9 i1 -3 Ý Ū Ē  
 f z ¶ !h Ĥ ŷ 1 ñ '¶ Ō Ī‡  
 • ñ š ! è 1è Ú BH oŒ " !!Ī  
 ‡ Ī " ħ )Ē Èè lf n- Ā Ð X)  
 SX 4• 5 1Ý Œ - Z t, zĀ Œ  
 t" ʌ Œ t ð & " 3B @i +t 1Ū  
 " ¶ pB P V Œ ž š +Ē ' t"  
 Í" Hý ¶ w Í i¶ zu Œ ā  
 '- +» α ' ç è À ; è é R½  
 z B È l- ; " DĀ " Ō 1@ Ē  
 " ; ™ -V ŧ U• -

J      ū   ž      ” • X      Ŧ   Ŧ  
 Ė   TM   1ž   ”   Y   ’   }   1   f   Æ   Ĥ  
 ...   ū   k   ”   z   Ā   1<   !   -   }  
 ¼      ”   B      ‡   1946 £   7 2f      ”   Ö  
 Ê   x   ”   ]   Ŧ   w   f   ō   ¾   @”   ŧ  
 f   >   ž   2z   d   )   Ę   aQ   ’   ‡   è  
 ...B k   1Û   ”   z   ml   3   ½   )Ę   ü   3¶  
 Ł   ÷   L1   ž   o   i,,   !’   ů   i   ę   Ĥ  
 Ÿ   bD   ž   !’   ±   z”   Ę   ū   3ê   P   Ĥ  
 i   ı   i   ę   Ę   •   ”   J   w   ů   ĘŸ  
 2E   f   l”   ę   P   Ę   Ā   !   T   Ĩ   AU;  
 Q²   B   m   ū   U   41   ’   ę   ǫ   w‡  
 ½      ê   wè      Ylh#   -  
 Đp      d•   F”      Z   ô      Q-

## 北美《南開通訊》讀者意見調查表統計

### 前言

本問卷隨本刊第 12 期共發出 51 份（計北美 40 份，大陸 11 份），回收 35 份，包括北美 25 份（62.50%），大陸 10 份（90.91）；雖然以數字論，北美同學反應不如大陸熱烈，但兩方同學所給予的寶貴意見和鼓勵評語，令編者深感欣慰。

### 統計結果

- 你要繼續收到本刊嗎？  
要：34；以前不要，現在請恢復：1
- 請你為本刊的編排、內容與印刷作個總評分：  
100 分：19；90 分：11；80 分：3；沒給評分：2
- 你喜歡閱讀哪些欄目？  
前 4 名：級友書信交流：19；南開要聞：16；南開之聲：13  
南開之光：10；無意見：6
- 你不喜歡閱讀哪些欄目？  
前 4 名：時事報導：8；國是論壇：7；灣區動態：3  
保健小常識：3；無意見：21
- 你認為哪些欄目的比重要增加？  
前 4 名：南開雜憶：9；南開要聞：8；級友書信交流：7；  
南開傷痕文選：5；無意見：18
- 你認為哪些欄目的比重要減少或刪除？  
前 4 名：時事報導：6；國是論壇：7；灣區動態：4；兩  
岸點滴：2；無意見：24
- 你是否覺得內容太偏向大陸？  
否：4；剛好：9；沒意見：18；沒填：4
- 你是否覺得對台灣的報導太負面？  
否：5；剛好：6；沒意見：20；沒填：4
- 你希望仍舊用彩色印刷，或改用黑白？  
彩色：6；黑白：6；都可以：19；無意見：4

10. 如果你希望繼續以彩色印刷，不敷成本時願意提供資助嗎？

願意：17；不願意：0；看情形：4；無意見：8；沒填：6

11. 關於〈李大為回憶錄〉，有同學反對刊登，也有同學想要繼續看，你呢？

不可刊登：3；請繼續刊登：3；可看可不看：19；無意見：6；沒填：4

12. 你有瀏覽北美南開網站 [www.nankai1948.com](http://www.nankai1948.com) 嗎？

經常看：1；偶爾看：6；很少看：3；不看：7；不用電腦：4；沒填：14

13. 上網狀況：

打不開：3；瀏覽方便：3；瀏覽不順：2；沒填：27

14. 請提供寶貴意見：

### 北美評語：

- 〔意見〕非常喜歡閱讀《南開通訊》，謝謝！—鄒南云
- 〔意見〕節省為原則。—何伯平
- 〔意見〕多作南開報導，少作非南開專欄。走出 48 級作為全美南開校友網站。—李心培
- 〔關於喜歡的欄目〕以剪短扼要為主；〔關於不喜歡的欄目〕重複時事可免；〔關於要增加比重的欄目〕願聞各人生活或時事觀感，如有詩詞、文章創作，亦為有意義之舉；〔關於內容是否偏向大陸〕Prefer balanced and factual reports which could be hard to collect；〔關於資助〕決定後請示刊費，當即奉上。〔意見〕以前有幾期太多資料，編纂及印寄都太花精力，我想以後可限制每期頁數，每期出版亦可定為季刊。—吳聞韶
- 〔關於台灣報導是否負面〕希望對台灣有正面的人也多投稿；〔關於彩色或黑白印刷〕如用黑白印刷可節約許多，請用黑白，質量好壞主要在內容，印刷只要清晰即可，不一定要美觀；〔關於資助〕請提供每個人應付的資助數目；〔關於網站瀏覽〕我能看到版面，但看不到內容；〔意見〕希望能增加一些退休養老的生活情趣及經驗的介紹，如日常生活、烹調、旅遊（美、歐、亞、中國大陸）、個人嗜好的介紹等等；通訊如用 printer 印出 1-2 份然後用 copier 複印其餘的，能節省嗎？我覺得 copier 的 cartridge 也貴，但能印得多；如寄大陸版給大陸的級友，是否能只寄一份，請他們複印後再分發，以節省郵費。—章湘谷
- 〔意見〕3 到 8 項我沒有意見，每期通訊我都喜歡看。—王心明
- 〔意見〕恒生兄：感謝你不費心血為級友服務。—華之星
- 〔關於印刷〕有 refilled cartridge 便宜 60%；〔關於李大為回憶錄〕不必太注重某人過去如何如何，往者已矣！當笑話看看也好！〔意見〕所謂的欄目看收稿情形和手上資料情形，或增或減，如果一定要保持平衡似乎給編者增加麻

煩；《南開通訊》不是市上發行的雜誌，不必太注重個人意見；不過，有的稿件之內容與編者所知之實際情形偏差太大，倒是值得考慮登或不登。—王一涵

- [關於內容是否偏向大陸] 如能向歷史負責傳薪後代更佳；[關於李大為回憶錄] 刊物有獨立精神，編者有刪改權，更具精神性；[意見] (1) 確信這份刊物。更具有了恒生兄的才華，這是一份可向歷史負責可傳薪後代的讀本；(2) 欣聞將出版《沙坪歲月》，在這百年校慶的當兒，每位南開的學子是欣喜的，自我們的老校長創南開始一路走來至今，依歷史時日，點滴不漏，如重慶南開抗戰末期，澎湃的南開精神，及老校長後期的點滴，不論何種方式寫，加以連接不致從缺，俾更具完美性、可傳性（當然也切除了商業性了。）—林一維
- [意見] 一年兩次可以，免得太費你們時間，太辛苦了！多謝！—劉年璽
- [意見] Quality is quality. 欄目不重要，重要的是內容好，南開同學有很多人才，創作，如果請他們大家寫一下他們的成就，一定很有意思。附上 \$ 50 元付刊物開支，希望今年能來 Oakland。—張德昌
- [意見] 你為級友辛勞，成績有目共睹，令人敬佩，希望你繼續努力，將本通訊辦得有聲有色，更上一層樓，此乃北美級友共同榮譽也，有要我效勞之處，儘請吩咐。—嚴欣榮
- [意見] 南開通訊多虧你們辛勞，成績可觀，一切多謝。附支票一紙，聊補印刷郵資。—姚幼蘭
- [意見] 內容外觀均非常棒，好極了！—韓隆華
- [意見] 南開通訊辦得非常好，內容豐富，對同學近況報導是同學間重要的新聞來源，這是通訊主要的目的，關於國際及兩岸新聞，因為有中英文報章雜誌供給，可以免除或減少，以集中精力於同學間連絡為主。—陳迪
- [意見] 謝謝您為我們南開校友做了大量工作。—林昇恒
- [意見] 最近從楊維揚處得知網站。請徵詢哪些人將自網站閱讀，可省些印刷及郵費。—林為楨
- [意見] (1) 若將級友書信面擴大，增加，該多好！(2) 若能鼓勵女生多參與，也很好！(3) 以上只是有感而發，對於陶學兄費心費力，致以無限感激。—馬北瑗

大陸評語

- [關於李大為回憶錄] 如多人不願看，亦可不登，以節約篇幅；[意見] 以溝通校友情誼為中心；有的問題可以發表不同看法，但應與人為善，細緻說理，不宜帶刺傷人，以免有違「聯誼」之宗旨。望排除困難，百尺竿頭，更進一步，以造福學友！對恒生兄之努力，謹表謝意與敬意！—李真
- [關於不喜歡的欄目] 沒有不喜歡的；[關於要增加比重的欄目] 視來稿質量而定；[關於印刷] 錢將花完時，務

必在刊物上打個招呼；[意見] 是好文章，能打動人的，就登，兼容并包。—王光

- [意見] 希望繼續出下去，多刊登海外級友信息，增強級友之間的溝通。—倪玉琨
- [關於內容是否偏向大陸] 不偏，以稿件質量決定；[關於台灣報導是否負面] 實事求是就行；[關於李大為回憶錄] 如太長，則作一簡單介紹，建議願讀者自己去查閱《華府郵報》；[意見] 因編輯任務較重，如你們夫婦一年兩次來上海，可邀彭仁瑜幫助，她住得也靠近你們上海花園，而且上海打印比美國便宜，一年中兩期可在上海出刊，美國方面郵寄，可於你們回美國時才寄，出刊時間性不是太重要，也可靈活一些，一年每一季度出一刊，不一定非要每季度的第一天，請考慮！以保重健康和節約費用為原則，供參考。—賀家駒

**編者小啟**

郵 址 ~ 3 6B 5 2Bç - @Z.  
 # 15 Z± 2B@44  
 Y,@h?š  
 m@  
 mBç 201102  
 p 7886 EBX¼ 80-1201  
 8,3-  
 @  
 Mr. Tao Heng Sheng  
 Shanghai Garden 80-1201  
 7886 Hu Min Road  
 Shanghai 201102  
 P.R. China  
 =WaY?C@

陶恒生、劉德順

2Í  
 ~£ Ä ' / " ç • ù  
 t\$ äb± h  
 è Â f MÄ ä "  
 lz^ u - !â Ä' Eÿ ÀE pK  
 Ä Ä-WaYö E@  
 û Ç M± ä " f ü, • M² f  
 d@ ¥ Ä 3I ß ä ²  
 š o q1 Ä S #ü □ rmÄ  
 Ä b Í 2003 £ 10 %ä - 11' 22"  
 ä Ÿ # K EX@ 5 !B ç Cð  
 ð a , 8 !ß nœ □ XP -  
 l 10 ü, " ç ÷ Ä à - ³ Cb ++CD - ä  
 o2D • 10 3 l| " # +... # # Ä  
 l 6 @r ù r& Ä  
 \$M ÿ C+ P 6 o ~ " ä h ! äQ

〇 BF Ä §« § Å ö ” ,  
 Ä Ý Å- X +S à ! ç Å Ů ?  
 Zc â @ Æ Û 2ê Ô 3- μ 1z Ý  
 V² ” ¶ 1 Ý É • â 133± { ” ¶ È² É  
 z g ¥ Sÿ ǫo û ì f z r Sl-  
 +Š XÂ Ǿ s -  
 0§ M- 0Ô È H3R É ” ê Ô  
 W” 2 Ç ≥ 1 + f Ô Ĩ MU W  
 13Ry ¶ Szð lu, ĩ -  
 Ä 48 ƣ Á ” 7 M- Š L³ q ”  
 #Z ” † 2 • ?Í - 2003 # 12 Zÿ ĩ ”  
 ĩ Sī ĩ# 13 Z1ē ě EnP +P  
 ~” < X̄ 41 ¼ † † ŷ â ° C1P  
 àt! , ¼ Ö lrÐ  
 é Ä - Ǿ F ǾE )£ u° NK53±  
 8 F vvè mÔ †- pō 1- 4  
 S2 Ö cā † XQK @  
 6 M- 10 Ǿ =n@- Å” Ǿ  
 2 Z2 Ô XQ 10  
 é å u )o° NK47± 8 m...ce • K  
 v #v p ẽ Ž 1 n• E ā ƣ Ô  
 « Ä 8 M- Å 8 +Ô 1 h Ô ā  
 Am, o” Ǿ 2E± ”  
 T X̄ ƣ ” z Ð ƣ +Ü o nmK  
 8 pÄ É  
 ǾK ÄCV ( ¼ ,  
 ° NK49±u Dèp Xb dY ” ¼ Û ...0† Ä  
 0x rÁ Ç § @ È < ƣ Ä r• Á  
 4- Ç ƣ † F” - )Ô , 10 Ǿ q!”  
 !Zcâ Ǿ Uç SARS Ǿ Å f £  
 † ...1 Ó  
 é X̄ ¥ Ú+ Ä Å 9§ M 1#è  
 † Ô 3... Û W ± Wv X6 p” #è Ǿ  
 0 ĩ ĩ W• W-  
 ☆ 友來 和的 。 和的  
 親 是中國當 上一位重要的 主人 ，「  
 主同 」的 人。 經 一時， 到 1957 6 »  
 8 uš aÈ Uó TÉ U Ǿ n^ Ä ǾÈ IP  
 8 Ä ƣ ƣ , 8 É @ 4ê ƣ Vñ  
 ¶ w lù P 8 S” Ð- † Ö 3x 1vt  
 I0 Ǿ @ 7 Ǿ 8 ǾV f  
 z 1À #μ k Å Ä Ǿ ° Ý .‡ †

ee V Å } Å Ǿ 8 Fœ H uÈ &p  
 q= Å Ä Wp L M P> !V zÀ & ƣ  
 Å Ä N3 -• î Ä ƣ 8 Å Ǿ ¶  
 8 t Ǿ á Å Ä Ǿ † 84 ... H  
 4Å 8 E † BL 8 8 8 ob 5 Å  
 8± Å- ~ƣ ” 3 0 7 Ǿ Å  
 1• ?Á 0 C• ¶ ” IK C Ǿo 1±  
 BÄ -  
 ☆ 本 12 Z Ç Ä Ǿ r• Ǿ  
 8 dÁ bƣ ŷ ƣ - 62.50%U -  
 90.91” é B M- ǾM !0ù .è 1-  
 ☆最近有 美 友 ， 住 、交 情況如  
 何 有人想 天 (當然以重 主) ，  
 友 :一、住 : 定 「 山 」 ，  
 它 落在離學 1508 8 p# ǾÀ ”  
 † 88 U n± a Ý Q7 t° (i ¶ Ǿ  
 3t • = . • =È ± Ĩ Û 1 ” 170• 3 Ǿš TMm  
 Û ” 150• 3½ š ° b¶ ” ) 0 Ǿ ±-  
 2L š ° 1± 2 TM2 ǾÀ a 40† Ǿ Ó è  
 a 808 'ž - Ǿ È É Ä 158 'ž ” f  
 ä ), À 30- ° 2± ¾ è š Uù 0 ),  
 À 358 'ž - U8 Ǿ 0), À 200Ĩ - Ý  
 8 Ǿ ? 8 M š ā † À Ǿ Ǿ  
 ¶ Ä a Ý 10' 17² 4- à K > ” K  
 8 ” Ĩ Du 0 € M48M- Ǿ W Ǿ -  
 ☆「 主」與「 治」，是 不 的 台  
 ， 台的 府本來就 ，  
 人 反 的 件事 ( 購反  
 )當 「公 」 目，美 「和 公」，  
 刻 設 與 大 一起，以 。這  
 的「公」無 要， 明 「主  
 」的 定。 們 想要 世人 明，  
 要 「 主」，不要 治 有 。 實 個「公  
 」是 上而下， 不 重 的 ，是「以  
 」的「 主」。有人 和 公 的要  
 與 ， 府立 告： 公 者 ( 免  
 ， ) 難 治原 在 他人 ，  
 卻不 者是 如此 治，  
 的台 ， 主 水 的老 每月  
 出3000 „ ž ° a 90 „ ± Ǿ1 ý ” ¶ Û È +  
 \$ 1Á Ǿ ~0E Ǿ Ž 3' 20 U  
 G? ” à L 1 Ǿ h] G' Z” Ǿ )ñ  
 '1 ĩ 0 Ǿ  
 ☆本 ， 46” Ǿ1 Ǿ Tee